

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Гасанова С.Н.

ГОВОРИМ ПО-АГУЛЬСКИ

Махачкала
Издательство ДГУ
2016

Гасанова С.Н.

Говорим по-агульски / отв. ред. Гасанова М.А. –
Махачкала: Издательство ДГУ, 2016. – 123 с.

ISBN 978-5-9913-0135-0

В пособии приведены наиболее употребительные фразы для установления контакта и поддержания разговора на агульском языке. Тематический принцип построения разговорника нацелен на облегчения поиска нужных слов и фраз.

Рецензенты:

Самедов Д.С. – зав. каф. русского языка ДГУ, д. филол. н.,
Шихалиева С.Х. – ведущий сотрудник ДНЦ РАН, д. филол. н.

Издается по решению РИСа ДГУ при финансовой поддержке гранта РГНФ № 15-04-00536 «Паремиологическая картина мира малочисленных народов Дагестана».

© Гасанова С.Н., 2016

© Издательство ДГУ, 2016

Предисловие

Как известно, Дагестан является многонациональной республикой, в которой единой семьей проживают носители более тридцати языков, а языком межнационального общения служит русский язык.

Республика достигла определенных успехов в овладении русским языком: по данным последней переписи, более 70 % владеет им свободно. К сожалению, дагестанская лингводидактика в большом долгу перед русскоязычным населением: очень мало пособий, помогающих ему овладеть по своему выбору одним из дагестанских литературных языков.

Предлагаемый вниманию читателей разговорник адресуется, прежде всего, лицам, владеющим русским языком и желающим самостоятельно изучить агульский язык. В эту категорию людей в первую очередь входят: а) представители разных национальностей, проживающие в Дагестане, б) дети горожан, не владеющие агульским языком, хотя родители (или один из родителей) по национальности являются агульцами. Разговорником также могут пользоваться и учащиеся-агульцы сельских школ, желающие изучить русский язык, а также все, кто интересуется дагестанскими языками.

Подбор тем, объем информации по каждому разделу обусловлены назначением разговорника: он должен помочь общению неагульцев с агульцами на повседневные обиходные темы.

Темы и их содержание построены по принципу «от простого к сложному» в речепроизводстве: от слова к словосочетанию, от словосочетания – к предложению. При расположении тем мы старались учесть принцип важности, необходимости и встречаемости ситуаций, в которых употребляются приводимые единицы.

Звукобуквенные соответствия русского и агульского языков

Для облегчения чтения агульской части «Разговорника» приведем некоторые сведения об алфавите и орфографии агульского языка.

В основе агульского алфавита, как и в основе русского, лежит кириллица.

Алфавит русского языка				Алфавит агульского языка						
А	Б	В	Г	А	Б	В	Г	Гь	Гь	ГІ
Д	Ж	З	Е	Д	Дж	Е	Ё	Ж	З	И
Ё	И	Й	К	Й	К	Кк	Кь	Кь	КІ	Л
Л	М	Н	О	М	Н	О	П	Пп	Ш	Р
П	Р	С	Т	С	Т	Тт	ТІ	У	Ф	Х
У	Ф	Х	Ц	Хь	Хь	ХІ	Ц	ЦІ	Ч	Чч
Ч	Ш	Щ	Ъ	ЧІ	Ш	Щ	Ъ	І	Ы	Ь
Ы	Ь	Э	Ю	Э	Ю	Я				
Я										

Алфавит агульского языка

Многие буквы в агульском и русском языках имеют одинаковые обозначения, однако не всегда одна и та же буква в русском и агульском языках обозначает один и тот же звук. Чтобы облегчить читателю усвоение агульского языка (в частности, звуко-буквенные обозначения), весь алфавит мы делим на группы буквенных обозначений, выражающих одинаковые, сходные и отличные звуки.

Буквы, обозначающие одинаковые звуки:

Б б	Ж ж	Р р	Ш ш
Г г	И и	С с	Ы ы
Д д	Й й	У у	Ю ю
Е е	Л л	Ц ц	Я я
Ё ё	М м	Щ щ	
З з	Н н	Э э	

«Сходными» звуками называются такие, которые в обоих языках обозначены одними и теми же буквами, но отличаются особенностями в произношении. Сходные звуки, обозначающиеся одними и теми же буквами, удобнее представить следующей таблицей.

Буквы	Звуки	
	в русском языке	в агульском языке
А	Произносится при широком растворе рта, челюсть резко опускается вниз – звук нижнего подъема: <i>сад, рад, пар</i>	Произносится при менее широком растворе рта, челюсть опускается вниз не резко и не в такой степени, как в русском: <i>сад</i> «один», <i>радж</i> «ряд», <i>пар</i> «кочерыжка»
В	При произнесении данного звука нижняя губа соприкасается с верхними зубами – губно-зубной звук: <i>вода, ваза, вид</i>	Звук, обозначенный данной буквой, в агульском языке произносится при вытянутых вперед и округленных губах: <i>вун</i> «ты», <i>варв</i> «пчела», <i>верш</i> «сто». Примерно как английский звук, обозначаемый буквой <i>w</i>
К	Заднеязычный, всегда интенсивный перед гласными и перед сонорными: <i>кит, класс, кот</i> . Неинтенсивный в абсолютном конце слова и перед глухими согласными: <i>ток, сток, кто</i> .	Заднеязычный всегда неинтенсивный звук и перед гласными, и перед глухими согласными, и в конце слов: <i>калам</i> «капуста», <i>кул</i> «ветка», <i>кулак</i> «ветер». В большинстве заимствований произносится так, как в

		русском языке: <i>кнопка, калькулятор</i> и т. д.
П	Губно-губной, всегда интенсивный перед гласными и перед сонорными: <i>пыль, пар, прав, петь</i> и неинтенсивный перед глухими согласными: <i>птица, капкан, коптить, глуп.</i>	Губно-губной, всегда неинтенсивный (придыхательный): <i>пул</i> «деньги», <i>парl</i> «лопух», <i>пуرار</i> «седло», <i>лап</i> «очень». В заимствованиях из русского языка интенсивность сохраняется (в дидактических целях в некоторых словах, активно используемых в агульском языке, рекомендуется сохранить правописание русского языка, т. е. обозначать той же буквой, хотя в агульском языке интенсивный губно-губной обозначается диграфом <i>nn</i>): <i>пол, парта, пачка.</i>
Т	Переднеязычный, кончик языка упирается в верхние альвеолы, смычный, всегда интенсивный перед гласными и сонорными: <i>так, тело, трава</i> и неинтенсивный в конце слова и перед глухими согласными: <i>ткань, вот, тот, кот</i> и т. д.	Переднеязычный, смычный, всегда неинтенсивный (придыхательный): <i>тал</i> «полоска», <i>тур</i> «сабля», <i>тут</i> «тутовник», <i>тарт</i> «каменная полочка в стене».
Х	Заднеязычный, щелевой: <i>хор, храм,</i>	Увулярный, щелевой «хрипящий» звук: <i>хал</i>

	<i>хлеб.</i>	«дом», <i>хут</i> «слива», <i>хев</i> «орех».
--	--------------	---

**Буквы агульского алфавита, используемые
в заимствованиях из русского языка и других языков**

Буквы	В русском языке	В агульском языке
О	<i>Орден, опера</i>	<i>Орден, опера</i>
Ы	<i>Крым, лыжи</i>	<i>Крым, лыжи</i>
Щ	<i>Щетка, борщ, ящик</i>	<i>Щётка, борщ, ящик. Эта же буква используется и в исконных словах для обозначения полумягкого щ, который не является долгим, как в русском языке: щим «мелкая галька», щирщ «клейстер».</i>

**Буквы агульского алфавита, передающие звуки,
отсутствующие в русском языке**

Гъ гъ – увулярный звук, близкий к арабскому *айну*, такой же, как картавый «р» в русском, звук, похожий на «р» во французском: *гъад* «молоток», *гъурд* «кулак», *гъурагъал* «яйцо», *агъ* «бедро», «бязь», *рагъ* «солнце» и т. д.

Гъв гъв – тот же звук, произносимый округленными вытянутыми губами (лабиализованный). В алфавите агульского языка лабиализованные согласные специальной буквой не обозначены, к соответствующему согласному добавляется буква «в»: *гъвад* «потолок», *гъварар* «плачи», *гъван* «камень».

Гь гь – ларингальный, близкий к *h*: *гьел* «скалка», *гьеч* «яблоко», *гьебяр* «переметная сумка» (встречается в говорах русского языка вместо литературного звука *г*. Например, [наварит] вместо лит. [гаварит]).

Г1 г1 – глубоко заднеязычный звук, фарингальный, глубокий, произносимый сужением гортани: *г1ур* «заяц», *г1уд* «куропатка», *раг1* «мельница», *г1ав* «вымя», *аг1ай* «улитка».

Къ къ – увулярный/язычковый, неинтенсивный звук: *къад* «двадцать», *къум* «песок», *къаз* «гусь», *вакъ* «миска», *къакъ* «ноша».

Къв къв – язычковый, неинтенсивный звук, произносимый вытянутыми округленными губами: *къвал*

«бок», *к̄варк̄в* «лукошко».

К̄ь к̄ь – гортанный звук, произносимый с напряжением: *к̄ьел* «соль», *к̄ьуш* «половник», *к̄ьурк̄ь* «горло», *рак̄ь* «суп», *рук̄ь* «железо».

К̄ьв к̄ьв – огубленный гортанный звук: *к̄ьвак̄ьв* «колено».

К̄1 к̄1 – заднеязычный, неинтенсивный смычно-гортанный звук: *к̄1ил* «голова», *к̄1едж* «бумага», *ӯрк̄1еф* «глубокий», *к̄1аш* «ярлыга», *лек̄1* «печень».

К̄1в к̄1в – заднеязычный, неинтенсивный звук, произносимый вытянутыми округлыми губами: *к̄1ватт* «короб», *к̄1ек̄1в* «остриё».

К̄к к̄к – заднеязычный интенсивный звук: *к̄кул* «тулуп», *к̄кек̄ку* «кукушка», *рак̄к* «дверь», *вак̄к* «кабан».

П̄п п̄п – губно-губной, интенсивный звук: *куп̄пар* «кизяки», *х̄луп̄пар* «овцы».

П̄1 п̄1 – губно-губной, произносимый с напряжением губ (абруптивный): *п̄1ер* «выделения из глаза»; *п̄1ун̄1* «козырек фуражки».

Т̄т т̄т – переднеязычный интенсивный звук (подобный звуку [т] русского языка в сильной позиции): *ттур* «ложка», *ттак̄кра* «лук для стрельбы», *рат̄т* «гумно».

Т̄1 т̄1 – переднеязычный, произносимый с напряжением в гортани звук: *т̄1ул* «прут», *т̄1уб* «палец», *т̄1ам̄т̄1ам* «пятно», *к̄1ет̄1* «колос».

Х̄в х̄в – увулярный звук, произносимый с вытянутыми округленными губами: *х̄вар* «кобыла».

Х̄ь х̄ь – увулярный неинтенсивный звук: *х̄ьерт* «крючок», *х̄ьел* «обида», *х̄ьурух̄ь* «лопаточка для переворачивания хлеба в национальной печи».

Х̄ьв х̄ьв – увулярный неинтенсивный звук, произносимый с вытянутыми округленными губами: *х̄ьвех̄ьв* «нос», *х̄ьвет̄т* «ворона».

Х̄ь х̄ь – заднеязычный, щелевой, глухой, близкий к звуку, обозначаемому в русском языке буквой *х*: *х̄ьар* «печь», *х̄ьух̄ьал* «рукавица», *х̄ьирх̄ь* «слюна», *х̄ьурх̄ьур* «волдырь».

Х̄1 х̄1 – фарингальный, щелевой звук: *х̄1ур* «село», *х̄1уни* «корова», *рӯьх̄1* «душа».

Шв шв – переднеязычный лабиализованный щелевой глухой звук: *xleshv* «тмин».

Ц1 ц1 – переднеязычный, абруптивный, свистящий звук: *ц1а* «огонь», *ц1антук* «мак», *кьац1* «укус/кусок».

Ц1в ц1в – переднеязычный, абруптивный, произносимый с вытянутыми губами, встречается чаще в абсолютном конце слова: *нец1в* «река».

Чч чч – переднеязычный, непридыхательный, геминированный звук: *ччам* «масло», *ччварччв* «свисающие складки кожи, при резком похудении».

Ч1 ч1 – переднеязычный, абруптивный, шипящий: *ч1ар* «волос», *ч1ул* «ремень», *ч1ал* «язык», *руч1* «изморозь».

Г 1 – ларингальный, смычно-гортанный звук: *гуьр* «боль», *гул* «мышь», *гуьр1* (часть платка, которая при традиционном способе его завязывания прикрывает грудь).

Ъ ъ – гортанный, смычный звук: *ваъ* «нет», *ниъ* «запах», *иъ* «кровь».

Буквы агульского алфавита, передающие звуки, характерные и для русского языка, но обозначаемые другими буквами

Уь уь – гласный переднего ряда верхнего подъема, произносимый с округленными губами: *уьтт* «мед», *уьштт* «свист». К данному звуку агульского языка близок в русском языке звук *у*, произносимый в позиции между двумя мягкими согласными. Например, в слове *люлька*.

Некоторые замечания о чтении агульских буквосочетаний

Буквосочетания, содержащие в своем комплексе *в*, обозначают лабиализованные звуки, их следует читать с округленными и вытянутыми губами: *гвар* «кувшин», *йирк1в* «сердце», произнесение губно-зубного *в*, как в русском языке, не характерно для агульского языка.

Краткие сведения по грамматике агульского языка

В современном агульском языке у существительного отсутствует категория, соответствующая категории грамматического рода русского языка.

В **именных словосочетаниях** (где зависимым компонентом выступают относительные или притяжательные прилагательные) реализуется в основном синтаксическая связь примыкание, реже – частичное согласование в числе, отсутствует согласование в падеже: *бабан берхлем* «мамино платье», *бабан берхлемар* «мамины платья», *бабан берхлемил* «на маминном платье»; *дадан бармак* «отцова папаха», *дадан бармакар* «папахи отца/отцовы папахы», *дадан бармакарис* «отцовым папахам», но *дадарин мисалабур*, *хлучан хыл* «волчий след», *хлучарин хылар* «волчьи следы / следы волка».

Показателями **множественного числа** существительных являются форманты **-ар/-яр, -эр/-ер**, если слово оканчивается на согласную: *гьил* – *гьил-ар* «рука – руки», *лукл* – *лукл-ер* «трава – травы»; **-вар/-вур, -бур, -ур**, если слово оканчивается на гласную: *гуни* – *гуни-вар* «хлеб – хлебы», *хлуни* – *хлуни-вар* «корова – коровы», *бахтта* – *бахтта-бур* «лаваш – лавашы», *гьуй* – *гьур-ур* «собака – собаки»; **-лар/-лер** – в заимствованиях из тюркских языков (в основном, из азербайджанского или через его посредство): *багь* – *багь-лар* «сад – сады», *бег* – *бег-лар/бег-ларар* «бек – беки». Множественное число образуется и супплетивным способом: *хьир* – *хумб-ар* «женщина – женщины», *руш* – *шибер* «девочка – девочки» и др.

В агульском языке выделяют **28 падежей**: 4 основных (именительный, эргативный, родительный, дательный) и 24 местных, пространственных (3 серии по 8 падежей). В научной литературе встречается также выделение инструментального падежа (З.К. Тарланов): *гьилилди* «рукой», *яквалалди* «топором»; комитативного (С.Р. Мерданова): *бабахъай* «с мамой», *угъалихъай* «вместе с дождем». Мы предлагаем выделять и другие комитативные

формы, образуемые на основе локативных падежей: *lуьkлифай рукъас* «вместе с травой сохнуть».

Именительный падеж в агульском языке выступает основой для эргатива, а эргативный падеж является основой для остальных косвенных падежей. Показателями эргатива в агульском языке являются:

-а (*сув – сув-а* «гора – горой»);

-и (*гъил – гъил-и* «рука – рукой», *lесида – lесида-йи* «халва – халвой»);

-у, -уь (*ручl – ручl-у* «изморозь – изморозью»; *тlуб – тlуб-у* «палец – пальцем»; *рагъ – рагъ-у* «солнце – солнцем»; *пул – пул-у* «деньги – деньгами», *lуьkл – lукl-уь* «травя – травой»);

-ра (*гъуй – гъва-ра* «собака – собакой»);

-ура (*гlуб – гlуб-ура* «лягушка – лягушкой», *лil – лil-ура* «орел – орлом», *рудж – рудж-ура* «хвост – хвостом»);

-ани (*кlур – кlур-ани* «дерево – деревом»);

-ала (*кантl – антl-ала* «нож – ножом»);

-ди (*инсан – инсан-ди* «человек – человеком»);

-ва (*шуй – шу-ва* «муж – мужем»).

Эргативные формы переведены здесь творительным падежом русского языка, но полного соответствия между этими падежами нет.

Прилагательное в агульском языке обычно выступает в атрибутивной функции и находится в препозиции к определяемому слову. Синтаксическая связь между прилагательным и определяемым словом – примыкание; наблюдается частичное согласование в числе: *инсандин ун – инсанарин унар*. Прилагательные агульского языка подразделяются на два разряда: качественные и относительные. Притяжательные и относительные прилагательные формально совпадают с формой родительного падежа существительного: *сув* «гора» – *сув-а-н* (р. п.) *кlил* «вершина горы», *суван гъава* «горный воздух». В изолированном виде (когда они субстантивируются) прилагательные склоняются по падежам, изменяются по числам: *иттеф* «сладкий» – *иттеттар* «сладости» (им. п.),

иттеттари (эрг. п.), *иттеттарин* (р. п.), *иттеттарис* (д. п.); *х1аф* – *х1аттар* «старшие». Формант **-ф** при сочетании с другими словами опускается: *ире гьеч* «красное яблоко». Но если прилагательное употребляется в предикативной функции, формант не опускается: *гьеч иреф э* «яблоко красное (есть)».

Личных местоимений пять: *зун* «я», *вун* «ты», *чун* «вы», *чин* «мы» (эксклюзив), *хьин* «мы» (инклюзив).

Для третьего лица употребляются субстантивированные формы указательного местоимения *ге* «он», *гебур* «они».

Формы родительного падежа функционируют в качестве притяжательных местоимений: *зун* (им. п.) «мой» – *зеф* «мой». Перед определяемым именем так же, как и у прилагательных, формант **-ф** опускается: *зе китаб* «моя книга», синтаксическая связь примыкание. Если притяжательное местоимение выступает в предикативной функции, формант **-ф** сохраняется: *Ме китаб зеф э* «Эта книга моя» В изолированном виде местоимения изменяются по падежам и числам, как и существительные: *зетти*, *зеттин*, *зеттис*, *зеттил* и т. д.

Возвратных местоимений в агульском языке три: *жув* «я (ты), сам», *уч* «он сам», *чаб* «они сами».

Указательных местоимений четыре: *ме* «этот», *те* «тот», *ле* «тот наверху», *ге* «тот внизу». Для уточнения более дальней локализации добавляется частица *гьо*: *гьо гьеге* «вон тот внизу», *гьо гьеле* «вон тот наверху» и т. д.

Система счета в агульском языке десятиричная, в речи старшего поколения встречается употребление числительных, образованных по вигезимальной, двадцатиричной системе: 60 – *ехьц1ур* < *ерхьид* «шесть» + *йиц1уд* «десять») и 60 – *хьибукьад* < *хьибуд* «три» + *кьад* «двадцать».

Числительные с 11 до 19 образуются по модели «10 + простое числительное»: *ц1есад* < (йи) *ц1уд* «десять» + *сад* «один», *ц1елуд* < (йи) *ц1уд* + *луд* «два». Составные числительные образуются по той же модели, что и в русском языке, только между названием единиц и десятков вставляется соединительная частица «на», которая пишется слитно с названием десятков: *кьанна сад* < *кьад* + *на* + *сад* –

«двадцать один», («двадцать и один»). Конечное /д/ ассимилирует последующему /н/.

Числительные – названия сотен: *верш* «сто», *1у верш* «двести» (букв. «два сто»), *хьibu верш* «триста», *агъзур* «тысяча», *1у агъзур* «две тысячи», *агъзурна г1ифу вершина хьibu1ур* «тысяча пятьсот тридцать».

При последовательном счете окончание -д (в изолированном виде) у большинства числительных не выпадает, если не считать случаев, когда оно ассимилируется с соединительной частицей -на (*къад-на сад* > *къанна сад* «двадцать один»). В сочетаниях числительных с существительными показатель д опускается: *хьibu ягъ* «три дня», *ери хал* «семь домов».

Порядковые числительные образуются сочетанием количественного числительного и причастия *неф* «сказанный»: *саднеф* «первый», *1уднеф* «второй», *г1ифу1урна якъуднеф* «пятьдесят четвертый».

Глагол в агульском языке не изменяется по лицам: *зун хурая* «я читаю», *вун хурая* «ты читаешь», *ги хурая* «он читает». Исключение – формы 1 и 3-го лица повелительного наклонения: *вун хур* «ты читай», *ги (гебури) хурурай* «он (они) пусть читает (читают)». Глагол агульского языка не имеет категории залога. Категория времени представлена формами, образуемыми в основном аналитическим способом. При выделении временных форм опираемся на работу З.К. Тарланова «Агулы: их язык и история». Петрозаводск, 1994.

Настоящее время представлено четырьмя формами: настоящее конкретное (*лиханди ая / лихадея, хурай ая* > *хурая* «работает»), настоящее обобщенное (*лиханде*), настоящее обобщенное, прерывающееся (*лиханди ве*), настоящее постоянное (*лиханди афе*) время.

Прошедшее время представлено десятью формами: прошедшее перфективное (*ушуне* «пошел»), прошедшее результативное (*ушуна ая / ушуная*), давнопрошедшее (*ушуна афи / ушунафи*), преждепрошедшее (*ушуна уйи*), прошедшее продолженное (*вей уйи*), прошедшее повествовательное (*вей хьуная*), прошедшее ограниченное (*ушуни*), прошедшее отдаленное (*ушуфи*), прошедшее отдаленное эпизодическое

(вей авефи), синкретические формы прошедшего времени (ликлина авейи).

Будущее время представлено будущим основным (акъасе «сделаю»), будущим синкретическим первым (аркбай ахъасе), будущим синкретическим вторым (акъуна ахъасе).

Категория наклонения представлена 11 формами: сослагательное (акъаси «сделал бы»), условное (акъучин «если сделает»), повелительное (акъе «делай»), долженствовательное (акъубанфе «должно быть сделано»), запретительное (маркъа «не делай»), предостерегательное (дакъас (гъа) «смотри, чтобы не сделал»), предположительное/гипотетическое (акъунегъан «сделал интересно»), волонтиатив (аркъа/магъа «делаю / буду делать», маркъа – запретительное наклонение (форма аркъа в значении «все равно буду делать по-своему» – это волонтиатив), допустительное (акъуф хъурай «пусть будет сделано»), сказательное (акъе пуная «сделай сказано»).

У глаголов агульского языка различают вид, каузатив, переходность/непереходность и т. д. По структуре глаголы агульского языка подразделяются на простые, сложные и составные (вес «идти», хъавес «идти», квал акъас «напомнить»).

Сказуемое обычно стоит на втором или третьем месте в предложении (Чин хулади вей «Мы домой идем»), определение – перед определяемым словом (ире тук «красный цветок», ругъу хъед «холодная вода»).

Подлежащее может быть выражено существительными (и другими именами) как в именительном, так и в косвенных падежах в зависимости от переходности/непереходности глагола: Дад (им. п.) гларъди вей «Отец идет на сенокос». Дада (эрг. п.) глар уця «Отец косит луг». Дадас (дат. п.) хъед ккандея «Отец хочет воды/выпить».

Предлогов в агульском языке нет. Функцию предлогов выполняют локативные формы падежей, послелогии, превербы: «идти из школы» – мактабиъас адес, «стоять у доски» – доскайигъ гъузана, «из рук (между руками) упасть» – гъилариглас глархъас, «за домом» – хулан къабахъ/хулахъ.

В агульском языке нет вежливой формы обращения на

«Вы», как в русском языке. В этих целях используются лексические средства: при обращении к старым людям добавляют слова «дедушка», «бабушка» (*x1адад, x1абаб*), к старшим – «дядя», «тетя» (*адад, абаб, 1ебай, ччиччай*).

ОБРАЩЕНИЕ

РАФТТАРВЕЛ

/ХІУЪЛМАТЛУ ГАФАР

Товарищ			<i>Илдеи / товарищ</i>
Товарищ Сулейманов			<i>Илдеи / товарищ Сулейманов</i>
Товарищи			<i>Илдешар</i>
Дорогой(ая)			<i>Масан, глезиз, йиркIв алеф</i>
Дорогой папа			<i>ЙиркIв але дад</i>
Милая мама			<i>Глезиз баб</i>
Уважаемый(ая)			<i>ХІуълматлу</i>
Уважаемые товарищи			<i>ХІуълматлу илдешар</i>
Дорогие друзья			<i>Глезиз дусттар</i>
Мой дорогой (моя дорогая)			<i>Зе масан / зе глезиз / зе глешкь алеф</i>
Мои дорогие			<i>Зе масанттар / зе глезизар / зе глешкь алеттар</i>
Братья			<i>Чуптар</i>
Сестры			<i>Чияр</i>
Друзья			<i>Дусттар, илдешар</i>
Мама			<i>Баб, ччиччай</i>
Папа			<i>Дад, Iебай</i>
Отец			<i>Дад</i>
Мать			<i>Баб</i>
Девочка, девушка			<i>Руи</i>
Мальчик			<i>Гада / гедда / кIиркI</i>
Дети			<i>Шиникквар</i>
Дядя			<i>Адад</i>
Тетя			<i>Абаб</i>
Дядя Али			<i>IЭли адад</i>
Бабушка			<i>ХIабаб</i>
Дедушка			<i>ХIадад</i>
Извините, вы не скажете...?			<i>Багъишламиш акъе, ... уп сара?</i>
Простите, вы не знаете...?			<i>Багъишламиш акъе, ... вас ягIав?</i>
Извините, если можно...			<i>Багъишламиш акъе, ахттигъар хъичин...</i>
Скажите, если можно ...			<i>Четин давайчин, уп сара ...</i>

Можно тебя спросить?	<i>Вафас хабар гъушас ахттигъар аяв?</i>
Можно вас спросить?	<i>Вафас хабар гъушас ахттигъар аяв?</i>
Простите, мне нужен (нужна, нужны) ...	<i>Багъишламиш акъе, зас ... гереки ая</i>

ПРИВЕТСТВИЕ

САЛАМИН ГАФАР

Здравствуй. Доброе утро	<i>Салам мег1лайкум Идже гъузурив. Багамин хайирар</i>
Здравствуй (те)	<i>Салам мег1лайкум</i>
Привет	<i>Салам</i>
С приездом	<i>Идже х1уриг / хваиккелди</i>
С возвращением	<i>Вун адевусагъас рагъар вазар адирай (Так приветствуют близких, дорогих людей)</i>
Очень рад (рада)	<i>Лап шад э / зун ппара шад э</i>
И я рад (рада)	<i>Зунна шад э</i>
Как себя чувствуете?	<i>Фиитти ая ве х1елар? / фиитти ая вун?</i>
Как дела?	<i>Фиркъая? / Фиитти ая?</i>
Как твои дела?	<i>Курар-лихунар фиитти ая? / курарин фи х1елар ая?</i>
Спасибо, хорошо	<i>Чухсагъул, иджи ая</i>
Спасибо, неплохо	<i>Чухсагъул, 1айи адава</i>
Как здоровье?	<i>Сагъвелар фиитти ая?</i>
Здоровье неплохое	<i>Сагъвелар 1айи адава</i>
Какие новости?	<i>Фи хабарар ая?</i>
Новостей нет	<i>Адагъ ц1ае хабарар, хайир э</i>
Что нового?	<i>Ц1ае хабарар фи ая?</i>
Ничего нового	<i>Фера даг1а хабарар адава</i>
Как семья?	<i>Хизанар фиитти ая?</i>
Как дети?	<i>Шиникквар фиитти ая?</i>
Спасибо, неплохо	<i>Чухсагъул, 1айи адава/ шукур</i>
Я рад нашей встрече	<i>Алагъдис, 1айи адава</i>
	<i>Зун ппара шад э, хьин гъурчархъебал/агубал</i>

Мы тоже рады нашей
встрече

*Чинра шад э хьин
гьучархьебал/агубал.*

ПРОЩАНИЕ

САГЪДИ ИЛГУРАЙ АГЪА ГАФАР

До свидания!
Прощай(те)!

*Сагъди илгурай!
Сагъди илгурай! / сагъ-
саламат хьурай!*

Счастливого пути!

*Ягъур хьурай! / идже рекъ
хьурай!*

Счастливого оставаться!
Будьте здоровы!
Всего хорошего (доброего)!
Мы еще увидимся
Не забывай(те) нас

*Сагъди илгурай!
Сагъ акьурай!
Сагъ-саламат хьурай!
Агвасе хьин хъара
Чин кIвалас гьамарта /
гьимика*

Приходите (приезжайте) к
нам еще
Звони(те)

*Шаб чахъди хъара
Тилифанар акье / занг аркьай
акье*

Пиши(те) нам письма
Я пришел (пришла)
попрощаться с вами
Передай(те) привет мужу

*Час кIеджар лиркIенди акье
Зун чвас сагъди илгурай нас
адефе
Шувас / хизанарис салам-
дуйгIебур фачи*

Передай(те) привет жене

*Хьирас / хизанарис салам-
дуйгIебур фачи*

Желаю хорошо добратсья
домой
Спокойной ночи

*Идже рекъ хьурай! Аллагъди
ухIурай!
Идже хайирар хьурай!*

Спокойной ночи (ответ)
Добрых вестей
Мне пора идти домой

***Экьу батхайирар хьурай**
Хайирдин хабарар адирай!
Зас хулади вере вахтт хьуная
/ зун хулади ушуна кканди ая
Чухсагъул, захъ ахьутIуттар
ая/захъ гьузуная*

Спасибо, меня ждут

Ушуне чин, дахьичин / весе

Ну, мы пошли

До свидания, приходите (приезжайте) к нам еще	<i>чин, дахьичин Ягьур хьурай, вей акье чахьди!</i>
Передайте вашим привет	<i>Салам-дуйг1ебур фачи цветтарис джаллабирис</i>
Спасибо, до свидания	<i>Чухсагьул, сагь акьурай / чухсагьул, сагьди илгурай</i>
Спасибо за все	<i>Чухсагьул хьурай чвас</i>

ПРОСЬБА

У меня к тебе просьба

Небольшая просьба
Скажи(те), если можно, ...

Объясни(те), если можно, где
находится ... ?

Повтори(те), если не трудно

Если можно, ...

Переведите

Напишите
Дайте
Помогите
Подожди(те) меня
Погоди(те) немного
Прошу

Можно спросить?

Не смогли бы вы (ты) ... ?
Прошу вас (тебя) ...
Разрешите (те) мне войти
Разрешите мне сесть

Разрешите(те) мне спросить

МИННАТ ТІАЛАБ

*Са т1алаб ая зе вас аркъаф /
са миннат ая зе*

Са биц1и т1алаб

*Четин давайчи, уп сара, ... /
нас веячин, уп сара, ...*

*Четин давайчин, уп сара
найисаь (нандиь) э аеф ... ?*

*Четин давайчин, сагелай сара
уп сара*

*Эгера четин давайчин... /
верегьилди аячин, ...*

*Тарджума акье / сасра
ч1алалди гьадарк*

Лик1ен

Тин

Кумак акье

Захь гьузен

Са ч1укуь гьузен

*Миннат э / т1алаб э / тавакка
э*

*Хабар гьушанас ахттигьар
аяв?*

Вафас (чвафас) хьасев ... ?

Миннат э вас (чвас) ...

Ахттигьар аяв зас ачадес

*Ахттигар аяв / тин зас
экьвас*

*Хабар гьушанас ахттигьар
аяв*

...ВЗГЛЯНУТЬ	...хъуттурфана <i>с</i>
...УЗНАТЬ	...ягIар акъ <i>ас</i>
...ВЫЙТИ	...аттв <i>ес</i>
Не могли бы вы (ты) мне помочь?	Зас (час) кумак акъ <i>ас</i> хъасев вафас (чвафас)?
Можно попросить вас (тебя) об одном одолжении?	Чвас (вас) са тIалабин суал ес ахттигъар аяв?
Можно посидеть с вами (с тобой)?	Чвахъай (вахъай) экъвас ахттигъар аяв зас?
Если можно, проводите меня	Четин (вас, чвас) дайчин, зун рекъуъл акъе, сара
Не могли бы вы/ты отвезти/отвести меня в ... ?	Вафас (чвафас) зун гъас хъасев ... ?
Отведите/отвезите меня, пожалуйста	Вас (чвас) миннат хъурай, фаях сара зун
Не мешайте мне	Зас мушат маркъа / зун сакинди ате
Я выполню вашу (твою) просьбу	Зун чве (ве) тIалаб/миннат кIилиди гъасе
К сожалению, я не могу выполнить вашу (твою) просьбу	Вас (чвас) гиран мева, амма зафас ве (чве) тIалаб кIилиди гъас хъасттава.
К сожалению, у меня нет возможности	Зас ппара хIейифе, амма захъ мункинвел хъадава...
Просьба к тебе: пойдём со мной (с нами) (муж.)	Вас са миннат хъурай, шаб сара захъай (чахъай)
Прошу, подожди меня здесь	Миннате, захъ гъузен, сара, мисаъ
Если можно, потерпи(те) немного	Четин давайчин, са чIукъ кких, сара
Если можно, подожди(те)	Гъузана <i>с</i> вейах <i>аб</i> , са чIукъ гагъди гъузен, сара.

БЛАГОДАРНОСТЬ. РАДОСТЬ

Спасибо	Чухсагъул
И вам (тебе) спасибо	Чвасра (васра) чухсагъул
Большое вам (тебе) спасибо	Ппара чухсагъул хъурай чвас (вас)
Благодарю от всего сердца	ЙиркIураъасти чухсагъул

БАРКАЛЛАГЪ. ШАДВЕЛ

Разрешите(те)	мне	<i>агъая зун</i>
поблагодарить тебя (вас) за		<i>Чвас баркаллагъ пас кканди</i>
все		<i>ая зас чун</i>
Счастья тебе (вам)!		<i>акъудегъенттарихъас.</i>
Удачи во всем!		<i>Бахттар хъурай ве (чве)!</i>
		<i>Бахтт хъурай</i>
		<i>фиттинхъичира!</i>
Пусть сбудутся мечты!		<i>Мурадарихъ рукъурай!</i>
Долгих лет жизни!		<i>Ирхе Iуьмурар йирай!</i>
Радости тебе!		<i>Шадвелар хъурай!</i>
Спасибо за помощь	/	<i>Чухсагъул кумак</i>
внимание!		<i>акъубан/заъал йиркIв</i>
		<i>алийибан!</i>
Поздравление		<i>Мубарак акъубан</i>

ПРИГЛАШЕНИЕ

Я приглашаю вас ...
 Мы приглашаем вас ...
 Не хотите ли вы ... ?
 Не можете ли вы ... ?
 Пойдемте в гости
 ...в лес
 ...на озеро
 ...к Рамазану
 Пригласите(те) его (ее)
 Приходите к нам завтра
 Пойдемте со мной
 Пойдемте к нам
 Пойдем погуляем?
 Зайдем в кафе?
 Приглашаю на танец
 К сожалению, я не могу.

ИЗВИНЕНИЕ

Извини(те), пожалуйста

ШАБ ПЕБ. УНАХЪУБ

Зун шаб агъая чвас ...
Чин шаб агъа чвас ...
Чвас ккандев ... ?
Чвафас хъастту ... ?
Шаб гIалашуйди вес
...дараъди
...Iуьрахъди / озеройихъди
...Рамазанахъди
Унахъ гис
Шаб чахъди багагъ
Шаб захъай
Шаб чахъди
Шаб ккируцасев?
Кафейиди ачавесев?
Шаб захъай лихъун акъас
Xлейифе, зафас верегъилди
адава.

ГЪИЛ ГЪУШУБ БАГЪИШЛАМИШИН ГАФАР

Багъишламиш акъе / гъил

Извини(те), я ошибся	гъушен Багъишламиш акъе, зун хатIа хъефе / зун гIацахъун хъефе
Прости(те) за беспокойство	Инджикли акъубан гъил гъушен
Прошу, извини(те) меня!	Миннат хъурай, гъил гъушен заъалас
Извините, виноват	Гъил гъушен, зун тахсир э
Не обижайтесь	Даккан мева
Прошу прощения	Гъил гъушен
Прости(те), немного опоздал	Гъил гъушен, са чIукъ къана хъуне зе
Прости(те), не смог прийти	Гъил гъушен, хъундава адес
Извини(те), я не виноват	Гъил гъушен, зе тахсир адава
...это не моя вина	...ме зе тахсир дава
...это моя вина	...мез зе тахсир э
...не хотел тебя (вас) обидеть	...вас даккан акъас кканди адавуи зас
...не хотел тебя (вас) огорчать	... вас гъам хъуна кканди адавуи зас
Не сердитесь	Хъел мева
Не обижайся. Не обижайтесь	Даккан мева
Не волнуйся. Не волнуйтесь	Фикирар маркъа / гучIар маркъа
Виноват(а)	Зун тахсир э
Виноваты	Чин тахсирар э
Извини(те), это случайно	Багъишламиш акъе хатIа хъуна аттархъефе
Извини(те), я не могу это сделать...	Багъишламиш акъе, ме кар зафас акъас хъасттава
Не обижайтесь, я не смог вашу (твою) просьбу выполнить	Хъел мева, зафас хъундава вун тIалаб акъу кар акъас
Извини(те), я не смог(ла) прийти	Багъишламиш акъе, зафас адес хъундава
Извини(те), я (мы) занят(ы)	Багъишламиш, акъе зас (час) вахтт адава / багъишламиш, акъе, зафас вей адава

Я не прав, жалею о случившемся	<i>Зун дуз дава, зун пушмал хьуная гьегеиштти хьебал</i>
...Это не нарочно (случайно)	<i>...Кьасустти акьу кар дава</i>
...Больше не буду	<i>...Сара акьасттава</i>
...Больше не допущу	<i>...Сара гиштти хьас атасттава</i>

**ПОЗДРАВЛЕНИЕ.
ПОЖЕЛАНИЕ**

**МУБАРАК
АКЪУБ. НАСИХІЕТ**

Поздравляю тебя (вас)	<i>Вас (чвас) мубарак акьурай</i>
Поздравляю с праздником	<i>Х1аягъар мубарак акьурай</i>
С Новым годом	<i>Ц1ае ис мубарак акьурай</i>
С новым счастьем	<i>Ц1ае бахттар хьурай</i>
С праздником	<i>Х1аягъар мубарак акьурай</i>
С днем рождения (к муж.)	<i>Хе ягъ мубарак акьурай</i>
Поздравляю(ем) тебя с днем рождения (к жен.)	<i>Хе ягъ мубарак хьурай вас</i>
Поздравляю тебя с наградой	<i>Вас награда мубарак хьурай</i>
Поздравляю(ем) с победой	<i>Вас гьалибвел мубарак хьурай</i>
Желаю вам (тебе) успехов	<i>Чве (ве) курар хьара идже хьурай</i>
...счастья	<i>...бахттар хьурай</i>
...радости	<i>...шадвелар хьурай</i>
...здоровья	<i>...джандиъ сагъвелар хьурай</i>
...долгих лет жизни	<i>...ирхе Іуьмурар йирай</i>
Желаю вам (тебе) хорошо провести	<i>Чвас (вас) кканегъилди иджи алттушурай</i>
...лето	<i>...г1ул</i>
...время	<i>...вахтт</i>
...праздник	<i>...х1аягъ</i>
Да сбудутся ваши (твои) мечты!	<i>Чун мурадарихъ рукьурай!</i>
Поздравляю тебя (вас) с праздником Восьмого марта	<i>Чвас (вас) Муядпе мартдин х1аягъ/хумбарин х1аягъ мубарак хьурай</i>
От всего сердца (поздравляю)	<i>Йирк1урагъастти мубарак</i>

вас (тебя)	<i>хьурай агъая зун чвас (вас)!</i>
Будьте здоровы	<i>Сагъвелар хьурай / сагъ- саламат хьурай</i>
Будьте счастливы	<i>Бахттлу хьурай чун</i>
Успехов в труде	<i>Аркъа лихунар бегъем хьурай</i>
Удачи в делах	<i>Аркъа кардин бахтт хьурай</i>
Счастья вам	<i>Чве бахттар хьурай</i>
В добрый час	<i>Се1эт иджеф хьурай!</i>
Пусть будет благополучие	<i>Баракат хьурай</i>
Приятного аппетита	<i>Нуш хьурай</i>
Удачи вам	<i>Бахттар хьурай чве</i>
Да наградит тебя Бог	<i>Аллагъди йирай чвас</i>

**СОЖАЛЕНИЕ. СОЧУВСТВИЕ. Х1ЕЙИФВЕЛ.
СОБОЛЕЗНОВАНИЕ ЯЗУКЪВЕЛ ТАКАЛИФ
АКЪУБ. ДУЪГ1Е АКЪУБ**

Как жаль. Очень жаль	<i>Х1ейиф э. Ппара х1ейиф э</i>
Жаль, что ты (вы)	<i>Х1ейиф э, вун (чун) къана</i>
опоздали(и)	<i>акъуне</i>
...не пришли	<i>...чун адиндава</i>
Жаль, что так случилось	<i>Х1ейиф э, фиркъа зун, гъемиштти хьуне</i>
Какая неприятность!	<i>Фидегъен даккан кар хьуне!</i>
Сочувствую случившемуся	<i>Алчадархьурай чваъал</i>
горю	<i>дардар-гъамар</i>
Сочувствую вашему (твоему)	<i>Хаджалатар, гъамар сара дагурай чвас (вас)</i>
Я глубоко опечален	<i>Зун ппара пушмал хьуне / зас ппара гъам хьуне</i>
Прими(те)	<i>Чун сагъ акъурай, аметтарис</i>
соболезнования	<i>ирхе 1уьмурар йирай</i>
Соболезную вам (тебе)	<i>Чве джанар сагъ акъурай, рех1мат хьурай, (к1еттис) джаннат насиб акъурай!</i>
Пожалуйста, успокойся	<i>Миннат хьурай, са ч1укъ сабур акъе, сара</i>
Не печальтесь!	<i>Гъамар маркъа!</i>

Что поделаешь
Ничего не поделаешь
Возьмите себя в руки
Крепи(те)сь
Все будет хорошо
Ты (вы) не виноват(ы)
Вы не печальтесь
Не падай(те) духом

Не надо

Пусть отпустят вам грехи!

*Фикъас хъасе хъефас
Фера акъас вереф адава
Сабур акъе
ЦӀуьпне ухъ
Фера миндавай идже хъасе
Ве (чве) тахсир адава
Чун гъамар маркъа
ЙиркӀвар цӀуьпне акъе /
йиркӀуран гӀеджизвел маркъа
Гъамар акъуна ккандава /
гъамар маркъа
Гунагъарин гӀефа акъурай
учин!*

СОГЛАСИЕ

Да
Да, это я
Верно, точно
Обязательно
Несомненно. Конечно
Безусловно. Бесспорно
Я согласен (согласна)
Мы согласны
Я не возражаю
Я (мы) не против
Вы правы
Правильно
Превосходно. Очень хорошо
Разумеется
Можно
Да, конечно
Хорошо
Очень хорошо

РАЗИВЕЛ

*Хъурай.
Зун э ме
Дуз э, хӀекъ э
Кибашиттан
Са гъургъубра адавай.
Кибашиттан
Са гъургъубра адавай. Са
чӀалра дагъай
Зун рази э
Чин рази э
Зун рази э / зун чӀалра
агъайдава
Зун (чин) рази э / зун (чин)
чӀалра агъайдава
Чун хӀекъ э
Дуз э
Лап иджи / лап ухътанди э
Кибашиттан / фигъа чӀал э
Хъурай / ахттигъар ая
Хъурай / э, дуз э
Иджи э
Лап иджи э*

С удовольствием. С радостью	<i>Глешкъунис. Шадтти</i>
Хочу. Очень хочу	<i>Кканде. Ппара лайи кканде</i>
Отлично	<i>Лап иджи э</i>
Прекрасно	<i>Ухътанди э</i>
Мы принимаем	<i>Чин къабул аркъая</i>
Я (мы) такого же мнения	<i>Зунна (чинна) гъелиштти фикир аркъая.</i>
И мы так думаем	<i>Чинна гъелиштти фикир аркъая</i>
Я поддерживаю ваше (твое) мнение	<i>Зун вун агъаттихъди э / зун ве фикир дуз э агъа</i>
Это нам (мне) подходит	<i>Миштти час (зас) дуърхъе / Мил чин рази э.</i>
Это мне (нам) понравилось	<i>Ме/миштти зас (час) къабул хъуне</i>
Прекрасная мысль!	<i>Лап идже фикир/икърар э!</i>
Мне это очень удобно	<i>Зас гъемиштти хлуьчланди э</i>
Думаю, что да.	<i>Зе фикирдалди, э гъелиштти.</i>

ОТКАЗ

Нет
Нет, спасибо
Нет, не так
Неверно. Неправильно
К сожалению, я не смогу
Ты не прав
Ты не права
Вы не правы
Невозможно

Это невозможно
Это невозможно сделать
Это невероятно

Нет, я не согласен(а)
Нет, это нам (мне) не
подходит

ВАЪ ПЕБ. КЪАБУЛ ДАКЪУБ

Ваъ
Ваъ, чухсагъул
Ваъ, лиштти дава
Дуз дава
Хлейиф э, зафас хъасттава
Вун дуз дава / вун хлехъ дава
Вун дуз дава / вун хлехъ дава
Чун дуз дава / чун хлехъ дава
Верегъилди адава /
хъасттава
Ме вере кар дава / хъасттава
Ме акъас вере кар дава
Мебур алчархъе курар дава /
ме вере кар дава
Ваъ, зун рази дава
Ваъ, ме час (зас)
дуърхъейдава/чин рази дава

Нельзя	<i>Ахттигъар адава / маркъа.</i>
Ни в коем случае	<i>Фиппур акъучира дакъас / вари гъа, дакъас</i>
Ты ошибаешься	<i>Веттар гъалатIар э / вун дуз дава</i>
Очень жаль, но я не могу	<i>Зас ппара хIейифди э, амма зафас хъасттава / гиран мева, амма зафас хъасттава</i>
Спасибо, ... не хочу ... я устал (устала)	<i>Чухсагъул, ... ккандава ... зун бизар хъуная / зун шавла хъуная</i>
... я не могу ... мне нездоровится	<i>... зафас вей адава ... зун начагъди ая / зе идже хIелар адава</i>
Я не согласен ... согласна	<i>Зун разидава ... зун разидава</i>
Ничего подобного	<i>Са фера гъелиштти дава / гъич ая кар дава</i>
Нет, абсолютно	<i>Ваъ, къацIра дава / ваъ, гъич</i>
Я отказываюсь	<i>Зун рази дава / зун ваъ агъая</i>
Извините, но у меня (нас) дела	<i>Багъишламиш акъе, амма зе (че) курар ая</i>
Извините, я (мы) занят(ы)	<i>Багъишламиш акъе, амма зас (час) маджал адава</i>
Очень жаль, но я вынужден(а) отказать	<i>Фидегъен зас дакканчира, зас алчархъая ваъ пас</i>
Я ничего не смогу сделать	<i>Зафас фера акъас вей адава</i>
Не знаю	<i>Зас ягIайдава</i>
Не сделаю	<i>Зун акъасттава</i>
Не позвоню	<i>Зун тилифан акъасттава</i>
Не позову	<i>Зун унахъасттава</i>
Не напишу	<i>Зун ликIесттава</i>
Не скажу	<i>Зун пасттава</i>
Не приду	<i>Зун адесттава</i>
Не хочу	<i>Зас ккандава</i>
Не могу	<i>Зафас хъасттава</i>
Не надо. Не нужно	<i>Герек дава. Лазим дава</i>
Не имею	<i>Хъадава. Адава</i>

Не согласен

Рази дава.

ВОПРОСЫ

Кто?
Что?
Где?
Когда?
Почему? Зачем?
Какой (ая)?
Какие?
Кому?
Который? (по счету)
Которые?
Куда?
Откуда?
Сколько?
Как?
Что это?
С кем?
С чем?
Кто он (она)?
Кто они?
О чем?
Кто там (есть)?
Что там (есть)?
Где мы?
Где это?
Чье это?
Где находится?
Во сколько? (о времени)
Почем?

Кто такой(ая)?
Что такое?
Что случилось?
Кто это? Как его зовут?

Что это за здание?
Какая это улица?

СУАЛАР

Фуш?
Фи?
Нандиъ?
Мус?
Фикъас? Фи бадалди?
Фишттинф?
Наебур? / Фишттинттар?
Гъинас?
Хъимуднеф?
Хъимуднеттар?
Найич?
Нандиъас?
Фидегъен?
Фишти?
Ме фи э?
Гъинахъай? / Фуш хъай?
Фиттихъай / Фи хъай?
Ге фуш э?
Гебур фушар э?
Фиттихъас?
Фуш э (лисаъ аеф)?
Фи э лисаъ аеф?
Хъин нандиъ э аеф?
Нандиъ э ме?
Гъинанф э ме?
Нандиъ э аеф?
Мус э? / Нае вахтуни?
Фидегъен агъа? / Къимат
фидегъен э?
Ме фуш э?
Фи э гъеме?
Фие акъуф?
Ме фуш э? / Мин ттур фуш
э? / Мин ттур фишти э?
Ме фи хал э? / Ме фи идара э?
Ме фи куъча э?

Чей этот памятник?
Что он (она) говорит?
Что означает это слово?
Что вам (тебе) угодно?
Что там находится?
Что здесь написано?
Что он (она) сказал(а)?
Что ему (ей) сказать?
Во сколько приходит?
Есть вопросы?
Когда мы встретимся?
Где мы встретимся?
Когда вы приехали (пришли)?
Когда ты прибыл?
Что поделяваешь?
Как житьё-бытьё?

Как дела?
Что нового?
Как жена, дети?

Как мама?
Как самочувствие отца?
Как работа?
Когда встречаемся?
Когда собираемся?
Где сбор?
Когда вернемся?
Еще есть время?
Когда мы пойдём?
Что вам еще нужно?
Каким образом?
Что с вами (тобой)
случилось?
Что ты сказал(а)?
Что ты делаешь?

*Ме гьинан памятник э?
Фи э ги агъаяф?
Ме фи агъа ч1ал э?
Фи э чвас (вас) кканди аеф?
Фи э гъегисаъ аяф?
Фи э мисак лик1инаеф?
Фи э ги пеф?
Фи э гис агъаф?
Мус э рукъаф? Мус э вереф?
Суалар аяв?
Хьин мус гьучархъасе?
Нандиъ гьучахъасе хьин?
Чун мус э адеф / рукъуф?
Вун мус э адеф?
Фие аркъаф? / Фиркъая вун?
Фиштити ая х1елар? /
Фиштити ая дуламишвелар? /
Экъуб-гъайшиб фиштити ая?
Курар фиштити ая?
Фи хабарар ая?
Хьир, шиникквар фиштити
ая? / Хизанар, шиникквар
фиштити ая?
Баб фиштити ая?
Дадан сагъвелар фиштити ая?
Лихунар фиштити ая?
Мус гьучархъасе хьин?
Мус завал хъасе хьин?
Нандиъ э завал веяф?
Хаб мус адесе хьин?
Вахтт амеv хъара?
Мус весе хьин?
Фи э чвас хъара кканеф?
Фиштити / фи тагъарис?
Фи э чвас (вас) акъуф?

Фи э вун пеф?
Фи э вун аркъаяф?*

Что я должен (должна) делать?	<i>Фи акьуна ккандея зун?</i>
Что ты хочешь?	<i>Фи э вас кканди аяф?</i>
Что это такое?	<i>Ме фи э?</i>
Что это значит?	<i>Фигьа ч1ал э?</i>
Где туалет?	<i>Х1еш нандиъ э аяф?</i>
Когда вы уезжаете?	<i>Чун мус хаб веяф?</i>
Куда вы едете (идете)?	<i>Найич э чун веяф?</i>
Откуда вы приехали?	<i>Нандиъас э чун адинаеф?</i>
Который час?	<i>Се1эт хьимуд э?</i>
В котором часу?	<i>Се1эт хьимуйис?</i>
Сколько раз?	<i>Хьимугелай?</i>
Как туда попасть?	<i>Фишитти вес хьасе тич? / Фишитти э тисаъди вереф?</i>
Это далеко?	<i>Вархайи эв тевус аяф?</i>
Можно? Разрешите?	<i>Ахттигьар аяв?</i>
С какой целью?	<i>Фие, фидава? / Фикъас?</i>
Как долго? На сколько?	<i>Фидегьен гагьди? / Мусас- ттегьен?</i>
Это правда?	<i>Мебур х1екьар эв?</i>
Это действительно так?	<i>Х1екьданди гьегеишитти эв?</i>
Как это будет по-агульски?	<i>Агьул ч1алалди фишитти пас хьасе гьеме?</i>
Как это будет по-русски?	<i>Луьрус ч1алалди фишитти пас хьасе гьеме?</i>
Вы меня понимаете?	<i>Чун зе гьавурдиъ архъаяв?</i>
Я правильно тебя понял?	<i>Зун дузди эв ве гьавурдиъ архъеф?</i>
Можете ли вы мне показать ... ?	<i>Чвафас хьасев зас агвар акъас ... ?</i>
Вы не скажете...?	<i>Чвафас пас хьасев ... ?</i>
Могу ли я поговорить...?	<i>Ахттилат акъас верегьилди аяв?</i>
Можно...?	<i>Ахттигьар аяв...?</i>
Не хотел(и) бы ты (вы) ...?	<i>Вас (чвас) ккандив ...?</i>
У вас (тебя) есть ...?	<i>Чвахъ (вахъ) хъаяв...?</i>
Вам (тебе) помочь ...?	<i>Час (вас) кумак аркъав?</i>
Хотите ...?	<i>Ккандев...?</i>
Это время вам (тебе)	<i>Ме вахтт чвас (вас)</i>

подходит?

дуърхъев...?

ОТВЕТЫ

Да

Нет

Не знаю

Не понимаю

Не могу сказать

Повтори(те)

Я слушаю

Хорошо.

Ладно.

Можно

Прекрасно

Неплохо

Все в порядке

Согласен

Согласна

Не согласен (а)

Я не знаю русского языка

Я не понимаю по-агульски

Не понял(а)

ДЖУВАБАР

Э

Ваъ

Яг1айдава

Гъавурдиъ архъай адава

Пас хъасттава

Сагелай сара ун / хъара ун

Зун йирк1в алийиная / зун

ибур хъихъуная

Хъурай. Лап иджи э.

Ахттигъар ая

Лап иджи э

1айи дава

Фидегъен хъичира иджи ая

Зун рази э

Зун рази дава

Зун рази э

Зас 1уърус ч1ал яг1айдава

Зун агъул ч1алан гъавурдиъ
архъайдава

Гъавурди архъундава.

ЗНАКОМСТВО. РАЗГОВОР ТАНИШВЕЛ. АХТТИЛАТ

Как тебя зовут?

Вас фуш агъафе? / Ве ттур
фуше?

Меня зовут Рамазан

Зе ттур Рамазан э

Я– Аминат

Зун Аминат э

Давайте познакомимся

Шаб хъин таниш хъас

Я хочу познакомиться

Зас чвахъай (вахъай) таниш

с вами (тобой)

хъас кканди ая

Я давно хотел(а) с тобой

Зас ппара гагъ э вахъай

(с вами) познакомиться

(чвахъай) таниш хъас кканди

Как твоя фамилия?

Ве фамилия фиштити э?

Моя фамилия ...

Зе фамилия... э

Вы не знакомы?

Чун (сад сайихъай)
танишиттар ду?/Чун

Познакомьте(сь)!
Познакомьтесь с моим отцом
Познакомьтесь, это мой

... друг
... брат
... товарищ
... сосед

Это мой друг
Это моя подруга
Откуда вы приехали?
Мы приехали из ...
Я здесь нахожусь впервые
Чей ты сын?

Чья ты дочь?
Кто твои родители?
Как вы доехали?
Как ты доехал?
Спасибо, хорошо доехал(а)
Вы первый раз в Агуле?

Я никогда здесь не бывал
Мне давно хотелось побывать
здесь
Что нового?

Куда идешь?
Ты не зашел к Магомеду?

Не спеши
Я тоже туда иду
Она придет сюда
Ты не в кино идешь?
Я иду в гости к Ахмеду

ОДОБРЕНИЕ

Какая прелесть!
Как ты молода!

ягIаттар ду?
Таниш ухь!
Зе дадахъай таниш ухь
Таниш ухь, ме зе
... дустт э
... чу э
... дустт (илдеи) э
... къуниши э
Ме зе дустт э
Ме зе къучма э
Нандиъас э чун адинаеф?
Чин ... адинаеттар э.
Зун садпегелай э мич вей
Вун гьинан шиниккв э? / Вун
гьинан геда э?
Вун гьинан руш э?
Ве дадар-бабар фушар э?
Чун фишитти рукьуне?
Вун фишитти рукьуне?
Чухсагъул, иджи рукьуне
Чун садпегелай эв Агъулди
вей?
Зун къацIра адефттава мич
Ппара гагъар э зас
мисариъди адес кканди
Фи хабарар ая? / ЦIае
хабарар фиштур ая?
Вун найич вейфе?
Вун МехIемадахъди
ачушунду?
ТегIде мева
Зунна гьетич вейфе
Ге мич адесе
Вун кинойиди ду вейф?
Зун ЭхIмадахъди вейфе

РАЗИВЕЛ / КЪАБУЛВЕЛ

Фи батарфе / батIар зад э!
Фидегегъен джигъилди аргва

Как ты молод!
Ты сегодня так красива!
Как ты изящна!
Как это красиво!
Как ты умен (умна)!
Ты хороший работник
Как хороша эта работа!
Ты надежный друг

Ты не изменился
Тебе идут короткие волосы
У тебя очень красивые глаза
У тебя хороший вкус

Какие у вас (тебя) красивые
дети.
Какая у тебя (вас) хорошая
дочка
Хорошо
Спасибо за доброе слово
Мне (нам) это очень приятно

Я рад, что это вам (тебе)
понравилось
У тебя мягкий характер
Как тебе идет это платье

ДРУЖБА

Кто твой друг?
Мой друг ...
Как зовут твоего друга?

Имя моего друга
Это мой лучший друг

вун!
Фидегьен джигьилде вун!
Фидегьен батIарде вун ягIа!
Фи батIар кIалибаринф вун!
Фидегьен батIарди аргва ме!
Фидегьен Iэкьулар кея вак!
Вун идже пешекар э
Ппара идже кар э ме!
Вун лап эхIттибар але
дустт э
Вун къацIра дагши хьунадава
Вас джикье чIарар хьудуьрхье
Ве улар ппара батIарттар э
Фиттин хьичира гьавурдиь
ая вун / хьудуьхьуьна кунар /
лекар аликIасе ягIа
Фидегьен батIар шиникквар
хьяя чвахь(вахь)!
Фидегьен идже руш хьяя вахь
(чвахь)
Хьурай / иджи э
Чухсагьул, батIар чIал небан
Зас (час) лап къабул хьуне ме
(кар)
Зун ппара шад э чвас (вас) ме
къабул хьебал
Вун гIудул хасият хьаеф э
Фидегьен иджи хьудуьхьуная
вас гьеме берхIем.

ДУСТТВЕЛ

Фуш э ве дустт?
Зе дустт ... э.
Ве дусттурас фуш э агьаф? /
Ве дусттуран ттур фуше?
Зе дусттуран ттур ... э
Ме зе ке идже дустт э

о муж.)

У меня много друзей
Я хочу подружиться с тобой

*Захъ ацлун дусттар хъая
Зас хъин дусттар хъуна
кканди ая / шаб хъин дусттар
хъас*

Мы хорошие друзья
Дружба украшает нашу
жизнь

*Чин идже дусттар э
Дусттвелди хъе Луьмуьрдил
абур гъа / дусттвел –
уьмурдин батIарвел э*

Нельзя жить без дружбы

*Дусттвел адавай дуламиш
хъас верефттава.*

ЛЮБОВЬ

Я люблю тебя
Кого ты больше любишь?
Как зовут твою любимую?
Я не люблю вас
Где любовь, там и счастье

ККАНЕВЕЛ. НУЪХІУЪБАТ

*Зас вун кканде
Вас фуш ппара кканде?
Ве кканеттин ттур фуш э?
Зас вун ккандава
НуьхЛуьбат / Кканевел
аевусаъ, бахттра аефе*

Ты веришь в любовь с
первого взгляда?

*Ул фаттирхІугъилди ккан-
хъуне пуна хъугъав вун?*

Ты любишь цветы?

Вас тукар кканверефев?

Я люблю цветы

Зас тукар кканверефе

Ты любишь природу
Дагестана?

*Вас Дагъустандин тIабиIэт
кканвев?*

Я очень люблю Кавказские
горы

*Къавкъаздин сувар зас ппара
кканде*

Я очень люблю
гостеприимный кавказский
народ

*Зас ппара кканде гІулар
къабул аркъа Къавкъаздин
халкъ.*

СИМПАТИИ

ККАНХЪЕБ / БЕГЕЛМИШ ХЪЕБ

Ты мне очень нравишься

*Зас вун ппара Iайи бегелмиш
ве*

Я тебе нравлюсь?	<i>Вас зун къабулдев / ккандев?</i>
Мне нравятся твои черные глаза	<i>Зас ве кIаре улар къабул ве</i>
Мне нравятся девушки с косами	<i>Зас кучарар хъае шибер къабул ве</i>
Мне нравятся ваши горы	<i>Зас бегелмиш ве чве сувар</i>
... танцы	<i>... лихъунар</i>
... песни	<i>... мегIнибур</i>
... девушки	<i>... шибер</i>
Мне не нравится	<i>Зас кканвейдава / бегелмиш вейдава.</i>

ТОСТ

Слово скажет тамада
 Давайте пожелаем здоровья присутствующих
 Я предлагаю выпить этот бокал
 Я пью за наш народ
 ... нашу крепкую дружбу

 ... здоровье женщин
 ... мир и дружбу

 ... твоё здоровье
 ... здоровье хозяев
 ... ваши успехи
 ... вашу любовь и счастье

 ... ваше будущее
 ... наши горы, за Дагестан

 ... дорогих гостей

ТОСТ

Тамадайи гаф пасе
Шаб гьемисаъ аеттарис сагълувелдихъас пас
Шаб хьин гьеме бокал гъадивас
Зун хъе халкъдихъас ухая
... хъе цIуьппе дусттвелдихъас
... хумбарин сагълувелдихъас
... исляхIвелдихъасна дусттвелдихъас
... ве сагълувелдихъас
... эссибирин сагълувелдихъас
... чве курарин гьунарарихъас
... чве кканевелдихъасна бахттлувелдихъас
... чве багайин ягъахъас
... хъе суварихъас, Дагъустандихъас
... гIезиз гIалашуварихъас

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ

ТЕЛЕФОНДИЪАС ГЪУРГЪУБ

Алло!

Алло!

Я слушаю
Ахмедов слушает
Это дирекция?
Али Абакарович?
Да, вы не ошиблись, это я
Вы ошиблись номером

Нет, это не институт
Я не Магомедов
Марьям, это ты?
Здесь такого нет
Куда вы звоните?

Ты какой номер набрал?

Это я
Я не узнал(а) тебя
Я не узнал(а) твой голос
Позови(те), если можно, к
телефону Асият
Мне нужен Мурад Гаджиевич

Говорят из Махачкалы
Сейчас позову
Подожди(те) немного
Сейчас он подойдет
Не клади(те) трубку
Его здесь нет
Он в командировке
Она вышла
Позвоните через час
Тебе звонил Али
Тебе звонили
Спасибо, что звонил (а)
Кончаю (говорить)
До свидания!

ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ

Имя

Зун йиркIв алийиная
ЭхIмадова йиркIв алийиная
Ме дирекция эв?
Али Абакарович эв?
Э, чун дузди ачархъуная, зун э
Дава, чун джуьре номердиди
ачархъуная
Ваъ, ме институт дава
Зун МехIемадов дава
Марьям, вунев ме?
Мисаъ лиштинф адава
Найич э чун тилифан
аркъаеф?
Вун нае номердиъди э занг
акъуф?
Ме зун э
Зас вун ягIар хъундава
Зас ве джилар ягIар хъундава
Вей аячин, унахъ сара,
тилифандихъди Асиятас
Зас Мурад ХIеджиевич
герекди ая
МахIачкъалайиъас э гъургъаф
Агъал унахъасе
Са чIукъ гагъди гъузен
Агъал хъучадесе ге
Трубка алмияна
Ге адава мисаъ
Ге командировкайиъ ая
Ге аттушуная
Са сеIэтилас акъе тилифан.
Вас IЭли тилифан акъуна уйи
Вас тилифан акъуна уйи
Чухсагъул, тилифан акъубан
Гъургъуна ккиркIвая зун
Сагъ акъурай!

УЧИХЪАС ИЦIАН ЯГIАРВЕЛ

Ттур

Фамилия	<i>Фамилия</i>
Отчество	<i>Дадан ттур</i>
Год рождения (о муж.)	<i>Хе ис</i>
Место рождения (о жен.)	<i>Хе мукъ</i>
Профессия, специальность	<i>Пеша / пешакарвел</i>
Образование	<i>Хуруб-лик Iиб</i>
Семейное положение	<i>Хизан хъай-хъудавай айчин</i>
Женатый	<i>Хъир хъаеф / хизан хъаеф</i>
Замужняя	<i>Шуй хъаеф / шувакк ккеяф</i>
Вдова	<i>Ашк Iин</i>
Разведенный	<i>Джуьре хъунаяф / хъир адикунаеф</i>
Холостой	<i>Хъир хъудаваф / хъир дакъунаеф</i>
Незамужняя	<i>Шувакк ккидаф</i>
Адрес	<i>Адрес</i>
Место жительства	<i>Яшамии вей мукъ</i>
Какое имя тебе (вам) нравится?	<i>Вас нае ттур къабул ве?</i>
Мне нравится имя Гусейн	<i>Зас ХIуьсейн агъа ттур къабул ве</i>
Это имя часто встречается среди агульцев	<i>Ме ттур агъулари ппара алиланде шиниккварил</i>
Гусаев Магомедсалих агулец?	<i>ХIуьсаев МехIемадсалих I агъуларинф эв?</i>
Да, он агулец	<i>Э, ге агъулушуй э</i>
Я хочу узнать ваше отчество	<i>Зас ве отчество / дадан ттур ягIархъас кканди ая.</i>
Моего отца зовут ...	<i>Зе дадан ттур ... э</i>
Агулы обычно не употребляют отчества	<i>Агъуларин гIедат дава отчествобур / дадан ттур ишламиш акъуб</i>
В быту агульцы вместо фамилий употребляют названия тухумов	<i>Агъулари фамилиябурин еринди, чаб чиппи Iди гъургъагуна, тухумин ттур ишламиш аркъа</i>
Я запишу вашу фамилию	<i>Зун лик Iенасе чве фамилия</i>
Мне трудно пока запомнить	<i>Зас сагелай четин ве</i>

агульские имена

ВОЗРАСТНЫЕ ДАННЫЕ

В каком году ты родился?
Я родился в ... году
Сколько тебе лет?
Мне ... лет (год)
Сколько лет твоему брату?
Сколько лет твоей жене?
Моей жене ... лет (года)
Когда твой день рождения?
Я родился ... мая
В этом году мне исполнится
... лет

Мы с тобой ровесники
Ты старше меня на ...
Ты еще молод
Я старше тебя (муж.)
Я моложе тебя (жен.)
Она прожила долгую жизнь
Он быстро вырос

СЕМЬЯ

Ты женат?
Я женат
Ты замужем?
Я замужем
Я не замужем
У тебя (вас) большая семья?
Сколько вас в семье?
В нашей семье пять человек
У вас есть дети?
У меня есть сын и дочь
У тебя есть брат?

*агъуларин ттурар йирклурал
акъас.*

ЯШДИХЪАС

*Вун нае иса хеф э?
Зун ... иса хеф э.
Хьиму ис хьуная ве?
Зе ... ис хьуная
Ве ччуччун хьиму ис э?
Ве хьиран хьиму ис э?
Зе хьиран ... ис э
Вун хе ягъ мус э?
Зун майдин ... хеф э
Ме иса зе ... ис веяфе*

*Хьин таяр э
Вун заъалас ... х1аф э.
Вун мех1елди джигьил э
Зун ваъалас х1аф э
Зун ваъалас биц1иф э
Гин ац1уна 1уьммур хьуна уйи
Ге тег1ди х1а хьуне.*

ХИЗАН

*Вун хизан акьунаеф эв? / вахъ
хьир хъаяв?
Захъ хизан хъая / захъ хьир
хъая
Вун шувакк ккеяв?
Зун шувакк ккея
Зун шувакк ккидава
Ве (чве) хизан х1аф эв?
Хьиму хизан ая чве?
Че хизандиъ г1ифу кас ая /
Г1ифу хизан ая чин
Чвахъ шинкквар хъаяв?
Захъ гедана руш хъая
Вахъ чу хъаяв?*

У меня есть брат (сестра)	<i>Захъ чу хъая</i>
У меня нет брата (сестры)	<i>Захъ чу хъадава</i>
У меня есть родители	<i>Захъ дадар-бабар хъая</i>
Я живу с родителями	<i>Зун дадар-бабарихъай э ешамии ваяф</i>
Мы живем отдельно от родителей	<i>Чин дадар-бабарихъай джуй- рейи ая</i>
Где работает твой старший брат?	<i>Нандиъ э ве х1а ччуччу кар аркъаяф?</i>
Мой брат еще учится	<i>Зе ччуччу мех1елди хурай аме</i>
Где работает твой муж?	<i>Ве шува нандиъ кар аркъая?</i>
Это ваш ребенок?	<i>Ме ве шиниккв эв?</i>
Да, это мой сын	<i>Э, мез зе к1ирк1 э</i>
Это моя дочь	<i>Ме зе руш э</i>
Сколько ей лет? Как зовут твою дочь?	<i>Ве рушан хъиму ис хъуная? Гин ттур фуш э?</i>
Как тебя зовут?	<i>Ве ттур фуш э?</i>
В каком классе ты учишься?	<i>Хъимудне классиъ э вун хураяф?</i>
Как зовут твоего папу?	<i>Ве дадан ттур фуш э? / Ве дадан ттур фиштити э?</i>
Как зовут твою маму?	<i>Ве бабан ттур фиштити э?</i>
Где работают твои родители?	<i>Ве дадар-бабари нандиъ э кар аркъаяф?</i>
Мои родители служащие	<i>Зе дадар-бабар къулугъчибур э.</i>
Это моя мать	<i>Ме зе баб э</i>
Это мой отец	<i>Ме зе дад э</i>
Это мой дядя	<i>Ме зе адад э</i>
Кто этот человек?	<i>Ме фуш э?</i>
Это мой старший брат (моя старшая сестра)	<i>Ме зе х1а чу э (зе х1а чи э)</i>
Сколько у тебя братьев?	<i>Хъиму чу хъая вахъ?</i>
Хорошая семья – большое счастье.	<i>Идже хизан – ппара х1а бахтт э</i>
У агульцев часто встречаются большие семьи	<i>Агъулариг1 ппара г1ая х1а хизан хъаяттар</i>

РОДСТВЕННЫЕ ОТНОШЕНИЯ

БАГУН-КІИЛИНВЕЛАР

Близнецы	<i>Глудафанар</i>
Бракосочетание	<i>Некях1 / регистрацибур акьуб</i>
Брат	<i>Чу</i>
Сестра	<i>Чи</i>
Вдовец, вдова	<i>Ашк1ин</i>
Внук, внучка	<i>Хуттул</i>
Двоюродный брат	<i>Чибхар</i>
Деверь	<i>Шуван чу</i>
Дедушка	<i>Х1адад</i>
Девочка, дочь, дочка	<i>Руш</i>
Дети	<i>Шиникквар, валадар</i>
Дитя	<i>Шиниккв, валад</i>
Дядя	<i>Адад</i>
Жених	<i>Наврузбег</i>
Женщина	<i>Хумбеф, хьир, дишагьли</i>
Золовка	<i>Шуван чи</i>
Зять	<i>Езна</i>
Мальчик	<i>Гедда / к1ирк1</i>
Мать, мама	<i>Баб</i>
Мачеха	<i>Дахе баб</i>
Молодожены	<i>Ц1ае сусар-к1ирк1ар</i>
Муж	<i>Шуй</i>
Мужчина	<i>Идеми</i>
Невеста, невестка	<i>Сус</i>
Незамужняя, незамужем	<i>Шувас душуф. Шувакк ккидаф</i>
Отец, папа	<i>Дад</i>
Отчим	<i>Дахе дад</i>
Падчерица	<i>Дахе руш</i>
Пасынок	<i>Дахе к1ирк1</i>
Первенец	<i>Садпе шиниккв</i>
Племянник, племянница	<i>Хуттул</i>
Помолвка	<i>Хъаттийиб / ишанар кихьуб</i>
Приданое	<i>Джигьизар / Ахъартаттар</i>
Разведенный (ая)	<i>Джуьре хьунаеф</i>
Развод, разводиться	<i>Джуьре хьас</i>
Родители	<i>Дад-баб / дадар-бабар</i>
Родня	<i>Багу-к1илинттар, мирасар,</i>

Родственник	<i>са тухуминттар</i>
Сват	<i>Багунф</i>
Свадьба	<i>Къавум</i>
Сваха	<i>Цлаклин</i>
Свекор	<i>Къавум / сусан баб</i>
Свекровь	<i>Хьеджар дад / шуван дад</i>
Свояк	<i>Хьеджар баб / шуван баб</i>
Старшая сестра	<i>Бажанах</i>
Младшая сестра	<i>Хла чи</i>
Старший брат	<i>Бицли чи</i>
Младший брат	<i>Хла чу</i>
Сноха	<i>Бицли чу</i>
Супруг	<i>Сус</i>
Супруга	<i>Шуй / хизан</i>
Супруги	<i>Хьир / хизан</i>
Сын	<i>Хьирна шуй</i>
Тесть	<i>Геда, клиркл</i>
Теща	<i>Хьеджар дад / хьиран дад</i>
Тетя	<i>Хьеджар баб / хьиран баб</i>
Холостой	<i>Абав</i>
Чета (супружеская)	<i>Хьир дакъуф</i>
Кто он тебе?	<i>Хизан</i>
Кем она тебе является?	<i>Фуш ве вас ме? / ме ве фуш ве?</i>
Какое у вас (тебя) родство?	<i>Ме фуш ве вас?</i>
	<i>Фи багунвелар ая чве?</i>

АДРЕС

Я из этого города
Да, я живу здесь

Дай(те) мне свой адрес
Запиши(те) мой адрес
Я не знаю твоего (вашего) адреса
Сообщи мне его (ее) адрес
Откуда ты приехал?

АДРЕС

Зун гьеме шагьурдиъас э
Э, зун гьемисаъ э дуламиш
веяф

Тин (сара) зас ве адрес
Ликлен зе адрес

Зас яглайдава ве (чве) адрес

Зас гин адрес уп
Нандиъас э вун адинаеф?

Где ты живешь?
Я живу в Махачкале

... в Тпиге
... в селении
... в городе
... на улице Ленина

... в центре города
Ты давно здесь живешь?

На какой улице ваш дом?
Наш (мой) дом на улице
Ленина

Сколько этажей в вашем
(твоем) доме?

На каком этаже твоя
квартира?

Я живу на пятом этаже

В нашей квартире пять
комнат

Я живу в общежитии

Далеко ли твой (ваш) дом?
Есть ли в вашем (твоем) доме
лифт?

У тебя (вас) есть телефон?

У меня (нас) есть телефон

Какой у вас номер телефона?

*Нандиъ э вун дуламиш веяф?
Зун дуламиш веяф МахIач-
къалайиъ э*

Типпигъаъ

хIуриъ

шагъурдиъ

Ленинан ттур але

куъчайиъ

шагъурдин яIаниъ

*Вун ппара гагъ эв мисаъ
дуламиш вей?*

Нае куъчайиъ э ве хал аеф?

*Че (зе) хал Ленинан куъчайиъ
э аеф*

*Хьиму мартаб ая чве (ве)
хулариъ?*

*Ве хал нае мартабил э
алдеф?*

*Зун гIифудне мартабил э
дуламиш веяф*

*Че гифу хал ая / квартирайиъ
гIифу хал ая*

*Зун общежитиъ э дуламиш
веяф.*

Ве (чве) хал вархайи эв аеф?

Чве (ве) хулаъ лифт аяв?

Ве (чве) хулаъ телефон аяв?

*Че (зе) хулаъ ая телефон /
Захъ хъая телефон*

*Чве телефондин номер
фишитти э?*

В ГОСТЯХ

Где вы остановились?

ГIАЛАШУЙВЕЛДИЪ

*Гьинахъди э чун
алайшинаяф? / Нандиъ э чун
экьунаеф?*

Я остановился у Гасана
 Мы ждем гостей

Меня пригласили в гости

Я иду в гости
 Проходите, дорогие гости

Приехали гости
 Дай(те) твой (ваш) чемодан

Откуда эти гости?
 Мы рады гостям

Наши гости уехали
 Это мой гость
 Я люблю гостей

*Зун ХIесанакъди алайшина
 Чахъди гIалашувар адина
 ккандефе
 Зас гIалашуйди унахъуная
 (шаб пуная)
 Зун гIалашуйди вея
 Шаб-шаб, гIайчIв, гIезиз
 гIулар
 ГIалашувар адине
 Тин ве чемедан / тин чве
 чемеданар
 Нандиъас э ме гIалашувар?
 Чин ппара шад э гIалашувар
 адебал
 Че гIалашувар ушуне
 Ме зе гIалашуй э
 Зас гIулар кканве*

ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ

Родной язык
 Другой язык
 Чужой язык

Русский язык
 Агульский язык
 Языки Дагестана
 Европейские языки
 Кавказские языки
 Мой родной язык
 ... аварский
 ... русский
 ... даргинский
 ... лезгинский
 ... андийский
 ... лакский
 ... кумыкский

ЧИЛАР ЯГИАР АКЪУБ / АХТАРМИШ АКЪУБ

*Бабан чIал
 Сасра чIал
 Халкъарин чIал / сасрабирин
 чIал
 Iуърус чIал
 Агъул чIал
 Дагъустандин чIалар
 Европайин чIалар
 Къавкъаздин чIалар
 Зе чIал / бабан чIал зе ... э
 ... авар
 ... Iуърус
 ... дарги
 ... лезги
 ... анди
 ... яхул
 ... къумукъ*

... грузинский	... гурджи
Я не знаю аварского языка	<i>Зас авар чІал ягІайдава</i>
Знаешь ли ты даргинский язык?	<i>Вас дарги чІал ягІав?</i>
Ты меня понимаешь?	<i>Вун зе гъавурдиъ архъав?</i>
Я тебя понимаю / не понимаю	<i>Зун ве гъавурдиъ архъа / архъайдава</i>
Я плохо знаю агульский язык	<i>Зас агъул чІал иджи ягІайдава</i>
Я хорошо знаю агульский язык	<i>Зас агъул чІал иджи ягІа</i>
Я не понял	<i>Зун гъавурдиъ архъундава</i>
Повтори(те), пожалуйста, еще раз	<i>Сагелай сара, уп, сара, вас четин давайчин</i>
Что ты сказал?	<i>Фие вун неф?</i>
Ты понимаешь по-русски?	<i>Вун Іуърус чІалан гъавурдиъ архъав?</i>
Ты понимаешь по-агульски?	<i>Вун агъул чІалан гъавурди архъав?</i>
Я начал изучать агульский язык	<i>Зун агъул чІал ягІар акъас хъучучІуная</i>
Ты хорошо знаешь наш язык?	<i>Вас иджи ягІав хъе чІал?</i>
Что означает это слово?	<i>Ме гафунин мегІна фи э?</i>
Как это слово произносится по-русски?	<i>Іуърус чІалалди гъеме гаф фишитти э агъихъаф?</i>
Правильно ли я говорю?	<i>Дузди эв зун агъаяф?</i>
Я хочу научиться говорить по-агульски	<i>Заз агъул чІалалди гъургъас ягІар хъас кканде</i>
Кто здесь понимает по-агульски?	<i>Фуш ая мисаъ агъул чІалан гъавурди архъаф?</i>
Я изучаю агульский язык	<i>Зун агъул чІал ягІар аркъая</i>
Как это называется по-агульски?	<i>Агъул чІалалди фишитти агъа гъемис?</i>
Напишите это по-агульски	<i>Агъул чІалалди ликІен гъеме</i>
Как это сказать по-агульски?	<i>Гъеме агъул чІалалди фишитти пас хъасе?</i>
Изучаешь ли ты агульский язык?	<i>Вун агъул чІал ягІар аркъаяв?</i>

Разговаривай(те) со мной по-агульски	<i>Захъай агъул чІалалди гъургъ</i>
Где можно купить русско-агульский словарь?	<i>Іуьрус чІаланна агъул чІалан словарь нандиъ гъушас хъасе?</i>
У вас есть русско-агульский словарь?	<i>Вахъ хъаяв Іуьрус чІаланна агъул чІалан словарь?</i>
Беседовать	<i>Гъургъас / ахттилатар акъас</i>
Вопрос	<i>Суал</i>
Время (грамматическое)	<i>Вахтт</i>
Говорить	<i>Гъургъас</i>
Звук	<i>Сес</i>
Значение	<i>МегІна</i>
В агульском языке нет категории рода	<i>Категория рода агъул чІалаъ адава</i>
Лицо	<i>Кас</i>
Местоимение	<i>Ттуранин еринар</i>
Называть	<i>Пас / ттур ес / алиянас</i>
Обозначать	<i>Агвар акъас</i>
Объяснить	<i>Гъавурдиъ ихъас</i>
Окончание	<i>Ахир</i>
Ответ	<i>Джуваб</i>
Отвечать	<i>Джуваб ес</i>
Ошибка	<i>ГъалатІ</i>
Переводить	<i>Тарджума акъас</i>
Писать	<i>ЛикІес / ликІенас</i>
Повторять	<i>Хъара пас / хъунас</i>
Понимать	<i>Гъавурдиъ архъас</i>
Поговорка	<i>Мисала</i>
Послелог	<i>Послелог</i>
Пословица	<i>Мисала / дадарин гафар</i>
Рассказывать	<i>Ахъакъас / хъадакъас</i>
Речь	<i>Гъургъа чІал</i>
Сказать	<i>Пас</i>
Слово	<i>Гаф</i>
Слог	<i>Слог</i>
Спрашивать	<i>Хабар гъушас</i>
Существительное	<i>Существительное</i>
Числительное	<i>Числительное/сан</i>

Читатъ
Язык

Хурас / рухас
Чал

НАЦИОНАЛЬНОСТЬ

МИЛЛАТ

Где ты родился?
Я родился в Дагестане
Какой ты национальности?

Вун нандиъ э хеф?
Зун Дагъустандиъ хефе
Вун фи миллат э? / Вун
гъинарикес э?

Я агулец

Зун агъулушуй э / зун
агъуларикес э

Я агулка

Зун агъулхьир э / зун
агъуларикес э

Мой друг – грузин
... даргинец

Зе дустт – гурджи э.
... дарги э

Моя подруга агулка
Откуда вы?

Зе къучма агъуларинф э
Чун нандиъас э?

Мы из Баку
... Одессы
... Сибири
... Молдовы

Чин Бакуйиъас... э
... Одессайиъас
... Сибирдиъас
... Молдовайиъас

Аварцы

Аварар

Андийцы

Андибур

Арчинцы

Арчибар

Ахвахцы

Ахвахар

Бежтинцы

БежтIибур

Ботлихцы

БотIлихар

Годоберинцы

Годоберинар

Гунзибцы

Гунзибар

Дагестанцы

Дагъустанар

Даргинцы

Даргибур

Кумыки

Къумухъар

Лакцы

Яхулар

Лезгины

Лезгибур / ярккар

Ногайцы

Нугъаяр

Табасаранцы

Табасаранар

Таты

ДжугъутIар

Тиндинцы
Цахурцы
Цезы
Чамалинцы

Тиндибур
Цахурар
Цезар
Чамалинар

НАРОД

ХАЛКЪ

Я очень уважаю агульский народ

Зун ппара хлуьлмат аркъа агьул халкъдис

Я очень доволен встречами с представителями общества

Зун ппара рази э джемелетихъай гьучархьуна, ахттилатар акьубал

Я бы хотел(а) больше узнать об агульском народе

Зас агьул халкъдихъас хъара ппара яглархъас кканде

Где можно почитать об истории агульского народа?

Нандиъ хурас хъасе агьул халкъдин тарихдихъас?

ОБЫЧАЙ

ГЛЕДАТ

У агульцев много хороших обычаев

Агьуларихъ ацлуна батлар гледатар хъая

Агульцы всегда почитали стариков

Агьулари мус хьичира хлуьлмат аркъафи хлаттарис / луссеттарис

Двери агульцев всегда открыты для гостей

Агьулар мусхьичира хлезурттар э глалашувар къабул акъас

Этот обычай мне нравится

Ме гледат зас бегелмиш ве

У нас много схожих обычаев

Хьехъ ацлуна сасуман гледатар хъая

Агульцы хорошо сохранили свои обычаи.

Агьулари иджи ухлуная чиптин гледатар

**ПРОФЕССИЯ.
СПЕЦИАЛЬНОСТЬ.
РАБОТА**

**ПЕШЕКАРВЕЛ.
ПЕША. КАР**

Кто ты по профессии?	<i>Ве пеша фи э? / Вун фи пешайин эесси э? / Вак фи пешабур кея?</i>
Я учитель / учительница	<i>Зун мег1елим э</i>
Какая у тебя специальность?	<i>Вун фи пешайин эесси э?</i>
Я врач	<i>Зун духттир э</i>
Кем ты работаешь?	<i>Вун фи кар аркья?</i>
Я бригадир	<i>Зун бригадир э</i>
Я инженер	<i>Зун инженер э</i>
Я колхозник	<i>Зун колхозчи э</i>
Я колхозница	<i>Зун колхозчи э</i>
Я студентка	<i>Зун студентка э</i>
Где ты работаешь?	<i>Вун нандиъ э кар аркьяяф?</i>
Я работаю на фабрике	<i>Зун фабрикайиъ кар аркьяя</i>
Кем работает твоя жена?	<i>Ве хьира фи кар аркьяя?</i>
Моя жена врач	<i>Зе хьир духттир э</i>
Кем работает твой (ваш) сын?	<i>Ве (чве) гедайи фи кар аркьяя?</i>
Мой (наш) сын еще учится.	<i>Зе (че) гедая мех1елди хурай аме</i>
На заводе он работает двадцать лет	<i>Заводиъ кар аркьяй къя ис хьуная гин</i>
Ты работаешь или на пенсии?	<i>Вун кар аркьяяв, дахьичин пенсиъ аяв?</i>
Я пенсионер	<i>Зун пенсионер э</i>
Какую пенсию ты получаешь?	<i>Фидегьен ая вас пенсия?</i>
Вчера было собрание	<i>Накъ собрание уйи</i>
Директор подписал заявление.	<i>Директорди заявенилас къул дивуне.</i>

**ОБРАЗОВАНИЕ.
УЧЕБНОЕ ЗАВЕДЕНИЕ**

Какое у тебя образование?	<i>Ве образование фи э?/ вун фи хуруная?</i>
У меня среднее образование	<i>Зас средний образование ая.</i>
Какой институт ты	<i>Вун фи институт э</i>

**ОБРАЗОВАНИЕ.
ХУРА МУКЪАР**

окончил(а)?		<i>ккиркIуф?</i>
Ты где учишься?		<i>Вун нандиъ э хураяф?</i>
В каком институте ты учишься?		<i>Вун нае институтиъ хураяф?</i>
На каком факультете ты учишься?		<i>Вун нае факультетиъ э хураяф?</i>
Я учусь на физическом факультете		<i>Зун физический факультетиъ хурая</i>
Мы учимся заочно		<i>Чин заочно хурая</i>
Мой брат учится в университете		<i>Зе ччуччу университетиъ хурая</i>
Моя сестра учится в колледже		<i>Зе чи техникумдиъ хурая</i>
Сколько высших учебных заведений в Махачкале?		<i>Хьимуд высший образованин учрежденибур ая МахIачкъя-лайиъ?</i>
В Махачкале восемь вузов		<i>МахIачкъяалайиъ муя вуз ая</i>
Когда ты окончил(а) школу?		<i>Вун школа мусе ккиркIуф?</i>
Я окончил(а) школу в прошлом году		<i>Зун цац ккиркIуне мактаб</i>
Пять лет тому назад		<i>ГIифу ис милас удигъди</i>
Я работаю и учусь		<i>Зун карра аркъяй, хурая</i>
Сколько лет обучаются в техникуме?		<i>Техникумдиъ хьиму иса э хураф?</i>
Есть ли в Махачкале музыкальное училище?		<i>МахIачкъяалайиъ аяв музыкальный училище?</i>
Сколько факультетов в университете?		<i>Хьиму факультет ая университетиъ?</i>
В университете двадцать факультетов		<i>Университетиъ къа факультет ая</i>
Какие кафедры имеются на филологическом факультете?		<i>Филологический факультетиъ фишиттин кафедрабур ая?</i>
Когда в университете было открыто русско-дагестанское отделение?		<i>Мус э университетиъ русско-дагестанское отделение дахъуф?</i>
Кто ректор университета?		<i>Университетин ректор фуш э?</i>
Кто декан физического факультета?		<i>Физический факультетдин декан фуш э?</i>
Кто читает лекции по философии?		<i>Философин лекцибур гъина э хураф?</i>

... педагогике?	... педагогикайин?
Когда основан университет?	Мус э университет ккийиф?
Какой конкурс бывает в институте?	Фиштин конкурс аве институтиъ?
Пять человек на одно место	Са мукъуйил г1ифу инсан аве.
Сколько студентов принято в этом году?	Ме иса хьиму студент къабул акъуная?
Когда начинаются экзамены?	Экзаменар мус э хьучуч1аф?
Когда начинается защита дипломных работ?	Дипломный работабурун защитабур мус э хьучуч1аф?
Когда будут вручать дипломы?	Дипломар мус э иц1анф?
Сколько человек оканчивает в этом году институт	Ме иса хьиму инсанди э ккирк1ваяф институт?
Куда едешь работать после института?	Ккирк1ухаб, найич весе вун кар акъас?
Когда начинается учебный год?	Дарсарин ис мус э башламиш аркъаф
Когда начинается первый (второй) семестр?	Садне (1удне) семестр мус э хьучуч1аф?
Первый семестр начинается в сентябре, второй – в феврале	Садне семестр сентябрьдиъ хьучуч1а, 1уднеф – февральдиъ
Сколько длится зимняя сессия?	1урдин сессия фидегьен гагъди э вереф?
Каких специалистов готовит этот факультет?	Ме факультети фи пешабур э яг1ар аркъаф?/ фи пешакурар х1езур аркъаф?
По каким предметам вы будете сдавать экзамены?	Чун фи предметариъас э экзаменар иц1анф
Ты получишь стипендию?	Вас стипендия хъасев?

ШКОЛА. КЛАСС

Я ученик
 В каком классе ты учишься?
 Сколько классов ты окончил?
 В вашем селении есть средняя школа?

МАКТАБ. КЛАСС

Зун ученик э
 Вун хьимудне классиъ э хураяф?
 Вун хьиму класс ккирк1уная?
 Чве х1уриъ средняя школа аяв?

Сколько классов в этой школе?	<i>Ме мактабий хьиму класс ая?</i>
Сколько средних школ в вашем районе?	<i>Чве районди хьимуд ая средний школабур?</i>
Кто твой любимый учитель?	<i>Джаллабурилас кканвере мегIелим нае э ве?</i>
В этой школе пятьсот учеников	<i>Ме школайи гIифу вери ученик ая.</i>
Какой урок больше всего тебе нравится?	<i>Вас джаллабурилас Iайи кканвере дарс нае э?</i>
Наша школа двухэтажная	<i>Че школа Iу мартабинф э</i>
В какой школе ты учишься?	<i>Нае мактабий э вун хураяф?</i>
Кто ваш классный руководитель?	<i>Чве классный руководитель фуш э?</i>
Сколько учеников в вашем (твоем) классе?	<i>Хьиму шиниккв ая ве (чве) классий?</i>
Сколько девочек в вашем классе?	<i>Хьиму руш ая (твоем) чве (ве) классий?</i>
Кто твои друзья?	<i>Ве дусттар фушар э?</i>
В какую смену вы учитесь?	<i>Нае сменайи э вун хураяф?</i>
Сколько у вас (тебя) сегодня уроков?	<i>Хьиму дарс ая чвас (вас) ягIа?</i>
Кто сегодня дежурный?	<i>Фуш э ягIа дежурный?</i>
В классе тридцать учеников	<i>Классий хьибцIур ученик ая.</i>
Я учусь только на пятерки	<i>Зун гIифудар дала дагьуланди хурая</i>
У меня две четверки	<i>Зас Iуд якьудар / четверкабур ая</i>
Учитель хорошо объясняет урок	<i>МегIелимди иджи ахьаркья дарс</i>
Сегодня нам задали две задачи	<i>ЯгIа час Iу задача йиная</i>
На завтра нам задали трудное упражнение	<i>Багагыс четин упражнение йиная час</i>
Сегодня у нас будет контрольная работа	<i>ЯгIа час контрольная работа хьасе</i>

математике

Из всех предметов я больше всех люблю биологию.

математикайиъас

*Джалла предметарикес ке
1айи зас кканвереф биология
э.*

НАУКА

Какие науки развиты в Дагестане?

Сколько докторов наук в вашем институте?

Он защитил (написал) кандидатскую диссертацию

Он стал доктором наук

Сколько лет надо учиться в аспирантуре?

Какие кандидатские экзамены ты сдал?

Есть ли у вас спецсовет?

Есть ли совет по кавказским языкам?

В нашем институте готовится региональная конференция

Конференция откроется в три часа

ГІИЛМИ

*Дагъустандиъ фишиттин
гІилмибуре иджи аеф/ удигъ
гъаеф?*

*Чве институтиъ хъимуд ая
гІилмин докторар?*

*Ги кандидатвелдин
диссертация ликІиная*

Гикес гІилмин доктор хъуная

*Аспирантурайиъ хъиму иса
хурун кканве?*

*Вун кандидатвелдин
экзаменар наебур йиная?*

Чвевусаъ спецсовет аяв?

*Къавкъаздин чІаларин совет
аяв?*

*Че институтиъ
региональный конференция
хІезур аркъая*

*Конференция сеІэт хъибуйи
хъучучІасе.*

ГАЗЕТЫ. ЖУРНАЛЫ

Где находится газетный киоск?

Где можно купить свежие газеты (журналы)?

У вас есть последний номер журнала «Соколенок»?

ГАЗЕТАР. ЖУРНАЛАР

*Газетар ицІан киоск нандиъ
э аеф?*

*ЦІайи аттархъай аме
газетар (журналар) нандиъ
гъушас хъасе?*

*«Пазин чарккв» агъа
журналдин ахиран номер*

Дайте,	пожалуйста,	<i>Тин, сара, «Красная Звезда»</i>
сегодняшний номер «Красной		<i>агъа журналин ягІайин номер</i>
Звезды»		
Есть ли свежий номер	«Дагестанский правдаин»	<i>«Дагестанский правдаин»</i>
«Дагестанской правды»?		<i>ягІайин номер аяв?</i>
Можно посмотреть этот	журнал?	<i>Ме журналихъ</i>
		<i>хъуттурфанас ахттигъар</i>
		<i>аяв?</i>
Сколько стоит эта газета?		<i>Фидегъен агъа ме газит?</i>
Какова периодичность этого	журнала?	<i>Мус э ме журнал аттархъаф?</i>
Этот журнал выходит каждый	месяц	<i>Ме журнал гьер вазала</i>
		<i>аттархъафе</i>
Какие у вас есть газеты и	журналы на агульском языке?	<i>Агъул чІалалди ликІинае фи</i>
		<i>газетар, журналар ая чве</i>
		<i>мисаъ?</i>
Я хочу купить эту газету		<i>Зас гъеме газета (газит)</i>
		<i>гъушас ккандея</i>
Я хочу выписать этот журнал		<i>Зас гъеме журналар ликІес</i>
		<i>кканди ая</i>
Мне нужен последний номер	журнала мод.	<i>Модабур кея журналин</i>
		<i>ахиран номер ккандея зас.</i>

В КНИЖНОМ МАГАЗИНЕ

У вас есть книги на	агульском языке?	<i>Агъул чІалалди ликІиная</i>
Какие у вас новые книги?		<i>китабар аяв чве мисаъ?</i>
Мне нужны стихи Фатхулы	Джамалова	<i>ЦІае китабар наебур ая чве</i>
		<i>мисаъ?</i>
Есть ли у вас книги о	Дагестане?	<i>Фатхула Джамалован шаирар</i>
		<i>(стихибур) кканди уйи зас</i>
Что у вас есть о Магомед	Ярагском?	<i>Дагъустандихъас ликІинае</i>
		<i>китабар аяв чве?</i>
		<i>МехІемад Ярагскийдихъас фи</i>
		<i>ая чве мисаъ?</i>

КИТАБАРИН ДИКВАНДИЪ

Когда будет новое издание «Агульская литература» Ш.А. Мазанаева?	<i>Мус хаб адихъасе Ш.А. Мазанаеван «Агъуларин литература» агъа китаб?</i>
Покажите, пожалуйста, мне книжные новинки	<i>Агвар акъе, сара, зас џIае китабар</i>
Когда издана эта книга?	<i>Ме китаб мус аттархъеф э?</i>
Замените, пожалуйста, эту книгу	<i>ДухIуб акъе, сара, ме китаб</i>
Кто перевел эту книгу?	<i>Ме китаб гъина э тарджума акъуф?</i>
Покажите, пожалуйста, вон ту книгу	<i>Гъоте китаб агвар акъе, сара</i>
Кто тебе нравится из агульских поэтов?	<i>Агъуларин поэтарикес фуш къабул ве вас?</i>
Чье творчество ты лучше всего знаешь?	<i>Гъинан творчество иджи ягIа вас?</i>
Какое мне можно прочитать произведение агульского автора?	<i>Агъуларин авторарин нае произведение хуруб иджи э зас?</i>
У вас есть карта Дагестана?	<i>Дагъустандин карта аяв чве мисаъ?</i>
Мне нужны открытки с природой Дагестана	<i>Зас Дагъустандин тIабиIэт агвар аркъа открыткабур герекди ая</i>
У вас есть русско-агульский словарь?	<i>Иуърус чIаланна агъул чIалан словарь аяв?</i>
Покажите мне альбом.	<i>Зас альбом агвар акъе, сара.</i>

В БИБЛИОТЕКЕ

Где у вас библиотека?
 Когда работает библиотека?
 Где запись читателей?
 Что нужно, чтобы записаться в библиотеку?
 Я хотел бы посмотреть книги по истории Дагестана

БИБЛИОТЕКАЙИЪ

Чве библиотека нандиъ э аяф?
Библиотека мус э кар аркъаф?
Хурас адинаеттарин ттурар найисак э чун лиркIенф?
Библиотекайиъ ттур ихъас фи лазимде?
Зас Дагъустандин тарихдихъас ликIунае

Где у вас каталог?
У вас есть агульские сказки?

Мне нравится проза
Я люблю поэзию
Где выдают книги?
Эти книги оставьте у меня.

РАДИО. ТЕЛЕВИДЕНИЕ

Можно включить телевизор?

Я хочу посмотреть телевизор

Что сегодня по телевизору?

... по радио?

Посмотри(те) программу
Какие передачи ты любишь?

Какие передачи есть на
агульском языке?

Во сколько начинаются
передачи на агульском языке?

Во сколько начало?
По какой программе?
Какая эта программа?
Это не та программа
Переключи(те) на другую
программу

Прибавь(те) яркость
Сделай(те) погромче

... потише

Выключи(те) телевизор
Выключи(те) радио.

ПРАЗДНИКИ

Сегодня праздник

*китабар агвас кканди уйи
Нандиъ э чве каталог аеф?
Агъуларин х1икатар кея
китабар аяв?*

*Зас проза хурас кканве
Зас шишар / поэзия кканве
Найисаъ э китабар иц1анф?
Ме китабар завди ате.*

РАДИО. ТЕЛЕВИДЕНИЕ

*Телевизор ахъихъас
ахттигъар аяв?*

*Зас телевизордихъ
хъуттурфас ккандея*

*Фи э яг1а телевизордиъас
аяф?*

... радиойиъас?

*Программайихъ хъуттурфен
Вас фиштин передачабур
къабул ве?*

*Фи передачабур ая агъул
ч1алалди?*

*Агъул ч1алан передачабур
се1эт хъимуйи э башламиш
аркъаф?*

Мус э хъучуч1аф?

Нае программайиъас?

Ме нае/ фи программа э?

Ме те программа дава

Сасра программа ахъихъ

Са ч1укъ 1экви акъе

Са ч1укъ вартт акъе ун

... ч1укъ яваш акъе

Хъадихъ телевизор

Радио хъадихъ.

Х1АЯГЪАР

Яг1а х1а ягъ э

Завтра День Победы	<i>Багагъ Гъалибвелдин Ягъ э</i>
Сегодня Новый год!	<i>Яг1а Ц1ае ис э!</i>
В клубе концерт	<i>Клубиъ концерт ая</i>
Поздравляю тебя (вас) с	<i>Вас (чвас) Ц1ае ис нубарак</i>
Новым годом!	<i>акъурай!</i>
Как ты думаешь провести	<i>Фишитти гъас к1ваъ ая вас</i>
праздник?	<i>х1аягъар?</i>
Я хочу провести праздник с	<i>Зас х1аягъари чвахъай</i>
вами (тобой)	<i>(вахъай) хъас канди ая</i>
Мы идем на демонстрацию	<i>Чин демонстрациди вея</i>
На этой неделе будет ярмарка	<i>Ме х1ефттайиъ ярмарка</i>
	<i>хъасе</i>
Мы приглашаем вас на	<i>Чин чвас ц1ак1инариккди</i>
свадьбу	<i>шаб агъая</i>
У нас (меня) завтра будет	<i>Багагъ че (зе) ц1акин ая</i>
свадьба	
Ты умеешь танцевать	<i>Вас «лезгинка» лихъванас</i>
«лезгинку»?	<i>яг1ав?</i>
Я не танцую «лезгинку»	<i>Зун «лезгинка» лихъвандава</i>
Я хочу пригласить тебя на	<i>Зас вун лихъуниъди аттивас</i>
танец	<i>кканди ая</i>
Ты хорошо танцуешь	<i>Вун иджи лихъванде</i>
Давно я не танцевал(а)	<i>Ппара гагъар э зун</i>
	<i>далирхъванди</i>
Мне все очень понравилось	<i>Зас фера миндавай лап къабул</i>
	<i>хъуне</i>
Сегодня я получил(а)	<i>Яг1а ппара эл ккеттушуне зе/</i>
большое удовольствие.	<i>иджи фатуне зун яг1айин</i>
	<i>вахтт.</i>

**ПОЧТА. ТЕЛЕФОН.
ТЕЛЕГРАФ. ИНТЕРНЕТ**

Где находится почта?
 Конверты есть?
 Я хочу отправить посылку в
 Тпиг
 ... в Москву
 Дайте один конверт
 Что вы посылаете?

**ПОЧТА. ТЕЛЕФОН.
ТЕЛЕГРАФ. ИНТЕРНЕТ**

*Почта нандиъ э аяф?
 Конвертар аяв?
 Зас посылка гъикас ккандея
 Типтигъди
 ... Москвайиди
 Са конверт тин зас
 Фие чун гъикаяф?*

Нет ли письма на мое имя?	<i>Зе ттуранихъди кледж аяв?</i>
Можно ли по интернету отследить движение моей посылки	<i>Интернетиъас яглар акъас хъасев нач рукъунайчин зе посылка?</i>
Где принимают телеграммы?	<i>Телеграммабур нандиъ э къабул аркъаф?</i>
Давно я не писал письма матери ... брату. ... другу	<i>Ппара гагъар хъуная зун бабас кледж далиркленди ... ччуччус ... дусттурас</i>
Я хочу отправить телеграмму	<i>Зас телеграмма йирхлас ккандея</i>
Отправь(те) и мое письмо. Примите мою бандероль Сколько еще нужно марок?	<i>Зе кледжра гъик Зе бандероль къабул акъе Хъара хъиму марка э герекди аяф?</i>
Передайте два бланка сюда. Телеграф работает круглосуточно Хочу перевести деньги Ты будешь отвечать на мои письма? Сколько дней идет письмо до Махачкалы? Спасибо за письмо! Я снимаю заказ	<i>Лу бланк тин (сара) мич Телеграфди ягъдира-Лушит- тира кар аркъафе Зас пул гъикас ккандея Зе кледжарис джувабар есев вун? Хъиму ягъ ве Махлачкъала- йиди кледж рукъай? Кледж ликлибан чухсагъул! Зун зе заказ хъиклая/алттивая</i>
Наш разговор прервали Сколько стоит одна минута? Спасибо, до свидания!	<i>Че ахттилат къатI акъуне Са минут фидегъен э агъаф? Чухсагъул, сагъди илгурай!</i>

ОТДЫХ. ОТПУСК

В какой день недели вы
отдыхаете?
Я отдыхаю в субботу и в
воскресенье

ЭЛ ККЕТУБ. МУГЪЛАТ. ОТПУСК

*Хлефттайин нае ягъа э чвас
вахадну авеф / мугълат авеф?
Зун киш ягъана воскресенье
ягъа кар аркъай авейдава / эл
ккертай аве*

Что ты делаешь в выходные?	<i>Выходной ягъари фиркьай ахъасе вун?</i>
Я люблю рисовать	<i>Зас шикилар йирхIас кканве</i>
... играть в шахматы	<i>... шахматар акъас</i>
... ходить на охоту	<i>... гIурчади вес</i>
Я собираю марки	<i>Зун маркабур завал аркьяя</i>
Где вы проводите выходные дни?	<i>Чун выходной ягъари фиркьай ахъасе?</i>
В субботу и воскресенье мы выезжаем на дачу	<i>Киш ягъана воскресенье ягъа чин дачайиди вей ве</i>
Я сижу дома	<i>Зун хулаъ экъуна аве</i>
Я люблю прогулки в горах	<i>Зас суварий аруцас кканве</i>
Сегодня замечательный день!	<i>ЯгIа лап идже ягъ э!</i>
Когда у тебя (вас) будет отпуск в этом году?	<i>Мус э ве (чве) отпуск / мугъ-лат вереф ме иса?</i>
Где ты проводишь свой отпуск?	<i>Нандиъ фатасе вун ве отпуск?</i>
Свой отпуск я провожу в горах	<i>Зун зе отпуск суварий / хIуриъ фартай ве</i>
Я хочу отдохнуть	<i>Зас са чIукъ рехIятвел акъас ккандея джандис</i>
Куда сегодня можно пойти отдохнуть?	<i>ЯгIа найич вес хъасе са чIукъ эл ккетас / шавлавелар ккетас?</i>
Я приглашаю тебя в парк	<i>Шаб паркдиди вес</i>
Не хочешь ли ты поиграть в теннис?	<i>Шаб теннис дурхIасев?</i>
Я скоро получу отпуск	<i>Са чIукъ гагъдилас зас отпуск йина кканефе</i>
Мы с женой скоро поедem в Крым	<i>Зун хъирра хъай Крымдиди весе са-Iу ягъарилас</i>
Пойдемте купаться!	<i>Шаб яIар ахъас вес!</i>
Ты умеешь плавать?	<i>Вас салав акъас ягIав?</i>

СПОРТ

Какой вид спорта тебе (вам) больше всего нравится?

Какие виды спорта

СПОРТ

Вас (чвас) спортдин фишиттин джурра ке Iайи кканеф?

Дагъустандиъ спортин фи

популярны в Дагестане?

В Дагестане очень популярна
борьба

... скачки

... бокс

Ты спортсмен?

Я не спортсмен, но очень
люблю спорт

Какой у тебя разряд?

Я мастер спорта

Я люблю борьбу, футбол

Сколько стадионов в
Махачкале?

В Махачкале пять стадионов

Где находится стадион?

Как проехать (пройти) во
Дворец спорта?

Какие соревнования сегодня
на стадионе?

Кто сегодня играет?

Когда начинается игра?

Кто занял первое место?

Сколько у вас мастеров
спорта?

Сколько в команде
спортсменов?

Как завершилась игра?

Кто выиграл?

Игра закончилась вничью

джуьрабур э ппара аеф?

*Дагъустандиъ ппара иджи ая
э: борьба*

... х1ейванар гьыкубар

... бокс

Вун спортсмен эв?

*Зун спортсмен дава, амма зас
спорт канве*

Вас фи разряд ая?

Зун спортдин мастер э

Зас укъубар, футбол кканве

*Мах1ачкъалайиъ хьиму
стадион ая?*

*Мах1ачкъалайиъ г1ифу
стадион ая*

Стадион нандиъ э аяф?

*Спортдин Дворецдиди фиш-
тти вес хъасе?*

*Яг1а стадиондиъ фи
соревнованибур/афихъубар
ая?*

*Яг1а фушар э дурх1аф?
(лихъвандеф)?*

*Мус э игра (дурх1убар)
хъучуч1аф?*

*Садне мукъ гьина э гъушурф /
фацуф?*

*Чвахъ хьимуд хъая спортдин
мастерар?*

*Командайиъ хьиму
спортсмен ая?*

*Фиштти ккирк1уне
дурх1убар?*

*Фуш удигъ хьуне (варттал
хьуне)?*

Ничъяйилди ккирк1уне игра

Результат 1:1	<i>Сайи-сайис са-сад гIачихьуне</i>
Кто ваш (твой) тренер?	<i>Чве (ве) тренер фуше?</i>
Наш (мой) тренер – известный спортсмен	<i>Че (зе) тренер лап ттур ае спортсмен э</i>
Сыграем в футбол?	<i>Футбол акъасев?</i>
У нас есть большой плавательный бассейн	<i>Чахъ яIар ахъас хIа (плавательный) бассейн хъая</i>
С малых лет я люблю спорт.	<i>БицIигунанхаб спорт кканефе зас.</i>

ПУТЕШЕСТВИЕ. ТРАНСПОРТ

Когда вы уезжаете?
 Я уезжаю сегодня
 ... завтра
 ... через два дня
 ... десятого августа
 Мы должны уехать
 Когда вы собираетесь уехать?
 Я еду в Бедюк.
 Мы в этом году собираемся к морю.
 Я вернусь через месяц
 ... неделю
 ... полгода
 ... год
 ... в конце месяца
 На чем вы едете?
 Я еду поездом / автобусом
 Мы летим самолетом
 Я приехал сегодня утром
 Я приехал вчера
 ... давно
 ... недавно

САФАР / ДУЬНЬЯЙИЪ АРУЦУЪ. ТРАНСПОРТ

Чун мус э веяф?
Зун ягIа вея
 ... багагъ
 ... Iу ягъалас
 ... йицIудне августийъ
Чин ушуна кканди ая
Чвас мус вес кканди ая?
Зун Ведухъди вея
Час ттийъ хIуьлихъди вес кканди ая
Зун са вазалалас хаб адесе
 ... са хIефттайилас
 ... суьре исалас
 ... са исалас
 ... вазалан ахираъ
Фиттийай чун веяф?
Зун поездиъай / автобусдиъай э веяф
Чин самолетиъай э веяф
Зун ягIа багами адефе
Зун накъ адефе
 ... ппара гагъ хъуная адина
 ... ппара гагъ дава / къанди адефе

На чем вы приехали?
Как ты доехал?
Было очень хорошо
Мы доехали быстро
Мне нужно купить билет.

*Фиттиъай э чун адеф?
Вун фиитти рукъуне?
Лан иджи рукъуне
Чин дахи рукъуне
Зун билет гъушуна кканди ая.*

ЖЕЛЕЗНАЯ ДОРОГА

Во сколько прибывает поезд?
Каким поездом ехать в
Москву?
Когда отправляется поезд
«Дагестан»?
Сколько времени он идет?

Поезд идет сорок часов
Когда поезд прибывает в
Москву?
Поезд прибывает в десять
часов
Как проехать на вокзал?

Где находится справочное
бюро?
Справочное бюро в здании
вокзала
Покажите мне (нам)
расписание (поездов)
Где находится билетная
касса?
Есть ли билеты на сегодня?
Дайте мне два билета до
Москвы
Сколько стоит билет?
Где останавливается
одиннадцатый автобус?
Где стоянка такси?
На вокзал!

РУКЪАН РЕКЪ

*Поезд мус э ахъарукъаф?
Нае поездиъай Москвайиди
вереф?
«Дагъустан» поезд мус э
рекъуъ учлаф?
Фидегъен гагъ ве ге рекъуъ
ай?*

*Поезд ягъцлур сеЛэти ве
Москвайиди мус э поезд
ахъарукъаф
Поезд сеЛэт йицлуйис
ахъарукъа
Вокзалихъди фиитти э
вереф?*

*Справочное бюро нандиъ э
аяф?
Справочное бюро вокзалдин
идарайин гЛанаъ ая
Поездарин расписание агвар
акъе, сара, зас (час)
Билетар ицЛан касса нандиъ
э аяф?
ЯгЛайис билетар аяв?
Москвайиди Лу билет тин,
сара, зас
Билет фидегъен агъа?
Цлесадне автобус нандиъ э
гъатаф?
Таксибур нандиъ э гъатаф?
Вокзалихъди!*

В город!	<i>Шагьурдиъди!</i>
Сколько ехать до вокзала?	<i>Фидегьен вахтт хьасе вокзалихъди вей?</i>
Остановите здесь!	<i>Мисаъ гьурзар акъе!</i>
Есть ли у вас багаж?	<i>Багаж (къакъар) фаяв чвав?</i>
Подожди(те) меня	<i>Захъ гьузен, сара</i>
Приехали	<i>Рукьуне</i>
Сколько я должен?	<i>Зун фидегьен (пул) йина кканди ая?</i>
С какого пути отправляется поезд?	<i>Поезд нае рекъуъъас э вереф?</i>
Что это за станция?	<i>Ме фи станция э?</i>
Сколько будем стоять?	<i>Фидегьен гагъ хьасе хье гьузуна?</i>
Сколько осталось до отправления поезда?	<i>Поезд вес фидегьен вахтт аме?</i>
До отправления поезда осталось десять минут	<i>Поезд тлушас (вес) йицлу минут аме</i>
Мне нужно купить газеты	<i>Зас газитар гьушас кканди ая</i>
Я должен купить воду	<i>Зун хьед гьушуна кканди ая</i>
... молоко	<i>... некк</i>
Где здесь буфет?	<i>Буфет нандиъ мисаъ аяф?</i>
... туалет?	<i>... х1еш?</i>
... киоск?	<i>... киоск?</i>
Какой у тебя (вас) поезд?	<i>Нае э ве (чве) поезд?</i>
Какой у тебя (вас) вагон?	<i>Ве (чве) вагон нае э?</i>
Где пятое купе?	<i>Глифудне купе нандиъ э аеф?</i>
Какое у тебя (вас) место?	<i>Ве (чве) мукъ нае э?</i>
Это место мое	<i>Ме зе мукъ э</i>
... твое (ваше)	<i>... веф (чвеф)</i>
Это место занято	<i>Ме мукъ фацунафе / ме мукъуйиъ экъуф ая</i>
Далеко ли ты едешь?	<i>Вун вархайи веяф эв?</i>
Можно открыть окно?	<i>Тлагар дахъас ахттигъар аяв?</i>
Дует в окно?	<i>Тлагариъас кулак ичаяв?</i>
Как закрыть окно?	<i>Фиштти э ме тлагар аларкъаф?</i>

Можно закурить?	<i>Ппаппрус дивас ахттигъар аяв?</i>
Ты не куришь?	<i>Вун ппаппрусар дивайду?</i>
Где находится вагон-ресторан?	<i>Вагон-ресторан нандиъ э аяф?</i>
Вагон-ресторан в девятом вагоне	<i>Вагон-ресторан ерчIудпе вагондиъ э аяф</i>
Принеси(те), пожалуйста, чаю	<i>Вас са миннат хъурай, зас чай фаша, сара</i>
Принеси(те) сахар	<i>Шаккар фаша, сара</i>
Как называется этот город?	<i>Ме шагъурдин ттур фиштити э?</i>
Как называется эта река?	<i>Ме нецIун ттур фиштити э?</i>
Сколько будем стоять здесь?	<i>Фидегъен гагъ хъасе хъин мисаъ гъузуна?</i>
Ты играешь в шахматы?	<i>Вун шахматар аркъав?</i>
Я хочу спать	<i>Зас гъархъас ккандея</i>
Принесите, пожалуйста, постель.	<i>Ахун-лехIеф фаша, сара</i>
Где вы выходите?	<i>Чун нандиъ э айчIваф?</i>
Далеко ли до Махачкалы?	<i>МахIачкъалайиди варха эв?</i>
Еще пять станций	<i>Хъара гIифу станция аме</i>
Я выхожу	<i>Зун адайчIвая</i>
Счастливого пути!	<i>Ягъур хъурай! / Идже рекъ хъурай!</i>

САМОЛЕТ

Далеко ли до аэропорта?
 Как проехать в аэропорт?

Где можно купить билеты на самолет?
 Дайте мне один билет
 Покажите мне (нам) расписание самолетов в Махачкалу
 Самолет вылетает ежедневно

САМОЛЕТ

*Аэропортуниди варха эв?
 Аэропортдиди фиштити э вереф?
 Самолетин билетар нандиъ гъушас хъасе?
 Зас са билет тин
 МахIачкъалайиди вере самолетарин расписание агваракъ, сара, зас (час).
 Самолет гъер ягъа ве*

... через день	... ягъ гIартай, ягъа ве.
... три раза в неделю	... хIефттайиъ хьибугелай
Сколько стоит детский билет?	Бициттарин билет фидегъен э агъаф?
Дайте мне (нам) детский билет	Тин (сара) зас (час) бициттарин билет
Сколько багажа я могу взять с собой?	Фидегъен къакъ (багаж) гъас ахттигъар ая зас самолетиъди?
Вы можете взять десять килограммов	Вафас йицIу килав гъас хъасе
Есть места?	Мукъар аяв?
Мест нет	Мукъар адава
Билетов нет	Билетар адава
Осталось два билета	Iу билет аме
Билеты можно купить заранее	Билетар вахтт ккими гъушас ве
Сколько осталось до вылета?	Фидегъен гагъ аме самолет гъайшас?
Во сколько вылетает самолет?	Самолет мус э вереф (гъайшаф)?
Самолет вылетает в восемь утра	Самолет багами сеIэт муяйиъ верефе
Который наш самолет?	Че (хъе) самолет нае э?
Когда прилетает самолет?	Самолет мус рукъа/ахъарукъа?
Сколько времени мы будем в пути?	Фидегъен гагъ хъасе хъе рекъуъ?
Будем лететь два часа	Iу сеIэт хъасе хъе алттвей
Можно ли купить обратный билет?	Хаб вере билет гъушанас хъасев?
Самолет поднялся в воздух	Самолет завариди гъайшиная
На какой высоте мы летим?	Фидегъен гъавайилас хьин алттвеяф
Самолет приземляется.	Самолет кевея/ эркъвая.

АВТОБУС

Где остановка автобуса?

АВТОБУС

Автобусарин остановка нандиъ э аяф?

Где находится автовокзал?	<i>Автовокзал нандиъ э аяф?</i>
Как добраться до автовокзала?	<i>Автовокзалдиди фишитти э вереф?</i>
Куда идет первый автобус?	<i>Садне автобус найич э веяф?</i>
Дай(те) мне (нам), пожалуйста, два билета до Тпига	<i>Типпигъди рукъуна 1у билет тин, сара зас (час)</i>
Дай(те) мне один билет до Чирага	<i>Тин, сара, зас (час) са билет Хъирагъди</i>
Во сколько уходит автобус в Рича?	<i>Чагъди рукъуна вере автобус мус э айч1ваф?</i>
Когда будет следующий автобус?	<i>Сасра автобус мус хъасе?</i>
Следующий автобус – через три часа	<i>Сасра автобус хъасе хъибу се1этилас</i>
Можно сесть к окошку?	<i>Т1агарихъди экъвас ахттигъар аяв?</i>
Приготовьте билеты	<i>Билетар х1езур акъе</i>
Как доехать до Хива?	<i>Хевди фишитти рукъас хъасе?</i>
Как называется это село?	<i>Ме фи х1ур э? / Ме х1урин ттур фи э?</i>
Где остановится автобус?	<i>Автобус нандиъ э гъатаф?</i>
Есть ли прямая дорога до Буршага?	<i>Буршагъди рукъуна дуздин рекъ аяв?</i>
Сколько километров до Дербента?	<i>Дербентиди рукъуна хъиму километр ая?</i>
Дорога хорошая?	<i>Рекъ иджеф эв?</i>
Сколько еще осталось до Каспийска?	<i>Каспийскдигъди фидегъен рекъ аме?</i>
Можно мне выйти из автобуса?	<i>Зас автобусдиъас айч1вас ахттигъар аяв?</i>
В пути будет остановка на пятнадцать минут.	<i>Рекъуъь ц1ег1ифу минутин остановка хъасе.</i>

АВТОМОБИЛЬ

«Лада» – хорошая машина
Как проехать до пляжа?

МАШИНА

«Лада» идже машин э
Х1уьлин къирахъди фишитти

	<i>э вереф?</i>
Поезжай(те) по этой дороге прямо	<i>Гъеме рекъди дузди ях</i>
Сколько километров до Избербаша?	<i>Избербашдиди рукъуна хъиму километр ая?</i>
Осталось двадцать пять километров	<i>Къанна г1ифу километр аме</i>
Хорошая ли дорога?	<i>Рекъ иджеф эв?</i>
Асфальт кончился	<i>Асфальт ккирк1уне</i>
Вам (тебе) нужно повернуть направо	<i>Вун (чун) х1уърджал багухъди фаруцуна ккандея</i>
Есть ли там мост?	<i>Тисаъ муг1 аяв?</i>
За поворотом село	<i>Фаруцагуна, х1ур ая</i>
Остановите машину	<i>Машин гъурзар акъе</i>
Не превышайте скорость	<i>Скорость гъадимива / тег1ди гъимика</i>
Мотор заглох	<i>Мотор ч1ир хъуне</i>
Можно вызвать автомеханика?	<i>Автомеханикдис унахъас хъасев?</i>
Следуй(те) за моей машиной У тебя (вас) есть бензин?	<i>Зе машинин къабахъай шаб Вахъ (чвахъ) бензин хъаяв? / бензин аяв?</i>
Дай(те) мне, пожалуйста, десять литров бензина	<i>Тин, сара, за са йицу1у лит1ри бензин</i>
Далеко ли бензоколонка?	<i>Бензоколонка вархайи эв аяф?</i>
До бензоколонки семь километров	<i>Бензоколонкайиди ери километр аме</i>
Далеко ли находится твой (ваш) гараж?	<i>Чве (ве) гараж вархайи эв аяф?</i>
Поставь(те), пожалуйста, машину в гараж	<i>Машин гаражиъ ачик, сара</i>
Можно вымыть машину?	<i>Машин 1уъччанас ахттигъар аяв?</i>
Машина чистая	<i>Машин мертти ая</i>
Сколько человек в машине?	<i>Хъиму инсан ая машиниъ?</i>
Шофер устал	<i>Шофер бизар хъуная</i>
В машине курить нельзя	<i>Машиниъ ппапрус дивас</i>

Моя машина голубого цвета	<i>ахттигъар адава</i>
У нас (меня) есть машина	<i>Зе машин завун ранг алеф э</i>
«Волга»	<i>Чахъ (захъ) «Волга» машин</i>
Закрой(те) дверь машины	<i>хъая</i>
	<i>Машинин ракк алакъ</i>

ТУРИЗМ

Мне нравятся горные дороги
Какая хорошая дорога!

По какой дороге сейчас мы
едем?

Долго еще придется ехать?

Сколько в Дагестане турбаз?

Посещают ли туристы
«Голубое озеро» возле сел
Чираг?

Каким путем можно туда
проехать?

Мы хотим на несколько дней
остановиться в Чираге

Я очень люблю туризм

Я турист

Скажи(те), где мы сейчас
находимся?

Ты (вы) взял(и) с собой
палатку?

... рюкзак?

... веревку?

... котелок?

... лопату?

Я люблю сидеть у костра

ТУРИЗМ

*Зас суварин рекъер кканве
Фидегъен идже рекъ э!*

*Нае рекъди э хъин агъал
веяф?*

*Хъара ппара гагъ хъасев хъе
рекъуь?*

*Дагъустандиъ хъимуд ая
турбазабур?*

*Туристарис яглав
Хъирагъарин хлурун багулив
фая Голубое озеро?*

*Нае рекъди вес хъасе
машинай тич?*

*Час са-лу ягъари Хъирагъ
экъвас ккандея*

*Зас ттуризм ппара лайи
кканве*

Зун турист э

*Хъин агъал ае мукъ фивус
ичин, уп сара*

*Вун (чун) палатка иклунев/
гъушунев?*

... рюкзак /дабраг?

... тил?

... хлуьяг?

... клетла?

Зас цлихъ экъвас кканве

ТЕАТР. КИНО. КОНЦЕРТ

Сколько театров у вас в
городе?

Сколько в Махачкале
кинотеатров?

В нашем городе восемь
кинотеатров

Куда мне сегодня пойти?

ТЕАТР. КИНО. КОНЦЕРТ

*Чве шагъурдиъ хъиму театр
ая?*

*МахIачкъалайиъ хъиму
кинотеатр ая?*

*Че шагъурдиъ муя кинотеатр
ая.*

Ягла найич ве зун?

Что сегодня идет Лезгинском театре?	в <i>Лезги театрдиъ ягла фи э агвар аркъаф?</i>
Я хочу пойти в театр	<i>Зас театрдиди вес ккандея</i>
Завтра будет премьера	<i>Багагъ премьера хъасе</i>
На сегодня билеты есть?	<i>Яглайис билетар аяв?</i>
Есть билеты на завтра?	<i>Багагъис билетар аяв?</i>
Кто автор этой пьесы?	<i>Ме пьеса ликлиф гъина э?</i>
Кто поставил этот спектакль?	<i>Ме спектакль гъина хлезур акъуф?</i>
У театра широкий репертуар.	<i>Театрдихъ хла репертуар хъая.</i>
Кто сегодня играет?	<i>Ягла фуш дурхлаяф (сегънайил алеф)?</i>
Он хорошо играет роль	<i>Ги учин роль ппара иджи гъая</i>
Мне очень понравилось	<i>Зас лап лайи къабул хъуне</i>
Мне не понравилось	<i>Зас къабул хъундава</i>
Рядом со мной (с нами) есть свободное место	<i>Зе (че) багулив ларе мукъ фая</i>
У меня есть лишний билет	<i>Зав алтухъин билет фая</i>
Какие у вас места?	<i>Чве мукъар наебур э?</i>
Садись рядом со мной	<i>Зе багулив экъве</i>
Тебе видно?	<i>Вас аргваяв?</i>
Тебе слышно?	<i>Вас унихъаяв?</i>
Давно прозвенел третий звонок	<i>Хъибудне звонок йирхлуна ппара гагъ э</i>
Спектакль окончен	<i>Спектакль ккирклуна</i>
Это была хорошая пьеса	<i>Ме идже пьеса и</i>
Какой фильм идет в «России»?	<i>«Россияйиъ» фи кино э веяф?</i>
Дай(те) мне один билет	<i>Зас са билет тин</i>
В какой кинотеатр мы пойдем?	<i>Нае кинотеатрдиди весе хъин?</i>
Вчера показывали «Титаник»	<i>Накъ «Титаник» агвар аркъай уйи</i>
Когда выпущен этот фильм?	<i>Мус адихъунаефе ме кино?</i>
Это старый фильм	<i>Ме кугъна кино э / ме авалдин кино э</i>
Кто написал сценарий?	<i>Сценарий гъина э ликлунаяф?</i>

Чья музыка?
Кто играет главную роль?
Понравился ли тебе (вам)
фильм?
Я хотел(а) бы пойти на
эстрадный концерт
Тебе (вам) нравятся агульские
песни?
Мне (нам) очень нравятся
агульские песни
Мне (нам) все очень
понравилось.

*Макъам гьинанфе?
Ке х1а роль гъаяф гьина э?
Вас (чвас) кино бегелмиш
хьунев?
Заз эстрадный концертдиди
вес кканди
Вас (чвас) агьуларин
мег1нибур ккан вев?
Зас (час) ппара 1айи къабул
ве агьуларин мег1нибур
Зас (час) фера миндавай лап
къабул хьуне.*

ИСКУССТВО. МУЗЕЙ. ВЫСТАВКИ

Сколько у вас в городе музеев?
Я хочу сходить в музей
Пойдем (те) вместе в музей

Я (мы) бы хотел(и)
познакомиться с искусством
агульского народа
У нас есть музей
изобразительных искусств
Где находится этот музей?
У вас хороший музей
Здесь очень много экспонатов
Где находится краеведческий
музей?
Сколько отделов в этом музее?
Где экскурсовод?
Я хочу видеть работы
дагестанских художников

Много у вас художников?
Работы, какого художника

ИСКУССТВО. МУЗЕЯР. ВЫСТАВКАБУР

*Чве шагьурдиъ хьиму музей ая?
Зас музейдиди вес ккандея
Шаб джаллабур хъай вес
музейдиди
Зас (час) агьул халкъдин
искусствойихъай таниш хъас
кканди ая
Чахъ изобразительный
искусствойин музей хъая
Нандиъ э ге музей аяф?
Чве музей иджеф э
Мисаъ ац1уна экспонатар ая
Краеведческий музей нандиъ э
аяф?
Хьиму отдел ая ме музейдиъ?
Экскурсовод нахьи?
Зас дагьустандин
художникари йирх1у ишкилар
агвас ккандея
Чвахъ художникар ппара
хъаяв?
Нае художникдин ишкилар*

вам нравятся?	<i>къабул ве чвас?</i>
Покажите мне работы художника Агул Мусы	<i>Агвар акъе зас художник Агъул Мусайи йирхлунае ишкилар</i>
Какой художник у вас самый известный?	<i>Джаллабурилас ттур ае художник фуш э чве?</i>
Агул Муса известен и в России, и за рубежом	<i>Агъул Мусайин ттур Россияйиъра ая, сасра хлуькуматарийъра.</i>
Где можно увидеть его работы?	<i>Гин работабу р нандиъ агвас хъасе?</i>
Кому поставлен этот памятник?	<i>Ме памятник (гумбат) гъинас алийинафе?</i>
Этот памятник мне очень понравился	<i>Зас ме памятник (гумбат) ппара къабул хъуне</i>
Кто у вас главный архитектор города?	<i>Чве шагъурдин хла архитектор фуше?</i>
Хорошая архитектура украшает город	<i>Шагъур ухътан аркъа батлар архитектурайи</i>
Во сколько открывается выставка?	<i>Выставка мус э дархъаф?</i>
Я в Махачкале увидел хорошую выставку	<i>Зас МахIачкъалайиъ идже выставка агуне</i>
Какие выставки имеются в вашем городе?	<i>Чве шагъурдин фишттин выставкабу р ая?</i>
Где будет выставка?	<i>Выставка нандиъ хъасе?</i>
Выставка учит многому.	<i>Выставкайи ппара те- мебурихъас ягIар аркъа.</i>

В ГОРОДЕ. НА УЛИЦЕ.

Наш город большой
 Название нашего города –
 Махачкала
 Я хорошо знаю город
 Были ли вы в этом городе?

ШАГЪУРДИЪ. КУЪЧАЙИЪ.

Че шагъур хIаф э
Че шагъурдин ттур
МахIачкъала э
Зас шагъур иджи ягIа
Чун ме шагъурдиъ хъефев?

Я первый раз в вашем городе	<i>Зун садпегелай э чве</i>
Я заблудился	<i>шагьурдиъди вей</i>
Нам (мне) очень понравился	<i>Зун гIачагулуная</i>
ваш город	<i>Час (зас) ппара къабул чве</i>
Какие исторические места	<i>шагьур</i>
есть в вашем (твоем) городе?	<i>Чве шагьурдиъ тарихдин</i>
В нашем (моем) городе много	<i>мукъар наебур ая?</i>
музеев	<i>Че (зе) шагьурдин ацIуна</i>
Где мы находимся?	<i>музеяр ая</i>
Мы в центре города	<i>Нандиъ э хьин аяф?</i>
Центр города очень красивый	<i>Хьин шагьурдин яIаниъ ая</i>
Наш (мой) город расположен	<i>Шагьурдин яI ппара</i>
на берегу моря	<i>батIарди ая</i>
Как называется улица, где	<i>Че (зе) шагьур хIуьлин</i>
расположен университет?	<i>къирагъаихъ э хъаеф</i>
Это улица Коркмасова	<i>Университет ая куьчейин</i>
Я хочу посмотреть город	<i>ттур фиштити э?</i>
На сколько районов делится	<i>Ме куьчайил Коркмасован</i>
город?	<i>ттур алийиная</i>
Город делится на три района	<i>Зас шагьурдихъ</i>
Самая большая и красивая –	<i>хьуттурфанас кканде</i>
площадь Ленина	<i>Шагьур хьиму райондис пай</i>
Там расположены	<i>везя?</i>
государственные учреждения	<i>Шагьур хьибу райондис пай</i>
В Махачкале много вузов	<i>везя</i>
Махачкала – город студентов	<i>Ке батIарф э Ленинан ттур</i>
Когда основан ваш город?	<i>але майдан / площадь</i>
Наш город основан недавно	<i>ХIуькуматдин идарабур</i>
... давно	<i>гъегисаъ э аеф</i>
Кому поставлен этот	<i>МахIачкъалайтъ ацIуна</i>
памятник?	<i>вузар ая</i>
	<i>МахIачкъала – студентарин</i>
	<i>шагьур э</i>
	<i>Чве шагьур мус ккийиф э?</i>
	<i>Че шагьур къанди э ккийиф</i>
	<i>... ппара гагъар э</i>
	<i>Ме памятник гьинас</i>
	<i>алийнафе?</i>

Это памятник Казимагомеду Агасиеву	<i>Ме памятник (гумбат) Агъасиев Къазимех Iемадас алийнаеф э</i>
Махачкала названа именем революционера Махача Дахадаева	<i>Мах Iачкъалайил алдеф революционер Мах Iач Дахадаеван ттур э</i>
Когда построили это здание?	<i>Ме имарат (здание) мус акъуф э?</i>
Где находится исторический музей?	<i>Тарихдин музей нандиъ э аяф?</i>
Как проехать (пройти) на пляж?	<i>ХIуьлин пляжихъди (я Iар архъа къирагъихъди) фишитти э вереф?</i>
Пойдем пешком?	<i>Шаб хъилаба вес</i>
Где расположен педагогический университет?	<i>Педагогический университет нандиъ э аяф?</i>
Как пройти (проехать) к морю?	<i>ХIуьлихъди фишитти э вереф / хIуьлихъди нае маршрут э вереф?</i>
Махачкала – морской порт Сколько жителей в Махачкале?	<i>Мах Iачкъала – хIуьлин порт э Мах Iачкъалайиъ фидегъен инсанар дуламиш вея?</i>
В Махачкале более шестисот тысяч жителей	<i>Мах Iачкъалайиъ ерхьи вершалас вартт агъзур инсан дуламиш вея</i>
В Махачкале проживают люди разных национальностей	<i>Мах Iачкъалайиъ гьер джуйре миллатарин инсаранр дуламиш вея</i>
В Махачкале много высотных зданий	<i>Мах Iачкъалайиъ ппара ая гъава хулар</i>
Улицы города чистые, красивые	<i>Шагъурдин куьчабур мертти, бат Iарди аве</i>
На Родопском бульваре есть памятник Сулейману Стальскому	<i>Родопский бульвардиъ Ст Iал Сулейманан памятник алдея</i>
В Махачкале есть улица, названная в честь Магомедсалиха Гусаева	<i>Мах Iачкъалайиъ Мех Iемадсалих I ХIуьсаеван ттур але куьча ая</i>
Где расположена гостиница	<i>Нандиъ э гостиница</i>

«Ленинград»?
Гостиница «Ленинград»
расположена на проспекте **им**
Р. Гамзатова
Нужно идти прямо вперед
Нужно повернуть направо
... налево.

«Ленинград» аеф?
Гостиница «Ленинград» Р.
ХIамзатован ттур але
проспектиъ э аеф
Дузди ушуна кканде хъара
ХIуърджал багухъди
фаруцуна кканде
... чиппил багухъди.

ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

Много ли заводов (фабрик) в
вашем (твоем) городе?
Мы хотели бы осмотреть
завод (фабрику)
Какую продукцию выпускает
ваш завод (фабрика)?
Я работаю на заводе «Даг-
электромаш»
Она работает на фабрике
В каком цехе ты работаешь?
Сколько лет ты работаешь на
заводе?
Сколько ты зарабатываешь?
Какой у тебя средний
заработок?
Я получаю двадцать тысяч
рублей в месяц
С кем вы соревнуетесь?
Ты давно работаешь на
заводе?

ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

Чве (ве) шагъурдиъ заводар
(фабрикабур) ппара аяв?
Час заводихъ (фабрикайихъ)
хъуттурфас кканди ая
Чве заводи (фабрикайи) фи
шейъэр э адихъаф?
Зун «Дагэлектромаш»
заводиъ кар аркъая
Ми фабрикайиъ кар аркъая
Вун нае цехдиъ э кар
аркъаяф?
Хъиму ис хъуная вун заводиъ
лиханди?
Фидегъен къазамии аркъа
вун?
Фидегъен ваджиб аттархъа?
Зас вазала къа агъзур манат
ая
Чун гынахъай э афихъубар
(соревнованибур) аркъаф?
Вун ппара гагъар эв кар
аркъай заводиъ?

В АУЛЕ

Как называется ваш аул?
Наш аул называется Тпиг
Наш аул расположен на

ХIУРИЪ

Чве хIурин ттур фишитти э?
Че хIурис Типпигъ агъафе
Че хIурин багулив нецIв фая

берегу реки	
В нашем ауле находится администрация района	<i>Че хлуриъ э райондин администрация аяф</i>
В нашем районе 19 сел	<i>Че райондиъ цлеерчлу хлур ая</i>
Кто у вас глава администрации района?	<i>Фуш э чве администрацин хлаф?</i>
Наш глава Исмаилов Юрий Гусейнович	<i>Че райондин хлаф Исмилолов Юрий Хлуъсейнович э</i>
Наша бригада сейчас сеет пшеницу	<i>Че бригадаи агьал узая кьур</i>
... рожь	... суъл
... кукуруз	... хледжибугьда
Сельчане сажают картофель	<i>Хлуринттари калтуфар узая</i>
... косят сено	<i>Гуьклер уця</i>
... убирают картофель	<i>калтуфар кеттивая</i>
... собирают овощи	<i>каламар-кьутлар завал аркъая</i>
В нашем селе пятьсот хозяйств	<i>Че хлуриъ гифу верш хозяйство ая</i>
Наша улица самая большая	<i>Че куьча ке хлаф э.</i>
На нашей улице расположен новый Дворец культуры. Там много кружков	<i>Че куьчейиъ цлае Дворец культуры ая. Гисаъ ацлуна кружокар ая</i>
В нашем совхозе развито животноводство	<i>Че совхозди малар ппара ухла</i>
Каков урожай пшеницы?	<i>Кьур фидегьен завал аркъа чун?</i>
Урожай пшеницы – двадцать центнеров с гектара	<i>Кьваран бегьер – къа центнер гектардилас</i>
Откуда поступает вода?	<i>Хьед нандиъас э веяф?</i>
На ферме пятьсот коров	<i>Фермайиъ гифу верш хлуни ая</i>
У нас есть сырзавод	<i>Чахъ нисар аркъа завод хъая</i>
Наши коровы дают по три тысячи литров молока в год	<i>Че гьер са хлуни хьйбу агъзур литлри некк ицланде иса</i>
В поле на кутанах работают комбайны и тракторы	<i>Галариъ ае хуппурариъ комбайнарна тракторар кар аркъая</i>
Летом в ауле много работы	<i>Глулана хлуриъ ппара кар аве</i>

Рядом с аулом есть озеро	<i>Хлуриң багулив луър (озеро) фая</i>
В озере много рыбы	<i>Гисаг1 балугъар ппара г1аве</i>
Летом мы ходим в лес	<i>Глулана чин дарагди вейве</i>
До леса пять километров	<i>Глифу километрайинди варха э дар</i>
В лесу много ягод	<i>Дараг ацлуна ккабаишккалар аве</i>
К нам (ко мне) приехала родня из города	<i>Чахъди шагъурдиъас (захъди) багунттар адиная</i>
Многие из них имеют высшее образование	<i>Ацлунттар гебурикес выший образование аяттар э</i>
В нашем ауле в каждом доме есть телефон и телевизор	<i>Че хлуриъ гьерттин хулаг ая телефонна телевизор</i>
Во многих домах есть вода	<i>Ппараттарин хуларигъ хьеттар ая</i>
На осенние работы в село приехали студенты	<i>Цулин курарис кумак акъас хлуриди студентар адине</i>
Они убрали картофель.	<i>Гебури калтуфар кеттивас кумак акъуне.</i>

САД. ОГОРОД

БАГЪ. БУСТТАН

Какие деревья растут в твоём саду?	<i>Фи клулар ая ве багъдиъ?</i>
В моем (нашем) саду растут яблоки	<i>Зе (че) багъдиъ ая гьечар</i>
... груши	<i>... джихерар</i>
... сливы	<i>... хутар</i>
... абрикосы	<i>... машмашар</i>
... черешня	<i>... беглибур</i>
За садом надо ухаживать	<i>Багъдихъ ахъаджихлуна кканде</i>
Ты (вы) вскопал(и) свой огород?	<i>Вун (чун) чве бусттандис бер йирхлунаяв?</i>
Что вы думаете посадить в этом году?	<i>Фи узас кканди ая чвас ттиъ?</i>
Мы посадили лук	<i>Чин чличлаклар узуная</i>

... чеснок
... морковь
... свеклу
У вас (тебя) красивый сад
ДОМА

Что ты делаешь дома?
У меня дома много дел
Я подметаю полы
Я стираю
По утрам я хожу за молоком
и хлебом, делаю покупки в
магазине
По воскресеньям я гуляю с
детьми
По вечерам смотрю телевизор

Я всегда отвожу сына в ясли

Когда ты вернешься?
Я вернусь ночью
Когда тебя разбудить?
Я тебе (вам) помогу
Утюг нагрелся
Поддай(те) ножницы
Варить
Веник
Гладить
Готовить пищу
Жарить
Кипятить
Варить
Нож
Ложка
Занавеска
Книжный шкаф
Мыть пол

... сергар
... къутIар
... чугъундурар
Чве (ве) багъди батIарди ая
ХУЛАЪ

Фие вун хулаъ аркъаф?
Хулаъ ацIуна курар ая зе
Зун хулар джикая
Зун кунар Iуърччанди ая
Багамикестти зун неккна
гуни гъушанас ве, диквандиди
те-ме шейъэр гъушанде
Вахадну ягъа зун шиникквара
хъай ккируцай аве
ГIуъбехъми (Iуъшуй)
телевизордихъ
хъуттурфанди ав
Зун гъемишанди гъайве
кIиркI (геда) садикдиди
Хаб мус адесе вун?
Зун Iуъшуй адесе
Вун мус кегъика ахуникес?
Зун вас (чвас) кумак акъасе
Ути рийиная
ХIуъттез тин
Руъхъес
Хъириг
Ути йирхIас
Iэлеф хIезур акъас.
Уджас
Руъхъес
Руъхъес
КантI
Ттур
Къир
Китабарин шкаф
Пол (джил) Iуъччанас

Мыть посуду	<i>Къабар Луьччанас</i>
Окно	<i>Тпагар</i>
Запирать дверь	<i>Ракк хъикъа</i>
Открывать дверь	<i>Ракк дахъас</i>
Подметать	<i>Джикас</i>
Подушка	<i>Луьрдеккен</i>
Наволочка	<i>Луьрдеккендин хал</i>
Покупка	<i>Гъушуттар / базарлухар</i>
Покупать	<i>Гъушас</i>
Простыня	<i>Ппурусттин / ахунил алчихъаф</i>
Стирка (процесс)	<i>Луьччуб</i>
Белье для стирки (набралось)	<i>Луьрчанттар</i>
Суп	<i>Ракъ / шурпа</i>
Тарелка	<i>Къаб</i>
Топить печь	<i>Пичиъ цла иклас</i>
Тряпка	<i>Чапп</i>
Хранить продукты	<i>Къарфун (продуктар) ухлас</i>
Цветы	<i>Тукар</i>
Часы	<i>Селэт</i>
Чистить	<i>Мертт акъас</i>
Шить	<i>Дикъванас</i>

КУХНЯ

ІЭЛЕТТАР ХІЕЗУР АРКЪА ХАЛ / ХАЗИНХАЛ

У нас большая кухня	<i>Че кухня / Іэлеттар аркъа хал хлаф э</i>
Этот шкаф для посуды	<i>Ме къабарин шкаф э</i>
Суп варим в большой кастрюле	<i>Ракъ хла хлуьягиъ э чин аркъаф</i>
В кувшине вода	<i>Гвараъ хъед ая</i>
Положи(те) на стол по шесть вилок и ложек	<i>Усттулил али ерхьи шишина, ерхьи ттур</i>
Приготовь(те) чесночную приправу	<i>Серг хіезур акъе ямагик кихъас</i>
Сегодня будем готовить хинкал	<i>Ягла хинклар акъасе хьин</i>

Мыть посуду
Наливать воды в чайник
Вытереть ножи
Налить в ведро воды
Почистить картошку
Нарезать мясо
Приготовить салат.

*Къабар Луьччанас
Чейданиъ хъед агъатас
КантIар мертт акъас
Бадрайиъ хъед агъатас
Калтуфар алакъас
Якк къатI акъас
Салат акъас / хIезур акъас.*

НАДПИСИ. ВЫВЕСКИ

Осторожно!
Иди (те)!
Стоп!
Остановка автобуса

Берегись автомобиля!
Вход
Выход
Входа нет!

Выхода нет!

Не курить!

Вход запрещен!
Для мужчин
Для женщин
Туалет
Место для курения
Открыто
Закрыто
Магазин
Овощи-фрукты
Мясо
Рыба
Продукты
Молоко
Цветы

ЛИКIИНАР. ВЫВЕСКАБУР

*Мугъатти ухъ!
Ях!
Гъузен!
Автобусдин остановка /
Автобус гъирхIа мукъ
Машинигъас мугъатти ухъ!
Ачаверевус
Аттверевус
Ачавес рекъ адава! / Ачавес
ахттигъар адава!
Аттверевус адава! / Аттвере
рекъ адава!
Ппапрус дивас ахттигар
адава!
Ачавес ахттигъар адава!
Идемаринф / идемарис
Хумбаринф / хумбарис
ХIеш
Ппапрусар дива мукъ
Дахъуная
Алакъуная
Дикван
Емишар
Якк
Балугъ
Iэлеттар
Некк
Тукар*

Одежда
Обувь
Книги

Кунар
Лекар
Китабар

ДЕНЬГИ

Есть ли у тебя (вас) деньги?
Сколько у тебя (вас) денег?
Денег у меня (нас)
достаточно
Денег мало
Денег нет
Есть ли мелочь?
У меня нет мелочи
Возьми(те) десять рублей
Одолжи(те) деньги
Далеко ли Сбербанк?
Сколько денег вы взял(и)?
В кассу положил(и) тридцать
тысяч рублей
Какая у тебя зарплата?
Я получаю пятнадцать тысяч
рублей
Бумажные деньги
Разменяй(те) сто рублей
У меня (нас) осталось
пятьдесят рублей
Нам денег хватит
Один рубль
Двенадцать рублей
Двадцать пять рублей
Деньги
Десятка
Копейка
Медь
Мелочь
Пятак
Пятерка
Рубль
Сто рублей
Червонец

ПУЛАР

Вав (чвав) пул фаяе?
Вав (чвав) фидегьен пул фая?
Зав (чав) гьуркIа кьадар пул
фая
Пул чIукь э
Пул фадава
Хирда пулар фаяе?
Зав хирда фадава
ЙицIу манат гьушен
Бурджунихъди пул тин, сара
Сбербанк вархайи эв аяф?
Фидегьен пул э гьушуф?
Кассайиъ хьибцIур агъзур
манат икIуне
Фидегьен э ве ваджиб?
Зас цIегIифу агъзур манат
ая
КIеджин пулар
Верш манат хирда акье, сара
Зав (чав) гIифцIур манат
фаме
Час пул гьуркIасе
Са манат
Целу манат
Къанна гIифу манат
Пулар
ЙицIуд ке кIедж
Кепек
Къара пул
Музе пулар/хирдабур
ГIифуд ке кепек
ГIифу манат
Манат
Верш манат
ЙицIу манат

ПЛАТА. СЧЕТ

Сколько это стоит?
Сколько стоит эта куртка?
Сколько ты заплатил(а) за это
платье?
Посчитай(те) деньги
Посчитай(те) еще раз
Тебе (вам) полагается два
рубля сдачи
Ты посчитал(а) правильно

... неправильно

У меня (нас) нет мелочи
Возьми(те) пять рублей
В какой отдел?
Возьмите свой чек
Получите
Это дорого

... дешево

... недорого

Плачу я
Расходовать деньги
Считать деньги
Брать
Давать
Искать
Отправить.

ХІЕКЪ / ХІИСАБ

*Фидегьен агъа ме?
Ме куртка фидегьен агъа?
Фидегьен йине вун ме
берхІемигъас?
Сан акъе пул
Саселай сара сан акъе
Вас (чвас) Іу манат сдача
(хаб) йина ккандея
Вун дузди сан акъуне / хІисаб
акъуне*

... дуз дава / цІакуна э

*Зав (чав) музе пулар фадава
Гъушен гІифу манат
Нае отделдиди?
Гъушен ве чек
Гъушен
Ме багъа э*

... уджуз э

... багъа дава

*Пул зун э ицІанф
Пул хардж акъас
Пул хІисаб акъас
Гъушас
Ес
Руцас
Гъикас.*

ТОРГОВЛЯ. МАГАЗИН

Когда открывается магазин?
Во сколько закрывается?
Гастроном работает с восьми
до десяти часов

Мне (нам) надо сходить в
магазин

Я хочу купить альбом
Где можно купить открытки и

САВДА / АРИШ-ВАРИШ.

ДИКВАН

*Дикван мус э дархъаф?
Мус э хъикІаф?
Гастрономди сеІэт муяйилас
сеІэт йицІуйисттегьен кар
аркъа*

*Зун (чин) диквандиди ушуна
кканди ая*

*Зас альбом гъушас кканди ая
Открыткабурна сувенирар*

сувениры?	<i>нандиъ гъушас хъасе?</i>
Не можете сделать мне покупки?	<i>Зас шейъэр гъушас кумак акъас хъасев?</i>
Да, помогу	<i>Хъурай, кумак акъасе</i>
Кто заведующий магазином?	<i>Ме диквандин хIаф фуше?</i>
Где продавец?	<i>Нахъи масса ицIан инсан?</i>
Сколько это стоит?	<i>Ме (ме шейъ) фидегъен агъа?</i>
Что хотите купить?	<i>Фи гъушас ккандея вас?</i>
Мне нужно ...	<i>Заз герекди ая ... / зас ккандея...</i>
У вас есть ... ?	<i>Чве мисаъ аяв ... ?</i>
Дайте мне (нам) ...	<i>Тин зас (час) ...</i>
Взвесьте мне (нам) ...	<i>Алцен зас (час) ...</i>
Отмерьте мне (нам) ...	<i>Алцен зас (час) ...</i>
Покажите мне (нам) ...	<i>Агвар акъае зас (час) ...</i>
Какие у вас есть ... ?	<i>Фишттинттар ая чве мисаъ ... ?</i>

ОДЕЖДА. ОБУВЬ

Этот костюм шерстяной?	<i>Ме костюм хъейинф эв?</i>
Сколько стоит это платье?	<i>Фидегъен агъа ме берхIем?</i>
Брат купил мне красивый джемпер	<i>Ччуччу батIар джемпер гъушуная зас</i>
Покажите мне это пальто	<i>Ме ппалтту агваракъ зас?</i>
Наденьте шляпу	<i>Шляпа аликI</i>
Моя шапка стоит сто двадцать рублей	<i>Зе шапка вершина къа манат агъа</i>
Летом ситцевая рубашка самая удобная	<i>Глулана ке иджеф читтин берхIем э</i>
Эта юбка длинная	<i>Ме юбка ирхеф э</i>
Эта шаль тебе очень идет	<i>Ме шал / ягълукъ вас ппара Iайи хъуьдуюхъуьная</i>
Дай(те) рубашку тридцать восьмого размера	<i>ХъибцIурна муядпе размерин рубашка / берхIем тин зас</i>
Я купил хороший плащ	<i>Зун батIар плащ гъшуне</i>
Можно примерить этот костюм?	<i>Гъеме костюм дуьрхъей чугас аликIас ахттигъар аяв?</i>

КУНАР. ЛЕКАР

Покажи(те), пожалуйста,	<i>ЯгъцIурне размерин чакмабур</i>
сапоги сорокового размера	<i>агвар акъе, сара</i>
Дай(те) на размер больше	<i>Са размеринди хIаттар тин</i>
Я покупаю эти сапоги	<i>Зун гъуришанди ая ме</i>
	<i>чакмабур</i>
Где обувной отдел?	<i>Лекарин отдел нандиъ э аяф?</i>

ТКАНИ

Помоги(те) мне выбрать	<i>Костюмдис кьумаш гIатти-</i>
материал на костюм	<i>вас кумак акъе, сара, зас</i>
Этот материал тебе очень	<i>Ме кьумаш вас батIарди</i>
идет	<i>хъуьдурхъе</i>
Какой материал вам (тебе)	<i>Фиштитин кьумаш э вас</i>
нужен?	<i>(чвас) ккандеф?</i>
Мне нужен ситец	<i>Зас читт герекди ая</i>
Какой цвет желаете?	<i>Фиштитин ранг э ккандеф?</i>
Хотелось бы ткань синего	<i>Хъичин, чулле рангунинф</i>
цвета	<i>кканди уйи</i>
Какова ширина этого	<i>Ме кьумашин IурIэвел</i>
материала?	<i>фидегъен э?</i>
Мне хочется купить материал	<i>Зас хулар ае кьумаш гъушас</i>
в полоску	<i>кканди ая</i>
Сколько метров нужно на	<i>Шалварис хъиму митIри</i>
брюки?	<i>кьумашин ачавесе?</i>
Отмерь(те) два с половиной	<i>Iу митIрина сур ацен</i>
метра	

КЪУМАШАР

КУЛЬТТОВАРЫ

Где можно купить	<i>Культтоварар нандиъ гъушас</i>
культтотвары?	<i>хъасе?</i>
У вас есть диски?	<i>Чвахъ дискар хъаяв?</i>
Я люблю народную музыку	<i>Зас халкъдин мегIнибур кканве</i>
Дайте несколько дисков с	<i>Агъул халкъдин мегIнибур кея</i>
агульскими народными	<i>са-Iу диск тин зас</i>
песнями	
Дай(те), пожалуйста, две	<i>Iу тетрадь тин, сара</i>

КУЛЬТТОВАРАР

тетради

Покажи(те) куклы

Мне нужна игрушка для
ребенка трех лет

Какие у вас есть телевизоры?

Будаяр агвар акъе, сара

*Зас хьибу ис хье шиникквдис
игрушка ккандея гъушас*

*Фишттин телевизорар хъая
чвахъ?*

ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫЙ МАГАЗИН

ІЭЛЕТТАР АЕ ДИКВАН

Мне (нам) нужно пойти в
продовольственный магазин

Где находится продмаг?

Что ты хочешь купить?

Взвесьте мне (нам) два
килограмма вермишели

Я хочу купить банку
консервов

Дайте пачку сахара

В какую кассу платить?

Сколько стоит килограмм
колбасы?

Дайте мне (нам)
полкилограмма масла

Я хочу купить рыбу

Вам (тебе) нарезать на куски?

У вас бывает свежая рыба?

Дайте мне (нам) пять карпов

Есть ли у вас рыбные
консервы?

Сколько стоит мясо?

Есть ли у вас молоко?

Не скис ли творог?

Сколько стоит бутылка
молока?

Хлебный магазин далеко?

*Зун (чин) Іэлеттар ае
диквандиди ушуна ккандея*

Продмаг нандиъ э аяф?

Фи э вас гъушас ккандеф?

*Алцен, сара, зас (час) Іу килав
вермишелар*

*Зас консервабурин банка
гъушас ккандея*

Са пачка шакарин тин

Нае кассайиди э пул ицІанф?

*Колбасайин килав фидегъен э
агъаф?*

*Суъре килав ифалин тин зас
(час)*

Зас балугъ гъушас ккандея

Къурцар аркъав ве (чве) ме?

*Четте балугъар авев чве
мисаъ?*

Глифу карп тин зас

Балугъарин консервабур аяв?

Якк фидегъен агъа?

Некк аяв чве мисаъ?

Нис ІуъчІеф эв?

*Неккдин бутылка фидегъен э
агъаф?*

*Гуни ицІан дикван вархайи эв
аяф?*

Когда привезли хлеб?	<i>Гуни мус э файдеф?</i>
Дайте мне (нам) буханку хлеба	<i>Тин зас (час) са буханка гунин</i>
Дайте мне (нам) полкилограмма пряников	<i>Тин зас (час) суьре килав пряникар</i>
Какие конфеты у вас есть?	<i>Чвахъ къайфатар фиштиттар хъая?</i>
Дайте одну банку урбеча	<i>Зас са банка урбеч тин</i>
Сколько стоит икра?	<i>Икра фидегъен агъа?</i>
Можно взять две пачки?	<i>Лу пачка гъушас ахттигъар аяв?</i>
Сколько стоит вино?	<i>Чехир фидегъен агъа?</i>
Есть ли у вас лимонад?	<i>Лимонад аяв?</i>
Дай(те) две бутылки	<i>Тин лу бутылка</i>

НА РЫНКЕ

Где находится рынок?
 Сколько рынков в вашем городе?
 Как пройти на рынок?
 Когда открывается рынок?
 Рынок открывается в шесть часов
 Рынок работает всегда
 Где мне найти мясной отдел?
 Я хочу купить яблоки
 ... сливы
 ... помидоры
 ... огурцы
 ... мясо
 Какого сорта эти яблоки?
 Откуда эти яблоки?
 Мне надо купить пять килограммов мяса
 Здесь продают цветы

БАЗАРИЪ / РЫНОКДИЪ

Базар нандиъ э аеф?
Чве шагъурдиъ хъиму рынок/базар ая?
Базариъди фиштити вес хъасе?
Базар мус э дархъаф?
Базар се1эт ерхъийиъ дархъа
Базар гъемишанди лиханди аве
Яккар иц1ан отдел нандигъ э гъаеф?
Зас гъечар гъушас ккандея
 ... хутар
 ... ппамадурар
 ... г1ефнабур
 ... якк
Ме гъечарин сорт фи э?
Ме гъечар нандиъас э?
Зун г1ифу килав якк гъушуна ккандея
Мисаъ тукар масса иц1андея

Сколько стоит сирень?	<i>Сирень фидегьен агъа?</i>
Я выберу сам(а)	<i>Зун глаттивасе зас</i>
На рынке я (мы) купил(и) груши	<i>Зун (чин) базариъ гъушуне джихерар</i>
Когда привезли арбузы?	<i>Халпусакар мус э файдеф?</i>
Где растет такая вишня?	<i>Миштин беглибур нандиъ э вереф?</i>
На рынке продают семена	<i>Базариъ тумар масса ицланд аве</i>
Я купил(а) семена огурцов	<i>Зун глефнабурин тумар гъушуне</i>
... укропа	<i>... укропдин</i>
... цветов	<i>... тукарин</i>
Где вещевой рынок?	<i>Кунарин базар нандиъ аяф?</i>

АГУЛЬСКАЯ КУХНЯ

АГЪУЛАРИН ЛУЪТЛУБАР

Где находится кафе «Агульская кухня»?	<i>«Агъуларин Луътлубар» агъа кафе нандиъ э аяф?</i>
Какие традиционные блюда есть у агульцев?	<i>Авалдин / дадарин гледатин фи Луътлубар хъая агъуларихъ?</i>
Агульскими традиционными блюдами являются	<i>Агъуларин гледатарин Луътлубар э</i>
... хинкал	<i>хла хинклар, музе хинклар</i>
... каша из толокна	<i>куче муссу</i>
... творог со сметаной	<i>джарагладарке нис</i>
... пельмени	<i>члакья-луьферар / ккурцар</i>
... пельмени со съедобными травами	<i>меджерин члакья-луьферар / ккурцар</i>
... пельмени с яйцом	<i>гъурагъалдин члакьялуьферар</i>
... пироги (чуду) с разными начинками	<i>къутлурар, луьферар, къваклибур</i>
Бульон	<i>Шурпа</i>
Каша из полбы	<i>Чахарин аш</i>
Каша из пшеничной крупы	<i>Нирхлин аш.</i>
Плов	<i>Пилав аш</i>
Домашняя колбаса	<i>Ацлу рудар</i>

Суп с пшеничной крупой	<i>НирхIин ракъ</i>
Суп с сушеным мясом	<i>Умадж</i>
Чесночная приправа	<i>Алчича серг</i>
Сушеное/вяленое мясо	<i>Рукъу яккар</i>
Какой хлеб пекут агулы?	<i>Агъулари фишттин гунивар э аркъаф?</i>
Чурек	<i>ЛикIинарин гуни</i>
Лепешки	<i>Бахтта</i>
Лаваш	<i>Фуре гIурин гуни/бахтта</i>
Слоеный чурек	<i>ГIакуру гуни</i>
Блины	<i>Арджирар</i>
Какие сладости есть у агульцев?	<i>Агъуларихъ иттеттарин IуьтIубар фишттинттар хъая?</i>
Халва	<i>НетIуф</i>
Мучная халва	<i>Iесида, бакъукъ</i>
Шербет	<i>Шурбат</i>
Урбеч из орехов	<i>Хеварин урбеч</i>
А что такое натух?	<i>НетIуф фиттис агъафе?</i>
Какие напитки есть у агульцев?	<i>Ухаттар финпур хъая агъуларихъ?</i>
Буза	<i>ТIач/буза</i>
Медовый напиток	<i>Мед</i>

БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Я хочу заказать брюки

Покажи(те) мне (нам) образец

Какого фасона шить платье?

Сделай(те) брюки уже
... шире

Прошу, пришей(те) пуговицу
... погладьте костюм

БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Зас шалвар заказ акъас ккандея

Агвар акъе зас (час) гъемебирикес сад чешна

Фи джуърайин берхем э диркъванф?

Шалвар чIукъ исал акъе
... IурIи акъе

Миннат хъурай, кIучI кикI, сара
... костюмис ути йирхI

... зашейте рукав	... <i>гъилив иджакъ</i>
... замените каблук	... <i>дабан / каблук дагиш акъе</i>
Мои часы остановились	<i>Зе се1эт гъузуная</i>
Почини(те) мои часы	<i>Зе се1эт дуз акъе</i>
Я хочу побриться	<i>Зас муджур ккекъас ккандея</i>
Я хочу изменить прическу	<i>Зас прическа дагиш акъас ккандея</i>
Я хочу покрасить волосы	<i>Зас ч1арарис ранг йирх1ас ккандея</i>
Мне надо помыть волосы	<i>Зун клил / ч1арар 1уьччуна ккандея</i>
Надо сбрить (бороду)	<i>Муджур ккекъуна ккандея.</i>
Постриги(те) покороचे	<i>Джикъи акъе ч1арар</i>
Сделай(те) маникюр	<i>Маникюр акъе</i>
Я должен почистить брюки	<i>Зун шалвар мертт акъуна ккандея</i>
Я хочу постирать платье	<i>Зас берх1ем 1уьччанас ккандея</i>
Я хочу сфотографироваться	<i>Зас ишкил зе йирх1ас ккандея</i>
Сфотографируй(те) нас (меня)	<i>Че (зе) ишкил йирх1, сара</i>
Давайте все вместе сфотографируемся	<i>Шаб хъин джалла хъай ишкил йирх1ас</i>
Когда будут готовы фотографии?	<i>Ишкилар мус х1езур хъасе?</i>
Через неделю	<i>Са х1ефттайилас</i>
Спасибо, до свидания!	<i>Чухсагъул, сагъди атурай!</i>

ЗДОРОВЬЕ

Как твое здоровье?
 Я чувствую себя хорошо
 Я чувствую себя плохо
 Я чувствую себя превосходно
 Мне теперь лучше
 Я болею

В какие часы принимает участковый педиатр?

САГЪВЕЛ

Фиштити ая ве сагъвелар?
Зун иджи ая
Х1елар иджи адава зе
Зе х1елар лап иджи ая
Зун гъал идже хъуная
Зун начагъ хъуная / зун иттар хъуная
Участковый педиатрди мус э къабул аркъаф?

Можно ли вызвать врача?
Мне нужно пойти к хирургу

... терапевту
... психиатру
... гинекологу

Я взял бюллетень

Я вышел на работу

У ВРАЧА

Болезнь
Когда принимает врач?

В каком кабинете принимает
врач?

Ты (вы) в какой кабинет?

Как зовут врача?

Что у тебя болит?

У меня болит голова

У меня болит горло

У меня болит спина

Ты измерял температуру?

У меня поднялась температура

Здесь болит?

Болит

Не болит

Разденьтесь

Я тебя (вас) осмотрю

Подними(те) руку

Опустите ноги

Ложи(те)сь на спину

Поверни(те)сь! (к жен.)

Встань(те) (к муж.)

*Духттирдис унахъас хъасев?
Зун хирургдилди ушуна
ккандея*

*... терапевтилди
... психиатрдилди
... гинекологилди /
хумбарин духттирдилди*

*Зун бюллетень / больничный
лист гъушуная*

Зун кардилди айчлуная

ДУХТТУРДИН БАГУЪ

Начагъвел. Иттал

*Духттурди мусе къабул
аркъаф?*

*Нае кабинетиъ э духттурди
къабул аркъаяф?*

*Вун (чун) нае кабинетиъди
веяф?*

Духттурдин ттур фуш э?

Фие ве иттаф?

Зе кIил иття

Зе къуркъар иття

Зе утунар иття

Вун температура алуунев?

Зе температура гъайшина

Миса Iуър аркъаяв?

Iуър аркъа

Iуър аркъайдава

Кунар алдахъ

Зун вахъ (чвахъ)

хъуттурфанасе

Гъил гъадив

Лекар ккедагъ

Утунил ахъухъ

Тич (мич) алдарк

Гъайш

Сядь(те) (к жен.)	<i>Экъве</i>
Дыши(те)	<i>Див эл</i>
Не дыши(те)	<i>Эл фацен / эл мадива</i>
Кашляете?	<i>Мухур хъаяв?</i>
Оденьтесь	<i>Алик I кунар</i>
Я тебе (вам) дам рецепт	<i>Зун вас рецепт йисе</i>
Вот рецепт	<i>Магъа рецепт</i>
Нужно принимать по одной таблетке три раза в день	<i>Са-са таблетка ягъа хъибугелай къабул акбуна кканде</i>
Таблетки и лекарства надо принимать перед едой	<i>Таблеткабурна дарманар гуни уьт I анастти ухуна кканде</i>
Болел(и) ли ты (вы) в детстве оспой?	<i>Биц I игуна ликъар хъуна, иттар хъефев вун (чун)?</i>
Когда ты заболел?	<i>Вун мус начагъ хъеф?</i>
Какой у тебя аппетит?	<i>Иштагъ аяв?</i>
Аппетит хороший	<i>Иштагъ I айи дава</i>
Нет аппетита	<i>Иштагъ адава</i>
У меня кружится голова	<i>Зе к I ил аларцвая</i>
Ночью сильно потею	<i>I уьшуй эмк I вез ппара</i>
Я сильно кашляю	<i>Захъ мухур I айи хъая</i>
У меня болит живот	<i>Зе фуни I уьр аркъая</i>
Я порезал руку	<i>Зе гъил ат I уная</i>
Ногу	<i>Лек</i>
Палец	<i>Туб</i>
Я простудился	<i>Зас мек I хъуная</i>
Я не могу спать	<i>Зас ахун алчавейдава</i>
У меня болит сердце	<i>Зе йирк I ура I уьр аркъая</i>
Температуру измерял(и)?	<i>Температура алцунев?</i>
У тебя температура повышена	<i>Температура гъайшиная ве</i>
У тебя болит голова?	<i>Ве к I или I уьр аркъаяв?</i>
Очень болит	<i>Ппара I айи I уьр аркъая</i>
Тебе надо лечь в больницу	<i>Вун больницайиъ ахъухъуна ккандея</i>
Тебе надо делать операцию	<i>Вас операция акбуна ккандея.</i>
Я направлю тебя на рентген	<i>Зун вун рентгендиди гъикасе</i>
Где находится лаборатория?	<i>Лаборатория нандиъ аяф?</i>

Прими(те) анализы	<i>Анализар гъушен</i>
Когда принимает профессор?	<i>Профессорди мусе къабул аркъаф?</i>
Здесь есть аптека?	<i>Мисаъ аптека аяв?</i>

У ЗУБНОГО ВРАЧА	СЕЛЕБАРИН ДУХТТУРДИН БАГУЪ
------------------------	---------------------------------------

Когда принимает зубной врач?	<i>Селебарин духттурди мусе къабул аркъаф?</i>
Разрешите?	<i>Ахттигъар аяв?</i>
Твоя очередь?	<i>Веф эв нубат?</i>
У меня болит зуб	<i>Зе селеби (сеху) Iуър аркъая.</i>
Какой зуб у тебя болит?	<i>Нае селеби э ве Iуър аркъаф?</i>
Болит этот зуб	<i>Ме селеби э Iуър аркъаф</i>
Болит от холодной или	<i>Ругъуф киркъугуна эв Iуър</i>
горячей пищи?	<i>аркъаф яра кучеф киркъугуна?</i>

Мне нужно поставить протез	<i>Зас протез икIас ккандея</i>
Мне надо запломбировать зуб	<i>Зас селебиъ пломба икIас ккандея.</i>
Открой(те) рот	<i>Дахъ сив</i>
Пломба выпала	<i>Пломба адархъуная</i>
Зуб надо удалить	<i>Селеб аттивуна ккандея</i>
Будет больно?	<i>Иттар акъасев?</i>
Не бойтесь!	<i>ГучI маркъа!</i>
Я тебе сделаю укол	<i>Зун вас руб йирхIасе</i>
Два часа тебе нельзя есть	<i>Iу сеIэти IуьтIанас ахттигъар адава</i>
Приходи(те) завтра	<i>Багагъ шаб</i>
Полощите рот содой.	<i>Содайин хъед хъударк сивихъ.</i>

У ОФТАЛЬМОЛОГА. ОПТИКА	УЛАРИН ДУХТТУРДИН БАГУЪ. ОПТИКА
-----------------------------------	--

Я стал(а) плохо видеть	<i>Зе уларин Iэкв чIукъ хъуная / Зас иджи аргвай андава</i>
Я плохо вижу	<i>Зас иджи аргвайдава / Зе улар загIуф хъуная</i>

Я не вижу свет
У меня близорукость

У нее дальнорукость

Мне что-то попало в глаз
Тебе (вам) надо носить очки.

Можно заказать очки?

Покажи(те) эту оправу
Покажи(те) мне очки
Я разбил очки
Замени(те) мне стекла

Мне нужны солнцезащитные
очки
Эти очки идут тебе
Не читайте лежа!

В АПТЕКЕ

Далеко ли аптека?
Где здесь аптека?
Где дежурная аптека?

Вот мой рецепт
Дайте лекарства по этому
рецепту
Можно заказать лекарство?

Когда прийти за лекарством?
Приходи(те) завтра
Сколько стоят эти таблетки?

Дай(те) мне (нам) лекарство
от головной боли

*Зас Іэкв аргвай адава
Зе близорукость ая / зас
вархал алеттар иджи
аргвайдава
Гин дальнорукость ая / Гис
багуйигъ гъаяттар иджи
аргва
Зе улиъ фи ичи ачархъуная
Вун (чун) глейнабур аликлуна
кканди ая
Глейнабур заказ акъас
ахттигъар аяв?
Ме оправа агвар акъе зас
Глейнабур агвар акъе зас
Зафас глейнабур арглуна
Зе глейнабирин шушабур
духлуб акъе
Зас рагъукк аликла глейнабур
ккандея
Ме глейнабур вас хъудуърхъе
Ахъухъуна махура!*

АПТЕКАЙИЪ

*Аптека вархайи эв аяф?
Нандиъ мисаъ аптека аяф?
Дежурный аптека нандиъ э
аяф?
Магъа зе рецепт
Гъеме рецептиъ ае дарманар
тин
Дарманар заказ акъас
ахттигъар аяв?
Мус ве дарман гъас?
Багагъ шаб
Фидегъен агъа ме
таблеткабур?
КІилин Іуър артІа дарман
тин зас (час)*

Когда принимать лекарство?	это <i>Ме дарманар мус кьабул аркья?</i>
Дайте мне вату	<i>Зас бембег тин</i>
... бинт	<i>... бинт</i>
... грелку	<i>... грелка</i>
Сколько я должен?	<i>Зун фидегьен йина кканди ая пул?</i>
Шестьдесят рублей	<i>ЕхьцIур манат</i>

ПОГОДА

Какая сегодня погода?
Сегодня хороший день
Сегодня день ненастный

... теплый
... холодный
... солнечный
... пасмурный

Сегодня тепло

... жарко
... холодно
... прохладно
... ненастно

День ясный

День пасмурный

Туман рассеивается

Дождь собирается

Будет снег

Сегодня идет дождь

... снег

Сегодня очень жарко

... холодно

Вчера было ясно

... пасмурно

На улице идет снег

... дождь
... град

ГЪАВА

Фишттин гъава ая ягIа?

ЯгIа идже ягъ э

*ЯгIа алахъу ягъ э / ягIа угъа
ягъ э*

... ибгIа

... микIул

... рагъ аяф

... алчадивуф

ЯгIа ибгIа э

... кучи э

... микIулди э

... саринди э

... угъая

Алайку ягъ э

Алчадиву ягъ э

Дифар алайквая

Угъал угъас ккандея

Ибхъ угъасе

ЯгIа угъал угъая

... ибхъ

ЯгIа ппара кучи э

... микIулде

Накъ алайкуна уйи

... алчадивуна уйи

Раккагъ ибхъ угъая

... угъал

... хибхел

Завтра будет холодно	<i>Багагъ мекI хъасе</i>
Погода завтра испортится	<i>Багагъ гъава чIир хъасе</i>
Вчера весь день лил дождь	<i>Накъ ягъди угъал угъай уйи</i>
Погода в горах изменчива	<i>Суваригъ гъава сеIэти дагиши ве</i>
Здесь погода быстро меняется	<i>Мисагъ гъава тегIди гъадарка</i>
Какой у вас самый холодный месяц?	<i>Ке ругъу ваз нае э чве мисагъ</i>
Холодный ветер	<i>Ругъу кулак</i>
Теплый ветер	<i>ИбгIа кулак</i>
Будет град	<i>Хибхел угъасе</i>
Дует сильный ветер	<i>Iайи кулак ая</i>
Собирается дождь	<i>Угъал угъас ккандея</i>
Становится облачно	<i>Дифар глагъвея / завар алчадивая</i>
Моросит дождь	<i>Угъал кеттугъая</i>
Дождь перестал	<i>Угъал хъаттархъуне</i>
Небо чистое	<i>Завар мертти ая</i>
Очень жарко	<i>Лап кучи ая</i>
Без дождя	<i>Угъал адавай</i>
Прогноз погоды	<i>Гъаваийн тагъарин дагишвелар</i>
Душно	<i>Эл укуная</i>
Температура	<i>Температура</i>
Воздух	<i>Гъава</i>
Туман	<i>Диф</i>
Ветер	<i>Кулак</i>
Ливень	<i>Алихъу угъал/ угъалин тIурфан</i>
Гром	<i>Зав рахуб</i>
Молния	<i>Цайлапан / цIалипан</i>
Град	<i>Хибхел</i>
Дождь	<i>Угъал</i>
Радуга	<i>Рагъухъан</i>
Жара	<i>Кучвел</i>
Холод	<i>МекI</i>
Снег	<i>Ибхъ</i>
Суховой	<i>ИбгIа кулак</i>
Лед	<i>Меркк</i>

Мороз

Аяз

ТЕМПЕРАТУРА. КЛИМАТ **ТЕМПЕРАТУРА (ГЪАВА).**
КЛИМАТ

Какая температура воздуха сегодня? *Яг1а хьиму градус ая гъавайин?*

Двадцать пять градусов тепла *Къанна г1ифу градус ибг1авел*

Сегодня десять градусов мороза *Яг1а йиц1у градус мек1 ая*

Какая вчера была температура? *Накъ фишиттин температура уйи?*

Температура повысится
... понизится *Температура гъайшасе
... ахтт хъасе*

На днях повысится температура *Яг1а-багагъ температура гъайшасе*

Всю неделю шел дождь *К1илин х1ефттайи угъалар угъайи*

В прошлом году были двадцатиградусные морозы *Цац къа градусдин аязар уйи*

Какая самая высокая температура летом? *Г1улана ке гъава температура фидегъен и?*

Какая самая низкая температура зимой? *Гурдана ке ахтт иде температура фидегъени?*

У вас хорошие климатические условия *Чве мукъарин гъава иджефе*

Климат теплый

Ибг1а гъава э

... морской

... х1уьлинф

... континентальный

... континентальный

... влажный

... лам кеф

... сухой

... къурагъф

ПРИРОДА

Т1АБИЭТ

Я впервые вижу такую красивую природу *Зас садпегелай э аргвай мишиттин бат1ар т1аби1ет*

Как красиво!	<i>Фидегъен батIарди э!</i>
Не зря высоко оценивали природу Кавказа Пушкин и Лермонтов	<i>Пушкинана Лермонтова фера давай давуи фидегъен батIар чIалар неф Къавкъаздин тIабиIэтихъас</i>
Какой хороший воздух!	<i>Фидегъен иджеф э гъава!</i>
Как чудесно жить среди такой природы!	<i>Миштин тIабиIатиъ дуламиш хъас фидегъен иджи э!</i>
Как называется этот водопад?	<i>Гъеме хъед алайча мукъуйин ттур фиштин э?</i>
Уже светло	<i>Iэкв хъуная</i>
Уже темно	<i>МучIе хъуная</i>
Солнце взошло	<i>Рагъ айчIуная</i>
Солнце село	<i>Рагъ учIуная</i>
Светит луна	<i>Вазалан Iэкв ая</i>
Светает	<i>Iэкв вея</i>
Затмение солнца	<i>Рагъ фацуная</i>
Луна взошла	<i>Ваз айчIуная</i>
Наступил вечер	<i>ГIуьбехъ хъуная</i>
Звезды сверкают	<i>ГIадари нур ицIанди ая</i>
Темнеет	<i>МучIе вея.</i>

ВРЕМЕННЫЕ ПОНЯТИЯ

ВАХТТАРИН ТТУРАР

День	<i>Ягъ</i>
Неделя	<i>ХIефтта</i>
Рабочий день	<i>Лихан ягъ</i>
Выходной день	<i>Вахадну ягъ</i>
Праздничный день	<i>ХIаягъан ягъ</i>
В воскресенье	<i>Воскресенье / вахадну</i>
В субботу вечером	<i>Киш ягъан гIуьбехъми</i>
Какой сегодня день?	<i>ЯгIа фи ягъ э?</i>
Сегодня среда	<i>ЯгIа эрбел э</i>
Завтра четверг	<i>Багаь химис</i>
Какой день недели был вчера?	<i>Накъ хIефттайин фи ягъ и?</i>
Вчера был вторник	<i>Накъ саласа и.</i>

На этой неделе
На прошлой неделе
Каждый день / ежедневно
Через два дня
В прошлое воскресенье

В четверг я (мы) занят(ы)

До пятницы сделаем
Вернемся через две недели

Ме хIефттайиъ
Алттушу хIефттайиъ
Гьер ягъа / ягъалас ягъа
Лу ягъалас
Алттушу воскресенье /
алттушу вахаднуйи
Химис ягъа зас (час) маджал
адава
ДжумIа ягъас акъасе
Лу хIефттайилас хаб адесе
чин

ДНИ НЕДЕЛИ

Понедельник
Вторник
Среда
Четверг
Пятница
Суббота
Воскресенье

ХIЕФТТАЙИН ЯГЪАР

Ислен
Саласа
ЭрбеI
Химис
ДжумIэ
Киш
Вахадну ягъ

МЕСЯЦЫ

Январь
Февраль
Март
Апрель
Май
Июнь
Июль
Август
Сентябрь
Октябрь
Ноябрь
Декабрь

ВАЗАР

Январь
Февраль
Март
Апрель
Май
Июнь
Июль
Август
Сентябрь
Октябрь
Ноябрь
Декабрь

ГОД. ДАТЫ

Полугодие
В июне

ИС / ИСАР

Суре ис
Июндиъ

В будущем месяце	<i>Вере вазала / хъасмиде вазала</i>
В прошлом году	<i>Цац</i>
Через два месяца	<i>Лу вазалалас</i>
В каком году?	<i>Нае иса?</i>
В тысяча девятьсот	<i>Агъзурна ерчу вершина</i>
девяностом году	<i>ежцурне иса</i>
На будущий год	<i>Сасра иса</i>
Прошло пять лет	<i>Глифу ис алттушуне</i>
В каком месяце ты родился?	<i>Вун нае вазала э хеф?</i>
Я родился в июле	<i>Зун июльдиъ хефе</i>
В каком году ты родилась?	<i>Вун нае иса хефе?</i>
Я родилась в тысяча	<i>Зун са агъзурна ерчу вершина</i>
девяност пятьдесят седьмом	<i>глифцурна еридне иса хефе</i>
году.	
В каком месяце ты родилась?	<i>Вун нае вазала э хеф?</i>
В каком месяце родилась твоя	<i>Ве руш нае вазала хефе?</i>
дочь?	
Моя дочь родилась в сентябре	<i>Зе руш сентябрьдиъ хефе</i>
В каком году родился твой	<i>Ве гедна нае иса хефе?</i>
сын?	
Я родилась в январе	<i>Зун январьдиъ хефе</i>
Пять лет прошло	<i>Глифу ис алттушуне</i>

ВРЕМЕНА ГОДА

Весна
Весной
Зима
Зимой
Лето
Летом
Осень
Осенью
Весна пришла рано
Лето было жарким
Осень была дождливой
Наступило лето
Летний день

ИСАН ВАХТТАР

Хьид
Хьидана
лурд
лурдана
Глул
Глулана
Цул
Цулана
Хьид дахи хьуне
Глул кучеф и
Цул алахъуф хьуне
Глул хьучадине / глул хьуне
Глулин ягъ

Зимняя ночь
Какой месяц в Дагестане?

Какой день самый короткий?
Какой месяц ты больше всего
любишь?

ВРЕМЯ

Три часа десять минут
Двадцать пять секунд
Несколько минут
Сколько сейчас времени?
Сейчас два часа
Два часа сорок минут

Без десяти восемь
Половина шестого
Сколько времени прошло?

Полчаса
Около двух часов
Во сколько мне явиться?
Прошу прийти через час

Я приду в восемь часов
Во сколько открывается
магазин?
Я завел(а) часы

Твои часы работают?
Мои часы спешат
Мои часы отстают
Еще рано
Уже поздно
Разбуди(те) меня в семь часов
Когда ты встаешь?
Я встаю в шесть часов

Гурдин Губш
Дагъустандиъ ке куче ваз
нае?

Ке джикъе ягъ нае э?
Вас ке Iайи кканвере ваз нае
э?

ВАХТТУНИХЪАС

Хьйбу сеIэтна йицIу минут
Къанна гIифу секунд
Са-Iу минут
СеIэт хьимуд э агъал?
Агъал сеIэт Iуд э
Хьйбуд хъас къа минут аме/
Iу сеIэтна ягъцIур минут
Муяд хъас йицIу минут аме
Ерхьийин сур
Фидегъен вахтт алттушуна
ая?

Сурье сеIэт
СеIэт Iуд вея
Зун сеIэт хьимуйис ве?
Са сеIэтилас шаб агъай
тIалаб аркъая зун
Зун сеIэт муяйиъ адесе
Дикван мусе дархъаф?

Зун сеэт аларцуная / зун
сеIэт заводит акбуная
Ве сеIэти кар аркъаяв?
Зе сеIэт удигъ гъая
Зе сеIэт къабахъ вея
МехIелди дахи э
Гъал къана э
Зун сеIэт ерийис кегъик
Вун мус гъайшай ве?
Зун сеIэет ерхьийиъ гъайшай

Сколько времени нужно на дорогу?	э <i>Фидегьен вахтт гьуркла рекъуьс?</i>
Сколько времени уходит на дорогу?	<i>Фидегьен вахтт лазимве рекъуьс?</i>
Приходи вовремя!	<i>Вахттуниъай шаб!</i>
Не опаздывай(те)!	<i>Къана маркъа!</i>
Приходи как можно скорее!	<i>Вередегьен тегІди шаб!</i>
Ты пришла рано	<i>Вун дахи адине</i>
Ты (вы) опоздал(и)	<i>Вун (чун) къана акъуне</i>
У меня мало времени	<i>Зас чІукъ вахтт дала адава/ зас ппара вахтт адава</i>
Когда?	<i>Мус?</i>
Во сколько?	<i>Мус? / сеІэт хьимуйиъ?</i>
Сейчас	<i>Агъал</i>
Теперь	<i>Гъал</i>
Недавно	<i>Къанди</i>
Тогда	<i>Тегуна / те вахттуни</i>
Давно	<i>Авала / ппара гагъар э</i>
Сегодня	<i>ЯгІа</i>
Через час	<i>Са сеІэтилас</i>

МЕРА

Какая глубина реки?
 Глубина здесь два метра
 Какую площадь занимает сад?
 Сад занимает площадь около одного гектара
 Какова высота этого здания?
 Какова ширина этой ткани?
 Ширина ткани – шестьдесят сантиметров
 Сколько километров до села?
 Сколько метров до сада?

КЪАДАР / КЪАЙДА

*НецІун уьркІевел фидегьен э?
 ІуьркІевел Іу митІри ая.
 Фидегьен манзил фацуная багъди?
 Са гектар дегьен джил фацуная багъди
 Гъеме хулан /зданин гъававел фидегьен э?
 Ме къумашин ІурІэвел фидегьен э?
 Къумашин ІурІэвел – ехъцІур сантиметр э
 хІуриъди хьиму километр ая?
 Багъдиъди хьиму митІри ая?*

Каково расстояние до города?	Фидегьен манзил ая шагьурдиди?
За какое время ты доезжаешь до работы?	Ве фидегьен вахтт ве кардилди рукьай?
С какой скоростью вы едете?	Фидегьен скорость хьай вун (ве машин) вереф?
Сколько килограммов сахара купить?	Хьиму килав шаккар гьулана?
Для варенья нужно пять килограммов	Варенис глифу килав шаккар кканде
Купи два килограмма конфет	Лу килав кьайфатар гьушен
Сколько центнеров собрали с гектара?	Хьиму центнер завал акьуне гектардилас?
С гектара собрали пятнадцать центнеров	Гектардилас цеглифу центнер гьушуне
Каков твой вес?	Хьиму килав ая ваь?
Мой вес шестьдесят килограммов	Заь ехьцлур килав ая
В этом мешке пятьдесят килограммов картофеля	Ме чувалиь глифцлур килав калтуфар ая
В этом кувшине пять литров молока	Ме гаджиниь глифу литлри некк ая
Сколько литров входит в этот бак?	Гьеме бакуь хьиму литлри аве?
Один литр молока	Са литлри некк
Поллитра воды	Суьре литлри хьед
Большой	Хлаф
Величина	Кьадар
Вес	Кьакь / вес
Весы	Терезар / кьулар
Взвесить	Ацанас
Высота	Гьававел
Гектар	Гектар
Глубина	Уьрклевел
Грамм	Грамм
Десяток	Йицлуд
Длина	Ирхевел
Длинный	Ирхеф

Доля	<i>Пай</i>
Дюжина	<i>Дюжина, џеIуд</i>
Измерение	<i>Алџуб</i>
Измерить	<i>Алџанас</i>
Килограмм	<i>Килав / килограмм</i>
Километр	<i>Километр</i>
Количество	<i>Къадар / къайда</i>
Короткий	<i>Джикъеф</i>
Куча	<i>Пус</i>
Лёгкий	<i>Илгунф</i>
Литр	<i>ЛитIри</i>
Маленький	<i>БиџIиф, џIадалф</i>
Мало	<i>ЧIукъ</i>
Менее	<i>Гилас чIукъф, чIукъ идеф</i>
Мера	<i>Къайда къадар</i>
Мерить	<i>Алџанас</i>
Мерка	<i>КIалиб, къайда</i>
Метр	<i>МитIри, метр</i>
Миллиметр	<i>Миллиметр</i>
Много	<i>Ппара, аџIуна</i>
Множество	<i>Ппара, аџIуна, ппара къадар</i>
Несколько	<i>Са-Iуд</i>
Ниже	<i>Ахтт идеф, хъебайи идеф</i>
Объём	<i>Объём, авере къадар</i>
Отрезок	<i>Пай, къури, къатI</i>
Пара	<i>Джут</i>
Пачка	<i>Пачка</i>
Полный	<i>АџIуф, суйвеф.</i>
Половина	<i>Сур, са пай</i>
Порция	<i>Рукъа къайда, пай</i>
Процент	<i>Процент</i>
Пуд	<i>Пут</i>
Пучок	<i>КъачI, итIул</i>
Размер	<i>Размер, дуърхъе къайда</i>
Расстояние	<i>Манзил</i>
Сантиметр	<i>Сантиметр</i>
Связка	<i>Дуч, итIул</i>
Средний	<i>ЯIанигI глаеф</i>

Считать	<i>ХIисаб акъас</i>
Толщина	<i>Сувевел</i>
Тонна	<i>Тонна</i>
Треть	<i>Хьибудне пай</i>
Трижды	<i>Хьибугелай</i>
Тяжелый	<i>Къикъеф</i>
Узкий	<i>Исалф</i>
Центнер	<i>Центнер</i>
Часть	<i>Пай</i>
Ширина	<i>ИирIэвел</i>
Широкий	<i>ИирIэф</i>
Штука	<i>Сад / тек сад / сатти сад</i>

МАТЕМАТИЧЕСКИЕ ДЕЙСТВИЯ

МАТЕМАТИКАЙИН ХIЕЛАР

Деление	<i>Кквал акъуб / пай акъуб</i>
Делить	<i>Пай акъас</i>
Вычитание	<i>Кеттивуб</i>
Вычитать	<i>Кеттивас</i>
Произведение	<i>Произведение</i>
Разность	<i>Кеттивугуна илгванф / тафават</i>
Сложение	<i>Алчихъуб</i>
Сложить	<i>Алчихъас</i>
Сумма	<i>Сумма, вари</i>
Умножение	<i>Умножение</i>
Умножить	<i>Умножение акъас</i>
Частное	<i>Пай, пай аркъаяф</i>

ЧЕЛОВЕК. ОРГАНИЗМ ЧЕЛОВЕКА

ИНСАН. ИНСАНДИН ДЖАН

Части человеческого тела	<i>Инсандин джандин паярин ттурар</i>
Бедро	<i>Агъ</i>
Бок	<i>Къвал</i>
Борода	<i>Муджур</i>
Бородавка	<i>ТIур</i>
Бровь	<i>УнетI</i>

Веко	<i>Улин къарк</i>
Вена	<i>Дамар, таб</i>
Веснушки	<i>Суратик кея Турчле тIамтIамар</i>
Внутренности	<i>ГIанар / гIанар-джанар</i>
Волос(ы)	<i>Чар(ар)</i>
Глаз(а)	<i>Ул(ар)</i>
Голенъ	<i>Ад</i>
Голова	<i>КIил</i>
Горб	<i>Къускъун</i>
Горло	<i>Къуркъ</i>
Дыхательное горло	<i>Сурс</i>
Гортанъ	<i>Къалхан</i>
Грудь	<i>Мухур</i>
Губа	<i>Муул</i>
Десна	<i>Хъамхъам / селебин якк</i>
Железа	<i>Железа</i>
Желудок	<i>Къарфун</i>
Желчь	<i>Себ</i>
Живот	<i>Фун</i>
Затылок	<i>Гвадж</i>
Запястье	<i>ТIубархъан</i>
Зрачок, зеница	<i>Гавгъар</i>
Зуб	<i>Селеб, сехв</i>
Кадык	<i>Къуркъан кулагъ</i>
Кишка	<i>Руд</i>
Клык	<i>Кканчч</i>
Кожа	<i>КъвачIа</i>
Колено	<i>Къвакъв</i>
Кровь	<i>Иъ</i>
Кулак	<i>Гъурд</i>
Ладонь	<i>Гап / гъилин гIан</i>
Лёгкие	<i>Жигерар / гъудулар</i>
Лицо	<i>Хъуъссу / сурат</i>
Лоб	<i>Абанкъул</i>
Локоть	<i>Къархъил</i>
Лопатка	<i>КIетIайин кIил</i>
Лысина	<i>КIил ккейчIувус</i>
Ляжка	<i>Агъ</i>

Макушка	<i>Хлутьтех1</i>
Мизинец	<i>К1ач1алай т1уб</i>
Мозг	<i>Маскъв</i>
Мозоль	<i>Хьурхьур</i>
Мускулы	<i>Мускулар / гуджлу яккар</i>
Нерв	<i>Нерв</i>
Не́бо	<i>Сивин гъвад</i>
Нога	<i>Лек</i>
Ноготь	<i>Кирк</i>
Нос	<i>Хъехъв</i>
Носоглотка	<i>Къуркъан къаб</i>
Орган	<i>Джандин са пай</i>
Палец безымянный	<i>Т1уб к1ач1ин баб</i>
... большой	<i>... х1а т1уб</i>
... средний	<i>... я1аниг1 г1ае т1уб</i>
... указательный	<i>... гъурт1ан т1уб / 1уьрус т1уб</i>
Мизинец	<i>К1ач1алай</i>
Печень	<i>Лек1</i>
Пищевод	<i>Къуркъ</i>
Плечо	<i>Г1ун</i>
Подбородок	<i>К1амтур</i>
Позвоночник	<i>Утунин дар</i>
Пот	<i>Эмк1</i>
Потроха	<i>Г1анар-джанар, йирк1вар-лек1ер</i>
Потуги (родовые)	<i>Янан 1уьрар / шинюкк рухагунан</i>
	<i>1уьрар</i>
Почка	<i>Мавун чарккв</i>
Пояс	<i>Я1ар</i>
Пульс	<i>Пульс</i>
Пуп	<i>Хут1</i>
Пуповина	<i>Хут1ун руд</i>
Пятка	<i>1ашв</i>
Рассудок	<i>Фагъум</i>
Ребро	<i>Мугул т1ул</i>
Ресница	<i>Ц1ип1-ц1ип1</i>
Роговица	<i>Улин парда / улин тук</i>
Родинка	<i>К1арант1ур</i>
Рот	<i>Сив</i>

Рука	<i>Гъил</i>
Седина	<i>Джагвар чIарар</i>
Селезенка	<i>Зуьлез</i>
Сердце	<i>ЙиркIв</i>
Скула	<i>МучIуркулин иркк</i>
Слеза	<i>Негъв</i>
Слюна	<i>Хьирхь</i>
Спина	<i>Утун</i>
Стопа, ступня	<i>Иша лек/ттуьлле лек</i>
Сустав	<i>Лекун, гъилин ирккар / дуьхIуьбарихъди вере ирккар</i>
Сухожилие	<i>Дам, дамар</i>
Таз	<i>Iуьркъехаб</i>
Талия	<i>ЯIар</i>
Тело	<i>Джан / беден</i>
Усы	<i>Суьппелар</i>
Ухо	<i>Ибур</i>
Фаланга	<i>Фаланга / тIубун / кумулин паяр</i>
Фигура	<i>КIалиб, буй / джанарин агуб</i>
Хрящ	<i>Къамкъаш</i>
Чёлка	<i>Мег</i>
Человек	<i>Инсан</i>
Челюсть	<i>КIамтур</i>
Череп	<i>КIилин къалпагъ / кIилин къулар</i>
Шея	<i>Гардан</i>
Щека	<i>Суратин къул</i>
Щиколотка	<i>Лекарин ицIулар / кIут гъае мукъ</i>
Язык	<i>Мез</i>

ЖИВОТНЫЕ

НАХШИРАР / МАЛАР

Какие дикие животные водятся в вашем районе?	<i>Чве райондин фишттин нахширар ая?</i>
Видел ли ты волка?	<i>Вас хIуч агуфев?</i>
...медведя?	<i>....багниш?</i>
...лису?	<i>...сул?</i>
...зайца?	<i>...гIур?</i>
Есть ли поблизости	<i>Мисариъ заповедник аяв?</i>

заповедник?

Каких зверей ты видел(а) в зоопарке?

Сколько у вас (тебя) овец?

Есть ли у вас (тебя) корова?

Наша корова принесла двух телят

Мою собаку зовут Сангар

Какие птицы есть в ваших краях?

Весной прилетают ласточки.

Ты видел журавля?

Утки плавают в озере

Вас зоопаркдиъ фишиттин нахширар агуфе?

Вахъ (чвахъ) хъиму хлуб хъая?

Чвахъ (вахъ) хлунис хъаяв?

Че хлунис лу урч хуне

Зе гъварас Сангъар агъа

Чве дерейин мурцларин нахширар фишиттинттар ая?

Хъидана бишиклер ибгла мукъариъас ве

Вас кьуркьар агуфев?

Урдагар луьрал аларцвая

ДИКИЕ ЖИВОТНЫЕ

Барсук

Белка

Волк

Газель

Ёж

Заяц

Зверь

Кабан

Ласка

Крыса

Куница

Лев

Лиса

Медведь

Мышь

Норка

Обезьяна

Олень

Рысь

ВЕХІШИ НАХШИРАР

Бешиа гъуй

Хаз

Хлуч

Джейран

Къедибан

Глур

Нахшир

Вакк

Турк

Хлуьрчал

Цлуьрцлуь

Аслан

Сул

Багниши

Луь

Норка

Маймун

Мирг

Чишин гитан

Слон
Суслик
Тур
Хищник
Хомяк
Шакал

Фил
Хлуърчал
Суван вец; суван кьун
ВехIци нахшир
Хлуърчал
Чакъал

ДОМАШНИЕ ЖИВОТНЫЕ

Баран
Буйвол
Бык
Верблюд
Вол
Жеребёнок
Жеребец
Кляча
Кобель
Кобыла
Коза
Козёл
Козлёнок
Конь
Корова
Кот, кошка
Лошадь
Овца
Осёл
Пес
Свинья
Собака
Телёнок
Тёлка
Щенок
Ягнёнок

МАЛАР

Укъар
Гамши
Вец
Деве
Вец, бугъа
Ккуккутай
Айгъур (эркек хIейван)
Гуссе хIейван
Гъуй
Хвар
Цегъ
Кьун
Мудур
ХIейван
Хлуни
Гитан
ХIейван
Хлуб
Даги
Тарта
Вакк
Гъуй
Урч
ЛучI
КурцIул
Ккел

ПТИЦЫ

Аист

МУРЦIАРИН НАХШИРАР

Хеджи-леглег, леглег

Беркут	<i>Ли1</i>
Воробей	<i>Джакъв</i>
Ворон	<i>Хъветт / къваг1анай</i>
Ворона	<i>Хъветт</i>
Галка	<i>Чаг1 / к1ед</i>
Глухарь	<i>Чирин пел</i>
Голубь, голубка	<i>Луф</i>
Грач	<i>К1ед</i>
Гриф	<i>Къаргъа</i>
Гусак	<i>Ккекк- къаз/къаз?</i>
Гусыня	<i>Пел- къаз/ баб къаз</i>
Гусь	<i>Къаз</i>
Куропатка	<i>Глуд</i>
Сокол	<i>Пазу</i>
Удод	<i>Гъудгъудай</i>
Улар	<i>Улусум</i>
Журавль	<i>Къуркъ</i>
Соловей	<i>Булбул</i>
Индейка	<i>Гъиндушкка</i>
Коршун	<i>Эрфелихъан</i>
Кукушка	<i>Ккекку</i>
Курица	<i>Пел</i>
Лебедь	<i>Чирин къаз</i>
Орел	<i>Ли1</i>
Павлин	<i>Павус къуш</i>
Перепел, перепелка	<i>Чимч1ел</i>
Петух	<i>Ккекк</i>
Птенец	<i>Чарккв</i>
Птица	<i>Мури1арин нахиш / къуш</i>
Селезень	<i>Ккекк урдаг</i>
Сова	<i>Бугъу</i>
Соловей	<i>Булбул (повтор)</i>
Сорока	<i>Къерекъел</i>
Страус	<i>Страус</i>
Стриж	<i>Стриж</i>
Тетерев	<i>Чирин пел (чирин ккекк)</i>

Утка
Филин
Цыпленок

Урдаг
Байякбуш / бугбу
Пе1элан чарккв

НАСЕКОМЫЕ. РЫБЫ.**РЕПТИЛИИ**

Бабочка
Блоха
Гадюка
Головастик
Гусеница
Жук
Змея
Карп
Клоп
Кобра
Комар
Корюшка
Крокодил
Кузнечик
Лещ
Лягушка
Мокрица
Моль
Мошка
Муравей
Муха
Насекомое
Овод
Оса
Паук
Пиявка
Пчела
Рак
Рыба
Скорпион
Сороконожка
Шмель
Слепень

ШАРАКАР. БАЛУГЪАР.**РЕПТИЛИБУР**

Цабрахъил
Чид
Илан (агъу адавере илан)
Чур
Чараннай
Къваницай
Илан, мурдал
Карп / балугъ
Тахттабит
Кобра / илан
Шатт
Балугъ / музе, икке балугъ
Крокодил
ЧуькI
Балугъ / лещ
Глуб
Чур
КъапIкI
Музе шатт
Зибз
ТлутI
Шаракар
Бурдж / ветI
лурчIе тлутI
Хинзазай
ХлутьIри
Варв
Рак
Балугъ
Глякъраб
Къирхай
Бугъбугъай
лурчIе тлутI

Трутень
Улитка
Форель
Червь
Черепаша
Щука
Ящерица

Далихан варв
Аглай
Чек1
Шар
Къаркаг1уб
Щука
Ккабалай

РАСТЕНИЯ

Белена
Брусника
Букет
Валериана
Василёк
Гвоздика
Гриб
Зверобой
Зелень
Камыш, тростник
Клевер
Ковыль

Колокольчик
Крапива
Ландыш
Лопух
Мак
Мать-и-мачеха
Молодило
Мокрица
Мята
Одуванчик
Подорожник
Полынь
Просвирник

1УЪК1ЕР

Х1учан тукар
Ккабашккалар
Букет
Валерьяна
Василек / чулле тукар
Махак
Пустталай
Ниъар-х1уъмар
Гъазеттар
Къамуш
Хъйбу ц1аб але 1уък1
Ковыль / бет1ур кикъвас
акъуна агъарта 1уък1
П1а1 аркъа тукар
Къац1 ик1а меджар
Тук
Пар1
Ц1антук
1ам1алаяр
Чиурин джихер
Галун 1уък1ер
Уриъар
Уф аркъа тукар
Табалус
Къалар
Ниснисаяр

Репей	<i>Пар1 / пар1ун мерк1вар</i>
Роза	<i>Роза / къизилгуьл</i>
Ромашка	<i>Джагвар тукар</i>
Рябина	<i>Гъибгъер</i>
Смородина	<i>Уьттарар</i>
Сорняк	<i>Хуйиг1 глае ч1ал</i>
Сурепка	<i>Къаъар</i>
Тмин	<i>Х1ешвар</i>
Трава	<i>1уьк1</i>
Чабрец	<i>Уник1ер</i>
Черемша	<i>Сурар</i>
Чертополох	<i>Мерк1вар</i>
Чистотел	<i>Ифалин тукар</i>
Щавель	<i>1уьч1е лус</i>
Щавель конский	<i>Лусар</i>

ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ. ХУРАС ТЕКСТАР

Агъул район

Агъулар Дагъустандин халкъариг1 г1ая, авал заманайилас мич чаб ая мукъ дух1уб даркъай, халкъдин ттур але райондиъ дуламиш вея са биц1и халкъ э. Район бадил хъунаяф агъзурна ерч1у вершна хъибц1урна еридпе иса э. Тегунастегъен гебур Къуругъарин райондихъди аеттари, гилас удигъди – Кюринский округдихъди. Агъуларин г1ифу х1ур: Курдалар, Уккудар, Усугъар, Хвераджар ва Х1уьппукъар гьалра Къурах райондин ттуранихъ аме.

Аметтар чиппин хусуси райондиъ джуьре хъуная.

Агъуларин к1илди 15 х1ур ая агьал: *Типпигъ, Арсугъ, Буркихан (Гехъуьн), Буршагъ, Ведухъ, Гъудагъ, Гъудгъул, Гъваъ, Дулдугъ, Курагъ, Мисси, Фит1, Ч1аъ, Цирхъе, Яр1уг1*. Са х1ур – *Дуруштталар* 1970-пе исари Дербент райондиъди айч1уне.

Агъул райондин хъибу х1уриъ (*1Эмухъ, Хъирагъ, Шар1и*) даргибур дуламиш вея.

Райондиъ ая х1урар джалла якъу дерейис пай хъуная: Агъул-дере, Гехъун-дере, Къушан-дере, К1ерен-дере

Х1уьрджал багухъас Агъул райондин сарх1ет табасаранарихъайна къайтагъарихъай ая, чиппил багухъас – рутуларихъайна Ц1ахурарихъай, ади багухъас – ярккарихъай, вартти багухъас – яхуларихъай.

Агъуларин ч1алас агъул ч1ал агъа. Ме лезги ч1аларин тайфандиг1 г1аеф х1исаб аркъая.

Агъул ч1ал къанайистегъен **хуруб-лик1иб** хъудава ч1ал и. Мактабариъ дарсар сифтта ирцанди уйи лезгидалди, хуппай 1уьрусдалди. Агъзурна ерч1у вяршна ежц1урна садпе исалас мич алфавитра арайил акъуна, **лик1иб-хуруб** хъая ч1ал э пуна, ттур йиная. Хъучуч1уная агъул ч1алалди дарсар ес мактабариъра.

Агъул район суван район э, гъегиштти идегуна, чаб ая мукъуйихъ хъуттурфуна, халкъдин ке х1а пешара малардалвел э. Гера кидавай, машгъулди ая мебур хуппурин ма1ишатарилра: узая калтуфар, суьл, джарх, къут1ар, каламар ва хъара сасра мех1сулара.

Ахиран хIисабарилди агъулар кIилди 28 агъзур инсан ая. Гебирин са пай дуламиш вея Iуьрусаттиьна сасра валаятарийь, аме 14 агъзур – Дагъустандийь. Гебирикесра райондийь амеф Iаре 7 агъзур кас э.

Диндийьас агъулар бусулманар э, Аллагъдин рекъуь аяттар, суннитар (По материалам радиопередачи «Вести Агула»).

Агульский район

Агульцы проживают на своей исконной территории с одноименным названием. Это одна из небольших народностей Дагестана.

Агульский район основан в 1937 году, ранее эта территория входила в состав Курахского района, а до этого – в Кюринский округ.

Пять агульских сел (Квардал, Укуд, Усуг, Хвередж, Хпюк) и сейчас входят в состав Курахского района. Остальные 15 сел остались на исконной территории.

Тпиг (центр), Арсуг, Буркихан, Буршаг, Бедюк, Гоа, **Дулдуг**, Кураг, Мисси, Рича, Фите, Худиг, Хутхул, Цирхе, Яркуг.

Одно селение (Дурушттул) в 1970-е годы переселилось в Дербентский район.

В трех селах Агульского района (Амух, Чираг, Шари) проживают даргинцы.

Села расположены по ущельям гор, отсюда происходят и названия внутри районного деления: **Агул-дере, Гекхун-дере, Кушан-дере, Керен-дере.**

На востоке Агульский район граничит с Хивским районом, на юге – с Курахским, на юго-западе – с Рутульским, на западе – с Кулинским районом, на севере – с Кайтагским и Дахадаевским.

Агульский язык относится к лезгинской группе языков. До недавнего времени это был бесписьменный язык. Преподавание в школах было на лезгинском языке, потом на русском языке. В тысяча девятьсот девяносто первом году создана письменность на агульском языке, изданы учебники,

преподается в школе как предмет.

Агульский район – это горный район. Основные отрасли – животноводство и полеводство. Сажают картофель, рожь, ячмень, морковь, капусту и др.

По последним данным переписи агульцев 28 тысяч. Часть из них живет в других регионах России, 14 тысяч – в Дагестане, из них 7 тысяч проживают в Агульском районе.

Верующие агульцы – мусульмане-сунниты.

ХЬИДИН 1УЬШ

«Хьидин 1уьш» авалдинхаб аркъа х1аягъ э агьуларин. Типпигъарина гьудгьуларин 16-пе марти аркъа ме х1аягъ, сасра х1урари ч1укъ къанайи.

Ме 1уьшуй ракарригъ аркъа шиникквари азман ц1абур. Авала бех1сар аркъай авефи мех1елабур: найин ц1а х1аф вейчугас, гьинан ц1ихъди ппара инсанар вейчугас. Тамашибур аркъайи. Демар аркъайи.

Гьеге ц1илас алдишигуна, итталар кедархъаф х1исаб аркъафе. Хьидин 1уьшуй гедат аяфе хье сусарик ишанар кихъаф. *Хьидин 1уьшан кушарар, ц1айи кихъа ишанар*, – агъа мег1нибур аркъай авефи авала.

1уьссеттарилди, итгаттарилди аларцвас вей ге ягъа.

Хьутхьутай агъай, кушар суман ямаг аркъафи авала: 1урдин аме рукъу яккунф, руджунф г1ахъуна руьхъейи ац1ун гагъди, г1архъайи гисаг1 кьур, хурар, к1ахар, х1еджибугъда.

Праздник весны / Навруз-Байрам

Праздник весны – это праздник, который агулы отмечают с давних пор. В Тпиге и в Хутхуле этот праздник отмечают 16 марта, в остальных селах чуть позже.

В праздничную ночь дети на улицах разжигают большие костры. В старину устраивали целые соревнования: чей костер будет больше и дольше гореть, куда придет больше народа. Устраивали танцы, различные игры, перепрыгивали через костер. Считалось, что при перепрыгивании через огонь, человек оставляет в нем свои болезни.

В первый весенний день обычно сватали невест (*ишанар кихъас*). В эту ночь пели песни:

*Хьидин Луьшан кушарар
Цайи кихъа ишанар.*

В праздник весны было принято навещать старших, больных родственников.

В Навруз-Байрам праздник готовили специальное блюдо (*хьутхьутай*) из сушеного мяса, зерна, фасоли, кукурузы, гороха.

ПОСЛОВИЦЫ / МИСАЛАБУР

Абкъанинхаб фагъучлу рагъу ибгла аркъафттава. – Солнце, которое встало после обеда, греть не будет (о поздних браках, о женщине, которая вышла замуж поздно или во второй раз вышла замуж в зрелом возрасте).

Аллагъди даеттар гъушас верефттава. – То, что Всевышний не дал, взять не получится, на все воля Аллаха (так утешают человека, чьи усилия оказываются тщетными, или супругов, которые не могут иметь детей).

Аргле лек е ирхе хъасе, е джикъе. – Сломанная нога или длиннее станет, или короче (т. е. первоначальный вид все равно не восстановится). Так говорят о восстановлении отношений после ссоры.

Арудуцаттин лекуъ заз агъаверефттава / Руцу даккъутин лакуъ заз укъафта. – Кто не ходит, тому в ногу заноза не вонзится.

Атлуф са тлуб ичира, луър клилди гъили аркъа. – Хоть один палец порезан, болит вся рука (о сплоченности, поддержке друг друга).

Ацлу клетл ахтт аладаркафе, лареф – вартт. – Полный колос к земле клонится, пустой – к небу (о скромности и легкомысленности).

Ацлутис гашинф аргвафттава. – Сытый голодного не видит/не понимает.

Бабахъ хьуттурфуна сус – глаттив, дадахъ хьуттурфуна руш тин. – По матери выбирай невесту, по отцу – жениха.

Багамикестти нисна гуни луьтлуфна, дахи хьир акьуф пушмал верефттава. – Кто утром ест сыр с хлебом и кто женится рано, жалеть не будет.

Балугъ кканеттин кIвахI хьеттигI гIаефе. – У того, кто хочет съесть рыбу, удочка в воде бывает.

БатIарф эгъай, батIар суратилас хьед ухайдава. – Оттого, что красивая, с красивого лица воду не пьют.

БецI идегъилди чIакк, чIичI идегъилди уд. – Живи сообразно своим возможностям.

Вардиш акъас деве мал эссихъ [хаб] ахъихъафе. – Скотину [купленную у кого-л.], если невозможно приучить, возвращают хозяину (о невестке, которая не хочет принимать уклад жизни в доме у мужа).

Вереттикес гъурагъалдиъ ами хъасе/верефе. – Того, от кого будет толк, видно, пока он еще в утробе (обычно о детях, об их способностях, которые проявляются очень рано).

Вец кIина, кIерухъис тIун хъуне. – Бык сдох – стойло бычку досталось (неравнозначная замена кому/чему-л.).

Гаиш ирхIу сулар хIучариъ ачишафе / Гаиш ярхIю сулер ицIуд / Ачишайи хIуьчари. – Голодная лиса и на волка кидается.

Гаишин неттура дахи къацI икIафе. – Голодная вошь быстрее кусает.

Гвар аргIуна, хьед адайшуне. – Кувшин разбился, вода вытекла (об испортившихся отношениях между родственниками, обычно после развода).

Гимил аттиву леъуькес шаламар верефттава. – Из кожи, вынесенной на годекан, обувь не сошьешь.

Гитанис акъу гъарай, гъварас кедшиа. – **Когда ругаешь кошку, реагирует собака.**

Гъил дахъудегъен арцIафе – Рука дающего не оскудевает.

Гъил тттунегъай тIубар гъадархъафттава – Оттого, что потрясешь рукой, пальцы не отлетят (о крепости семейных, кровных родственных уз).

Гъилив фае рес тIулар алди аргвафе. – Ярлыга [имеющаяся в руках] всегда кажется сучковатой (о тех, кто не ценит то, что есть, находит изъяны, там, где их нет).

Гъилил але тIубар сад хъичин, инсанара сад хъасе. –

Если пальцы на руке будут одинаковыми, то и люди будут одинаковыми.

Глафрафар аркья гъвара къацI икIафттава – Собака, которая лает, не кусается.

Глудул кIечIаъ ппара муссу аверефе. – В мягкий бурдюк много толочна входит (о скрытных людях, умеющих скрывать свое истинную сущность). Рус.: В тихом омуте черти водятся.

Глулин са вазала кIилди ис ухIафе. – Один месяц лета целый год кормит.

Даги файде къакъар, даги Iэлефттава. – Осел не ест поклажу, которую сам же и принес.

Дагин дахъичин руджуран хатириъас хъунара акъас. – Делать уступки, оказывать поддержку, знаки внимания кому-либо, преодолевая свое нежелание, когда приходится делать это в силу исключительных обстоятельств (букв. Если не из-за ишака, то хотя бы из-за его хвоста сделать).

Дад дуньяйил алми, кIиркIас гин къадри верефттава – Значимость отца сын понимает только после его смерти (Дать достойную оценку отцу при его жизни сын не может).

Дад хъадаваф сагелай етум, баб хъадаваф – еригелай – У кого нет отца – один раз сирота, у кого нет матери – семь раз.

Дадан хIаккул э: кканчин хъацасе, дакканчин хъайхъасе – Тулуп (=принадлежит) моего отца: хочу – накинута, не захочу – скинута. Ср. в рус.: Хозяин – барин.

Даданна бабан къадри адаваттарис, Аллагъдинра къадри хъасттава – Кто не оценит по достоинству родителей, тот не сможет осознать то, что дал Всевышний.

Езанин хул тичра ккеттверефе, мичра (букв. Борозда в ту сторону идет, и обратно) – Человек должен понимать добро, которое ему делают, и отплатить тем же. Ср. в рус.: Каков привет, таков и ответ.

«Ей!» – пегъилди, «Гъайра» пасе. – Как крикнешь, так и эхо отзовется (аукнется).

«Ей!» – петтис, «Гъай!» уп. – Если позвали, нужно откликнуться. На зов (о помощи), нужно откликаться.

Ери вец хъаеф, са тIул хъаттил алчархъафе (букв. Тот, у кого семь быков, вынужден бывает обратиться к тому, у кого

есть только прутик, чтобы погонять скот) – нельзя быть высокомерным, надо считаться с людьми.

Ерсе шалвар фидегьен алатлучира, цлае хьасттава – Сколько ни штопай старые штаны, новыми не станут.

Жуван хлуриъ латте-бурлэф ами, сасра хлуриъди руш майицлана – Пока в своем селе хромой-косой есть, в чужое село дочку не выдавайте.

Идже инсандин идже сан амилгванде дуньяйил, лаеттин – лаеф – О хорошем человеке хорошая слава остается на земле, о плохом – плохая.

Иджеф маркъа, лайвел дагуна кканчи – Если не хочешь зла, не делай добра (о неблагодарности людей).

Иджеф ичин, баб дапуна, хьеджарбаб насттавуийи гис. – Если бы она была хорошей, ее назвали бы мамой, а не свекровью..

Клахарна хураp лелди хла акьуттарис къадри ппара верефе. – Цену всему знают только те, которые выросли в тяжелых условиях, кому знакомы жизненные трудности (букв. Кто вырос на бобах и горохе, тот знает цену всему).

Клесттегьен лихугуна э, гьиларив фачархьяф – Пока семь потов не прольешь, ничего не заимеешь.

Завариъас адархьурай, рудж хъаттархьурай, зе сивий архьурай – Пусть с неба упадет и мне в рот попадет (о ленивых).

Загьмат акьугуна, фихьичира джирклеф. – Что-либо находит/имеет тот, кто прикладывает усилия.

Зазарил зазар алгдадайина, гьечар алгъаверефттава – На шипах вырастут шипы, а не яблоки.

Зас кканеттис, зун ккандава, зун кканеф, зас ккандава – Кого люблю – меня не любит, того, кто любит меня, я не люблю (о капризах молодой девушки, которая отказывает сватам).

Зерфел гьикунегъай, хьед гъас верефттава (посл.) – Решето за водой не отправляют (никудашный, ни к чему не приспособленный; у которого все из рук падает).

Идемин бармак ахтт аркъафра, вартт аркъафра хумбетти э. – Честь мужскую сохраняет женщина (букв.

Папаху мужчины удерживает на голове и оземь роняет женщина). О нравственных требованиях к поведению женщины.

Клуранин кьуват – мерлэрилас э, инсандинф – дусттарилас. – Сила дерева в корнях, сила человека – в друзьях.

Ккул идегъгылди лек ккедагъ (букв. По тулупу ногу вытяни). – По одеялу протягивай ноги (живи по своим возможностям).

Къунишн пел къазди аргвафе – Курица соседа кажется гусем.

Пухъ лэлеттив къуш фавефе (букв. У того, кто ест дерьмо, [в руках] бывает половник [а не ложка]) (т. е. Неблаговидные дела, как бы их ни скрывали, все равно становятся достоянием общества).

Рачл идегылди члакк – (букв. Потягивайся [с оглядкой] по своему росту). Жить по своим возможностям, в соответствии со своим достатком, не тягаться с другими.

Рехлятти ачадеф – рехлятти аттвесе – То, что легко пришло, легко и уйдет.

Руб ушувусаъди, хаятлра весе – Куда иголка, туда и нитка.

Рухар бицлиттар – унар хлаттар – Речка маленькая, а шум большой.

Къанди члал яглархъеттис, ппара члалар яглар верефе – (букв. Тот, кто поздно научился разговаривать, больше слов будет знать).

Къедибан хъеяриг1 атучира, хаб зазариг1ди весе – Ежа хоть в шерсть заверни, все равно в колючки вернется.

Къел луйтлутти, хъедра ухурай – Кто съел соль, тот пусть и воду пьет.

Мелхъена къунишил, адесе к1лил – Не смейся над соседом, сам окажешься в беде.

Меркк к1иллевусагъас арглафе – Где тонко, там и рвется.

Меркк к1иллевусагъас, к1ет1 иккевусагъас э къат1 вереф – (букв. Лед ломается там, где тонко, колос – там, где мелко. Вариант: *Меркк к1иллевусагъас, к1ет1 музевусагъас къат1 верефе*).

Мерттеф агъаф чIирхIар кидаваттис дава, мертте йиркIв аеттис э – Чистым называют не того, кто не запачкан, а того, у кого сердце чистое.

Ппара гъархъуна хIа вейчин, гитан аждагъа дегъен хъуна ахъаси – Если бы большими [вырастали] становились из-за того, что много спят, то кошка должна была быть великаном.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Звукобуквенные соответствия русского и агульского языков	4
Краткие сведения по грамматике агульского языка	10
Обращение / Х1уьлматлу гафар	15
Приветствие / Саламин гафар	16
Прощание / Сагъди илгурай агъа гафар	17
Просьба / МиннатТалаб	18
Благодарность. Радость / Баркаллагъ. Шадвел	20
Приглашение / Шаб пеб / Унахъуб	20
Извинение / Гъил гъушуб, багъишламишин гафар	21
Поздравление. Пожелание / Нубаракин гафар	22
Сожаление. Сочувствие. Соболезнование / Х1ейифвелдин гафар. Такалиф акъуб / Дург1е акъуб	23
Согласие / Разивел	24
Отказ / Къабул дакъуб / Ваъ пеб	25
Вопросы / Суалар	27
Ответы / Джувабар	30
Знакомство. Разговор / Танишвел. Ахттилат	31
Одобрение / Разивел / Къабулвел	32
Дружба / Дуствел	33
Любовь / Нуьх1уьбат / Кканевел	33
Симпатии / Ккан хъеб / Бегелмиш хъеб	34
Тост / Тост	34
Разговор по телефону / Телефондиъас гъургъуб	35
Личные данные / Учихъас иц1ан яг1арвел	36
Возрастные данные / Яшдихъас	37
Семья / Хизан	38
Родственные отношения / Багу-к1илинвелар	39
Адрес / Адрес	41
В гостях / Г1алашуйвелдиъ	42
Изучение языков / Чалар яг1ар акъуб / Ахтармиш акъуб	43
Национальность / Миллат	45
Народ / Халкъ	46
Обычай / Г1едат	47

Профессия. Специальность. Работа / Пешакарвел.	
Пеша. Кар.....	47
Образование. Учебные заведения / Образование.	
Хура мукъар.....	48
Школа. Класс. / Мактаб. Класс.	50
Наука / Г1илми	51
Газеты. Журналы / Газетар. Журналар.....	52
В книжном магазине / Китабарин дикван	53
В библиотеке / Библиотекаийъ.....	54
Радио. Телевидение / Радио. Телевидение	54
Праздники / Х1аягъар.....	55
Почта. Телефон. Телеграф / Почта. Телефон. Телеграф.....	56
Отдых. Отпуск / Эл ккетуб. Отпуск / Мугълат	57
Спорт / Спорт.....	58
Путешествие. Транспорт / Дуйньийъ аруцуб. Транспорт....	60
Железная дорога / Рукъан рекъ.....	60
Самолет / Самолет.....	63
Автобус / Автобус	64
Автомобиль / Машина	65
Туризм / Туризм	67
Театр. Кино. Концерт / Театр. Кино. Концерт.....	67
Искусство. Музеи. Выставки / Искусство. Музейар.	
Выставкабур.....	69
В городе. На улице / Шагъурдиъ. Куъчайиъ	70
Промышленность / Промышленность	73
В ауле / Х1уриъ	73
Сад. Огород / Багъ. Бусттан	75
Дома / Хулаъ.....	76
Кухня / 1элеттар х1езуаркъа хал / Хазинхал	77
Надписи. Вывески / Лик1инар. Вывескабур	78
Деньги / Пулар.....	79
Плата. Счет / Х1екъ / Х1исаб.....	80
Торговля. Магазин / Савда / Ариш-вариш. Дикван	80
Одежда. Обувь / Кунар. Лекар.....	81
Ткани / Къумашар	82
Культтовары / Культтоварар.....	83
Продовольственный магазин / 1элеттар ае дикван	83
На рынке / Базариъ / Рынокдиъ	84

Агульская кухня / Агъуларин 1уьт1убар.....	85
Бытовое обслуживание / Бытовое обслуживание	87
Здоровье / Сагъвел	88
У врача / Духттурдин багуь	88
У зубного врача / Селебарин духттурдин багуь.....	90
У глазного врача. Оптика / Уларин духттурдин багуь. Оптика	91
В аптеке / Аптекаийь	92
Погода / Гъава.....	92
Температура. Климат / Температура. Климат / Гъава.....	94
Природа / Табиэт.....	95
Временные понятия / Вахттарин ттурар.....	96
Дни недели / Хефттайин ягъар	96
Месяцы / Вазар	97
Год. Даты / Ис. Исар	97
Времена года / Исан вахттар.....	98
О времени / Вахттунихъас	98
Мера / Къадар / Къайда.....	100
Математические действия / Математикайин х1елар	102
Человек. Организм человека / Инсан. Инсандин джан.....	103
Животные / Нахширар. Малар.....	106
Дикие животные / Вех1ши нахширар.....	106
Домашние животные / Малар	107
Птицы / Мурц1арин нахширар	108
Насекомые, рептилии, рыбы / Шаракар. Блугъар. Рептилибур.....	109
Растения / 1уьк1ер.....	110
Тексты для чтения / Хурас текстар	112
Пословицы / Мисалабур	115

Салминат Нурадиновна Гасанова

ГОВОРИМ ПО-АГУЛЬСКИ

Редактор
Компьютерная верстка Шахсинова Э.Г.

Подписано в печать 2016. Формат 60×84 ¹/₁₆.

Усл. п. л. . Уч.-изд. л. .

Тираж 100 экз. Заказ №

Издательство ДГУ
г. Махачкала, ул. М. Ярагского, 59^е